PHILIPS

# *Dream*Station 2

CPAP Advanced

Auto CPAP Advanced

Manuel d'utilisation
Manuale d'uso
Benutzerhandbuch



© Koninklijke Philips N.V., 2021. Tous droits réservés.

PHILIPS

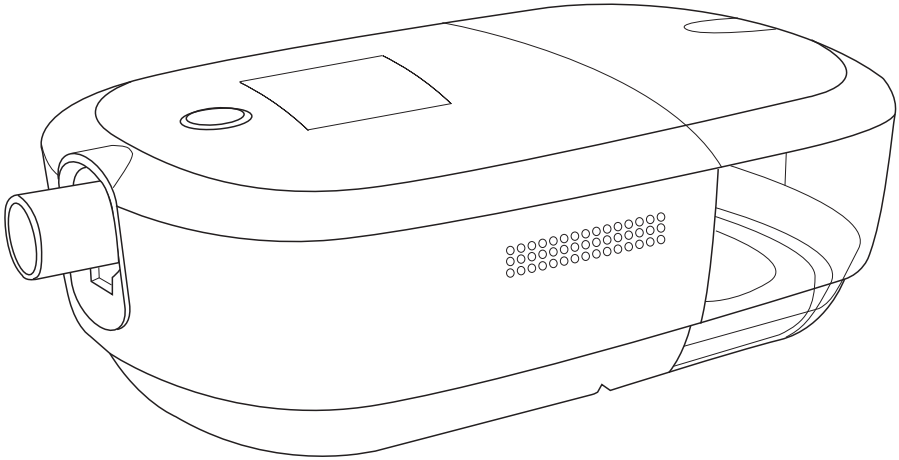
**DreamStation 2**

CPAP Advanced

Auto CPAP Advanced

Manuel d'utilisation

Français



Contenu


1. Informations de sécurité ..... 1
- Usage préconisé ..... 1
- Important ..... 1
- Contre-indications ..... 1
- Avertissements ..... 2
- Mises en garde ..... 6
- Glossaire des symboles ..... 8
- Composants du système ..... 10
- Pour contacter Philips Respironics ..... 10

2. Présentation du système ..... 11
- Appareil avec humidificateur intégré ..... 12
- Réservoir d'eau de l'humidificateur ..... 14

3. Configuration de l'appareil ..... 16
- Positionnement de l'appareil ..... 16
- Alimentation secteur de l'appareil ..... 16
- Configuration de l'humidificateur intégré ..... 18
- Installation/remplacement des filtres à air ..... 22
- Connexion du circuit respiratoire ..... 24
- Mise en marche de l'appareil ..... 26
- Contrôle des performances ..... 27
- Technologie sans fil Bluetooth ..... 27
- Appairage de votre appareil de thérapie avec votre appareil mobile Bluetooth ..... 27
- Affichage de thérapie activée ..... 28
- Affichage de thérapie désactivée ..... 34
- Navigation dans les écrans de réglages ..... 35
- Écran des paramètres ..... 36
- État modem ..... 38

4. Messages contextuels et dépannage ..... 39
- Messages contextuels ..... 39
- Messages contextuels d'état ..... 41
- Messages contextuels de rappel ..... 42
- Dépannage ..... 43

5. Connectivité ..... 45

6. Accessoires ..... 46
- Carte SD ..... 46
- Oxymètre ..... 47
- Pied roulant ..... 47
- Supplémentation en oxygène ..... 48
- Alimentation en courant continu ..... 49
- Sacoche de transport et transport aérien ..... 49

7. Nettoyage et entretien ..... 50
Nettoyage à domicile : extérieur de l'appareil, plaque du réchauffeur et joint d'entrée/de sortie d'air de l'humidificateur ..... 50
Nettoyage à domicile : réservoir d'eau de l'humidificateur (couvercle, base du réservoir d'eau et joint du réservoir d'eau) ..... 51
Désinfection à domicile : réservoir d'eau de l'humidificateur (couvercle, base du réservoir d'eau et joint du réservoir d'eau) ..... 52
Nettoyage à domicile : tuyau ..... 52
Entretien des filtres ..... 53
Révision d'entretien ..... 53
8. Caractéristiques techniques ..... 54
Spécifications environnementales ..... 54
Caractéristiques physiques ..... 54
Durée de vie ..... 54
Conformité aux normes ..... 54
Classification selon la norme CEI 60601-1 ..... 55
Spécifications électriques ..... 55
Capacité du réservoir d'eau ..... 55
Plaque du réchauffeur ..... 55
Humidité ..... 55
Valeurs déclarées d'émission sonore arrondies à deux chiffres (conformément à la norme ISO 4871) ..... 56
Précision de la pression ..... 56
Débit maximal (caractéristique) ..... 56
Schéma pneumatique ISO 80601-2-70 ..... 57
Avis liés à la connectivité sans fil ..... 57
Spécifications radio ..... 59
Filtres des orifices d'entrée ..... 59
Caractéristiques techniques du tuyau chauffant ..... 60
Mise au rebut ..... 60
9. Informations relatives à la CEM ..... 60
Garantie limitée ..... 65

# 1. Informations de sécurité

## Usage préconisé

Le système DreamStation 2 CPAP/DreamStation 2 Auto CPAP fournit un traitement par PPC (pression positive continue) pour l'apnée obstructive du sommeil (AOS) chez les patients de plus de 30 kg à respiration spontanée. L'appareil est conçu pour être utilisé à domicile ou en milieu hospitalier/institutionnel.

## Important

L'appareil ne doit être utilisé que sur prescription médicale. Votre prestataire de santé à domicile règle les paramètres de pression corrects et fournit les accessoires en fonction de la prescription de votre professionnel de santé.

Divers accessoires sont disponibles pour rendre le traitement de l'AOS avec le système DreamStation 2 aussi pratique et confortable que possible. Pour bénéficier d'une thérapie efficace et sans danger, utilisez uniquement des accessoires Philips Respironics agréés.

## Contre-indications

Lors de l'évaluation des risques et des avantages liés à l'utilisation de cet équipement, le clinicien doit savoir que cet appareil peut générer des pressions pouvant atteindre 20 $cmH_2O$. Dans le cas de certaines défaillances, une pression maximale de 40 $cmH_2O$ est possible. Des études ont montré que les états de santé préexistants suivants peuvent constituer des contre-indications à l'utilisation du traitement par CPAP chez certains patients :

- Pneumopathie bulleuse
- Hypotension artérielle pathologique
- Contournement des voies aériennes supérieures
- Pneumothorax
- Une pneumocéphalie a été signalée chez un patient sous traitement par pression positive continue par voie nasale. Un traitement par CPAP doit être envisagé avec prudence chez les patients souffrant de fuites du liquide céphalo-rachidien (LCR), d'anomalies de la lame criblée, d'antécédents de traumatisme crânien et/ou de pneumocéphale. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Le recours à un traitement par pression positive continue peut être temporairement contre-indiqué en présence de symptômes de la sinusite ou d'une infection de l'oreille moyenne. Cet appareil ne doit pas être utilisé en cas de contournement des voies aériennes supérieures. Contactez votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de votre thérapie.

## Avertissements

Un avertissement indique un risque de blessure pour l'utilisateur ou l'opérateur.

| | |
|---|---|
| **Utilisation de l'appareil** | Cet appareil n'est pas conçu pour la réanimation. |
| | Contactez votre professionnel de santé en cas de réapparition des symptômes d'apnée du sommeil. |
| **Qualifications du personnel** | Ce manuel sert de référence. Les instructions qu'il contient ne doivent pas remplacer celles du professionnel de santé en ce qui concerne l'utilisation de l'appareil. |
| | La prescription et les autres réglages de l'appareil ne doivent être modifiés que sur ordre du médecin responsable. |
| | L'opérateur doit lire et comprendre l'intégralité de ce manuel avant d'utiliser l'appareil. |
| **Température de fonctionnement** | N'utilisez pas l'appareil sous la lumière directe du soleil ou à proximité d'un appareil de chauffage, car cela risquerait d'augmenter la température de l'air expulsé par l'appareil. |
| **Filtre antibactérien** | Si l'appareil est utilisé par plusieurs personnes dans un environnement hospitalier (appareil de location, par exemple), il convient de placer un filtre antibactérien à faible résistance entre l'appareil et le tuyau du circuit pour empêcher toute contamination. |
| | Une humidification peut augmenter la résistance du filtre antibactérien et l'opérateur doit donc vérifier régulièrement l'augmentation de la résistance et du blocage du filtre antibactérien pour garantir l'administration de la pression thérapeutique. |
| **Défaillance de l'appareil** | Si vous constatez des changements inexpliqués au niveau des performances de l'appareil, si vous entendez des bruits inhabituels, s'il a chuté ou été mal utilisé, si de l'eau s'infiltre dans le boîtier ou si le boîtier est fissuré ou cassé, cessez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de santé à domicile. |
| **Cordon d'alimentation** | Veillez à acheminer le cordon d'alimentation jusqu'à la prise sans risque de trébuchement pour les personnes ni d'arrachement par une chaise ou un autre meuble. |
| | Afin d'éviter tout risque d'étranglement, assurez-vous que tous les cordons branchés sur l'appareil sont correctement acheminés. |
| | L'appareil est activé lorsque le cordon d'alimentation est branché. |
| | Utilisez uniquement les cordons d'alimentation fournis par Philips Respironics pour cet appareil. L'utilisation de cordons d'alimentation non fournis par Philips Respironics peut provoquer une surchauffe ou endommager l'appareil. |

| | |
|---|---|
| **Circuits et tuyaux patient** | L'appareil ne doit être utilisé qu'avec des interfaces patient compatibles (par exemple, masques, circuits et valves d'expiration). Le bon fonctionnement de l'appareil avec d'autres circuits n'a pas été vérifié par Philips Respironics et relève de la responsabilité du professionnel de santé. Un masque ne doit être utilisé que si l'appareil est sous tension et fonctionne correctement. La ou les valves d'expiration associées au masque ne doivent jamais être bloquées.<br>Explication de l'avertissement : l'appareil est destiné à être utilisé avec des masques ou des connecteurs spéciaux dotés de valves d'expiration assurant la circulation d'air en continu hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et fonctionne correctement, l'air frais reçu de l'appareil chasse l'air expiré par la valve d'expiration du masque. Par contre, si l'appareil ne fonctionne pas, de l'air frais n'est pas suffisamment fourni via le masque et de l'air expiré risque d'être à nouveau inspiré. Dans certains cas, la réinhalation d'air expiré peut provoquer la suffocation. |
| | Si vous utilisez un masque naso-buccal (couvrant la bouche et le nez), celui-ci doit être muni d'une valve de sûreté à entraînement. |
| | Il doit également être muni d'une valve d'expiration. Ne bloquez pas la valve d'expiration. Cela pourrait réduire la circulation d'air et entraîner la réinhalation de l'air expiré. |
| | À de faibles pressions expiratoires, le débit à travers la valve d'expiration peut être inadapté pour évacuer tout le gaz expiré du circuit et une réinhalation peut se produire. |
| | Évitez de tirer sur le tuyau ou de l'étirer. Cela pourrait entraîner des fuites au niveau du circuit. |
| | Ne couvrez pas le tuyau avec une couverture et ne le chauffez pas dans un incubateur ou avec un chauffage en hauteur. Cela peut affecter la qualité de la thérapie ou blesser le patient. |
| | L'appareil doit être utilisé uniquement avec un masque Philips Respironics compatible, selon la prescription de votre prestataire de santé. |
| **Accessoires** | Pour bénéficier d'un traitement efficace et sans danger, utilisez uniquement des accessoires Philips Respironics. L'utilisation d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés par Philips Respironics peut entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de cet appareil. |
| **Oxymètre de pouls** | Utilisez uniquement un oxymètre de pouls et des capteurs recommandés par Philips Respironics. L'utilisation de capteurs incompatibles peut dégrader la précision de la performance de l'oxymètre de pouls. |
| | N'utilisez pas d'oxymètre de pouls ou de capteur endommagé. |
| | Lisez attentivement ces instructions et le mode d'emploi fourni avec l'oxymètre de pouls et le capteur avant utilisation. |

| | |
|---|---|
| **Humidificateur intégré** | Pour un fonctionnement en toute sécurité, l'appareil doit toujours être positionné en dessous du branchement reliant le circuit respiratoire au masque. L'appareil doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement. |
| | Laissez la plaque du réchauffeur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau de l'humidificateur. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez le bac du réservoir d'eau de l'humidificateur. |
| **Nettoyage** | Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours le cordon d'alimentation de la prise murale avant de nettoyer l'appareil. |
| | N'immergez l'appareil dans aucun liquide et ne pulvérisez pas d'eau ou de solutions nettoyantes sur l'appareil. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon imbibé d'une solution nettoyante agréée. |
| | Videz et nettoyez chaque jour le réservoir d'eau de l'humidificateur pour empêcher la prolifération des moisissures et des bactéries. |
| **Oxygène** | Lors de l'utilisation d'oxygène avec ce système, la source d'alimentation en oxygène doit être conforme à la réglementation locale sur l'oxygène à usage médical. |
| | Ne raccordez pas l'appareil à une source d'oxygène à haute pression ou non contrôlée. |
| | Lors de l'utilisation d'oxygène avec ce système, une valve de pression Philips Respironics doit être intégrée au circuit patient, entre l'appareil et la source d'oxygène. La valve de pression permet d'empêcher le reflux de l'oxygène du circuit patient dans l'appareil lorsque celui-ci est hors tension. La non-utilisation de la valve de pression peut provoquer un risque d'incendie. |
| | L'oxygène favorise la combustion. Il est déconseillé d'utiliser de l'oxygène lorsque des fumeurs se trouvent à proximité ou en présence d'une flamme nue. |
| | N'utilisez pas cet appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables en combinaison avec de l'air ou de l'oxygène, de même qu'en présence d'oxyde d'azote. |
| | N'utilisez pas l'appareil à proximité d'une source de vapeurs toxiques ou nocives. |
| | En cas d'utilisation d'oxygène, mettez l'appareil en marche avant d'activer l'arrivée d'oxygène. Fermez l'arrivée d'oxygène avant d'éteindre l'appareil. Cette mesure permet d'éviter une accumulation d'oxygène dans l'appareil. **Explication de l'avertissement** : quand l'appareil n'est pas en marche et que le débit d'oxygène fonctionne, l'oxygène acheminé dans le tuyau peut s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et risquer de provoquer un incendie. |

| | |
|---|---|
| **CEM** | Évitez d'utiliser cet équipement à proximité d'autres équipements ou empilé sur ceux-ci, car cela pourrait en altérer le bon fonctionnement. Si une telle utilisation est nécessaire, il faut observer cet appareil et l'autre appareil pour vérifier qu'ils fonctionnent normalement. |
| | Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les appareils électromédicaux. Consultez la section sur la CEM de ce manuel pour connaître les distances à respecter entre les générateurs de RF et le ventilateur afin d'éviter les interférences. |
| | N'utilisez pas cet appareil à proximité d'appareils chirurgicaux haute fréquence actifs ni de la salle blindée contre les radiofréquences d'un système électrique médical pour l'imagerie par résonance magnétique, où l'intensité des perturbations électromagnétiques est élevée. |
| | La Health Industry Manufacturers Association recommande de maintenir une séparation minimale de 15,25 cm entre un téléphone sans fil et un pacemaker pour éviter des interférences potentielles avec le pacemaker. La communication *Bluetooth* intégrée au DreamStation 2 doit être considérée ici comme un téléphone sans fil. |
| **Maintenance** | N'utilisez jamais l'appareil si des composants sont endommagés ou s'il ne fonctionne pas correctement. Remplacez les composants endommagés avant de poursuivre l'utilisation. |
| | Inspectez régulièrement les cordons électriques, les câbles, les tuyaux et les accessoires pour vérifier qu'ils ne sont ni endommagés ni usés. S'ils sont endommagés, cessez de les utiliser et remplacez-les. |
| | Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien agréé par Philips Respironics. Un entretien non autorisé peut provoquer des blessures, annuler la garantie ou causer de graves dommages à l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour effectuer l'entretien de votre appareil. |
| | N'utilisez pas l'appareil si le réservoir d'eau de l'humidificateur fuit ou est endommagé. Remplacez les composants endommagés avant de poursuivre l'utilisation. |

## Mises en garde

Une mise en garde indique la possibilité de dégâts matériels.

| | |
|---|---|
| **Décharges électrostatiques (DES)** | N'utilisez pas de flexibles antistatiques ou conducteurs ni de tuyaux patient conducteurs avec l'appareil. |
| | Ne touchez pas les broches des connecteurs identifiés par le symbole d'avertissement DES et n'effectuez pas les connexions sans avoir pris de précautions particulières. Les précautions incluent des méthodes visant à empêcher l'accumulation d'une charge électrostatique (par exemple, climatisation, humidification, revêtements de sols conducteurs, vêtements non synthétiques), et le déchargement du corps en touchant le châssis de l'appareil ou du système ou en touchant un plot de terre. Il est recommandé aux personnes qui manipulent cet appareil de maîtriser, au minimum, ces mesures de précaution dans le cadre de leur formation. |
| **Condensation** | La condensation risque d'endommager l'appareil. Si l'appareil a été exposé à des températures extrêmes (froid ou chaud), laissez-le revenir à température ambiante (température de fonctionnement) pendant 24 heures avant de commencer le traitement. N'utilisez pas l'appareil en dehors des plages d'utilisation environnementales indiquées dans la section « Caractéristiques techniques » de ce manuel. |
| **Filtres** | Pour fonctionner correctement, l'appareil doit être muni d'un filtre anti-pollen réutilisable Philips Respironics en bon état. |
| | Des filtres d'entrée sales peuvent entraîner des températures de fonctionnement élevées et nuire au bon fonctionnement de l'appareil. Examinez régulièrement les filtres d'entrée pour vous assurer qu'ils sont propres et intacts. |
| | N'installez jamais un filtre humide dans l'appareil. Vous devez laisser sécher le filtre nettoyé suffisamment longtemps. |
| | Vérifiez que la zone de l'entrée d'air (fendue) sur le côté de l'appareil n'est pas bloquée par la literie, des rideaux ou d'autres objets. L'air doit circuler librement autour de l'appareil pour que le système fonctionne correctement. |
| **Rallonges** | N'utilisez pas de rallonge avec cet appareil. |

| | |
|---|---|
| **Alimentation en courant continu** | Vérifiez toujours que le cordon d'alimentation en courant continu est correctement branché sur l'appareil avant de l'utiliser. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour déterminer si vous avez le cordon d'alimentation en courant continu qui correspond à votre appareil de thérapie spécifique. |
| | Lorsque l'alimentation est obtenue à partir de la batterie d'un véhicule, l'appareil ne doit pas être utilisé pendant que le moteur tourne. Cela pourrait endommager l'appareil. |
| | Utilisez uniquement un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics et un câble adaptateur de batterie. L'utilisation d'un autre système risque d'endommager l'appareil. |
| **Tabac** | La fumée du tabac peut entraîner l'accumulation de goudron à l'intérieur de l'appareil. |
| **Positionnement de l'appareil** | Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau. Veillez à protéger les meubles contre les dégâts des eaux. |
| | Ne placez pas l'appareil directement sur de la moquette, un tissu ou d'autres matériaux inflammables. |
| | Ne branchez pas l'appareil sur une prise de courant commandée par un interrupteur mural. |
| | Ne déplacez pas l'appareil lorsque le réservoir d'eau de l'humidificateur contient de l'eau. |
| **Réservoir d'eau de l'humidificateur** | Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur, videz l'eau, puis réinstallez le réservoir d'eau de l'humidificateur vide avant de déplacer l'appareil. |
| | Ne remplissez pas le réservoir d'eau de l'humidificateur au-delà de la ligne de remplissage maximal. Si le réservoir d'eau de l'humidificateur est trop plein, l'eau peut s'infiltrer dans l'appareil de thérapie, l'humidificateur ou votre mobilier. Cela pourrait endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie. |
| | N'utilisez que de l'eau distillée à température ambiante dans le réservoir d'eau de l'humidificateur. Ne mettez aucun produit chimique ou additif dans l'eau. Cela pourrait entraîner une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau de l'humidificateur. |
| | Si vous utilisez l'humidificateur intégré, ne démarrez pas la thérapie sans le réservoir d'eau de l'humidificateur installé. |
| | Ne tentez pas de remplir le réservoir d'eau de l'humidificateur lorsqu'il est encore connecté à l'appareil. |

| | |
|---|---|
| **Nettoyage** | Évitez d'immerger l'appareil et de laisser pénétrer du liquide à l'intérieur du boîtier ou du filtre d'entrée. |
| | Ne stérilisez pas l'appareil en autoclave, sous peine de l'endommager. |
| | N'utilisez pas de détergents puissants, de solutions nettoyantes abrasives, ni de brosses pour nettoyer le système. |
| | Philips Respironics recommande exclusivement les procédures de nettoyage indiquées dans ce manuel. Le recours à d'autres procédures de nettoyage, non spécifiées par Philips Respironics, peut altérer les performances du produit. |

**Avis :** tout incident grave qui se produit en lien avec ce dispositif doit être signalé à Philips et à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient.

**Remarque :** une copie électronique du présent mode d'emploi est disponible à l'adresse suivante : www.philips.com/IFU.

## Glossaire des symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur l'appareil, le bloc d'alimentation et les accessoires.

| Symbole | Intitulé et signification | Symbole | Intitulé et signification |
|---|---|---|---|
|  | Consulter le mode d'emploi. |  | Pièce appliquée de type BF<br>Permet d'identifier une pièce appliquée de type BF conforme à la norme CEI 60601-1. |
|  | Mode d'emploi électronique.<br>Indique que le mode d'emploi du produit correspondant est disponible au format électronique. |  | Alimentation CC (courant continu) |
|  | Utilisation en intérieur uniquement<br>L'équipement est conçu essentiellement pour un usage à l'intérieur. | **IP22** | Équipement étanche aux gouttes |
|  | Incompatible avec la RM<br>N'utilisez pas l'appareil dans un environnement de résonance magnétique (RM). |  | Approuvé pour le transport aérien. |

| Symbole | Intitulé et signification | Symbole | Intitulé et signification |
|---|---|---|---|
|  | Symbole *Bluetooth*®<br>Indique que l'appareil est équipé de la fonction *Bluetooth*. |  | Ligne repère de remplissage maximal |
|  | Identifiant de dispositif unique<br>Indique les informations d'identifiant de dispositif unique. |  | Avertissement : surface chaude |
|  | Alimentation secteur (courant alternatif) |  | Unité d'emballage<br>Indique le nombre de pièces dans l'emballage. |
|  | Attention : consultez les documents fournis avec l'appareil. |  | Équipement de classe II (double isolation)<br>Identifie les équipements répondant aux exigences de sécurité spécifiées pour<br>un équipement de classe II. |
|  | Utilisation sur un seul patient<br>Indique que le tuyau ne peut être utilisé que sur un seul patient. |  | Ne pas démonter. |
|  | Importateur<br>Indique l'entité qui importe le dispositif médical dans l'UE. |  | Maintenir à l'abri de la lumière du soleil<br>Indique que le dispositif médical doit être conservé à l'abri des sources lumineuses. |
|  | Poubelle barrée<br>Marquage EEE (équipement électrique et électronique). Suivez les exigences locales en matière de mise au rebut conforme. |  | Dispositif médical<br>Indique que l'appareil est un dispositif médical. |
|  | Date de fabrication : indique la date de fabrication du produit.<br>Pays de fabrication : indique le pays de fabrication du produit.<br>Remarque : sur l'étiquette, « CC » est remplacé par le code pays à deux lettres. | | |

## Composants du système

Votre système comprend les éléments suivants :

- Appareil
- Réservoir d'eau de l'humidificateur
- Manuel d'utilisation
- Guide de démarrage rapide
- Sacoche de transport
- Carte SD
- Filtre réutilisable
- Filtre ultrafin jetable (en option)
- Tuyau flexible
- Cordon d'alimentation de 1,52 m
- Alimentation électrique

## Pour contacter Philips Respironics

Si vous rencontrez des difficultés avec cet équipement ou si vous avez besoin d'aide pour l'installation, l'utilisation ou l'entretien de l'appareil ou des accessoires, veuillez contacter votre prestataire de santé à domicile. Si vous devez vous adresser directement à Philips Respironics, contactez le service client au +1-724-387-4000 ou consultez www.respironics.com pour obtenir les coordonnées de votre service client local.

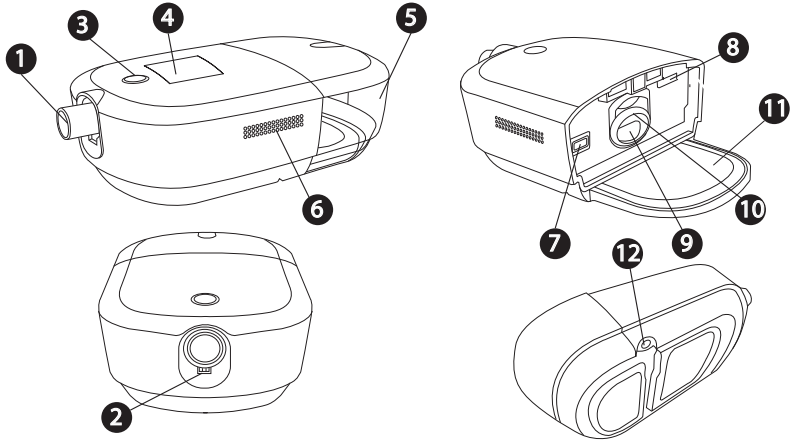
## 2. Présentation du système

Le système DreamStation 2 CPAP Advanced/DreamStation 2 Auto CPAP Advanced est un appareil de PPC (pression positive continue) conçu uniquement pour le traitement de l'apnée obstructive du sommeil (AOS).

L'humidificateur intégré avec tuyau chauffant en option est conçu pour délivrer une humidification pour plus de confort pendant le traitement. Ce niveau d'humidification est contrôlé par la sortie de l'humidificateur chauffant, ainsi que par la température du tuyau chauffant en option. L'utilisation de l'humidificateur intégré avec le tuyau chauffant offre un niveau d'humidité confortable au niveau du masque.

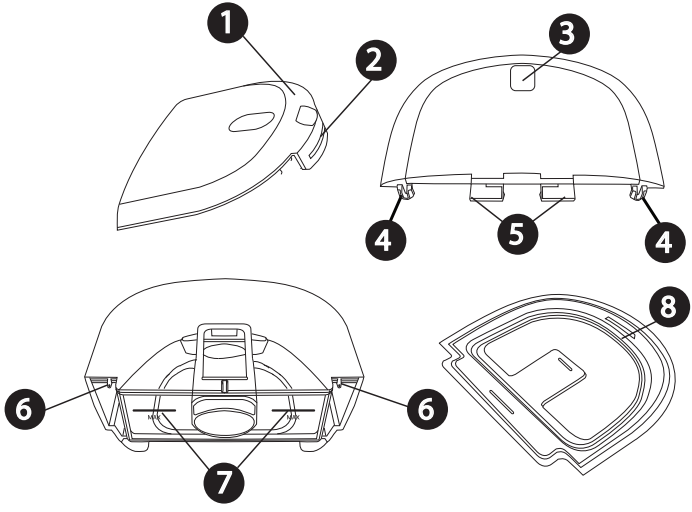
Plusieurs accessoires sont également disponibles pour une utilisation conjointe avec l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour l'achat de tout accessoire non fourni avec ce système.

## Appareil avec humidificateur intégré



| N° | Fonction | Description | N° | Fonction | Description |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Prise de sortie d'air | Branchez le tuyau flexible ici. | 7 | Accès au filtre | Accédez au filtre ici. |
| 2 | Connecteur à broches du tuyau chauffant | Alignez et connectez ici le connecteur du tuyau chauffant. | 8 | Accès à la carte SD | Accédez à la carte SD ici. |
| 3 | Bouton Marche/Arrêt de la thérapie | Démarre et arrête le débit d'air de la thérapie. | 9 | Entrée d'air de l'humidificateur | Se connecte au réservoir d'eau de l'humidificateur. |
| 4 | Écran d'affichage | Il s'agit de l'interface utilisateur de l'appareil de thérapie. | 10 | Joint d'entrée/de sortie d'air de l'humidificateur | Assure l'étanchéité entre l'appareil et le réservoir d'eau de l'humidificateur. |
| 5 | Réservoir d'eau de l'humidificateur | Réservoir d'eau amovible contenant l'eau pour l'humidification (montré installé) | 11 | Plaque du réchauffeur | Chauffe l'eau contenue dans le réservoir d'eau. |
| 6 | Entrée d'air | Fournit l'air à l'appareil. | 12 | Entrée d'alimentation | Branchez le cordon d'alimentation ici. |

## Réservoir d'eau de l'humidificateur



| N° | Fonction | Description |
|---|---|---|
| 1 | Couvercle | Amovible pour permettre de remplir le réservoir d'eau. |
| 2 | Languette avant du couvercle | Retirez le couvercle par là. |
| 3 | Cran de déblocage du réservoir d'eau | Débloque le réservoir d'eau de l'appareil lorsqu'il est enfoncé. |
| 4 | Crochets du couvercle | Se connectent sur les languettes de la base du réservoir d'eau. |
| 5 | Loquet du réservoir d'eau | Enclenche le réservoir d'eau sur l'appareil. |
| 6 | Languettes de la base du réservoir d'eau | Connectez ici les crochets du couvercle du réservoir d'eau pour fixer le couvercle du réservoir d'eau. |
| 7 | Lignes repères de remplissage maximal | Indiquent le niveau d'eau maximum pour une utilisation en toute sécurité. Les lignes de remplissage figurent aussi sur les côtés de la base du réservoir d'eau. |
| 8 | Joint du réservoir d'eau | Assure l'étanchéité entre le couvercle et la base du réservoir d'eau. Amovible pour faciliter le nettoyage. |
| 9 | Cran de la poignée (non illustré) | Cran de la poignée, situé au bas de la base du réservoir d'eau, pour le retrait du réservoir |

## 3. Configuration de l'appareil

### Positionnement de l'appareil

Positionnez l'appareil sur une surface plane et stable, à un endroit que vous pouvez atteindre facilement et plus bas que votre position pour dormir. Veillez à ne pas placer l'appareil à proximité d'un équipement de chauffage ou de refroidissement (bouches d'air, radiateurs ou climatiseurs, par exemple).

Remarque : lors du positionnement de l'appareil, assurez-vous que le câble d'alimentation est accessible, car la coupure de l'alimentation est le seul moyen pour mettre l'appareil hors tension.

**Mises en garde**

- Vérifiez que la zone de l'entrée d'air (fendue) sur le côté de l'appareil n'est pas bloquée par la literie, des rideaux ou d'autres objets. L'air doit circuler librement autour de l'appareil pour que le système fonctionne correctement.
- Ne placez pas l'appareil directement sur de la moquette, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.
- Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau.

### Alimentation secteur de l'appareil

**Avertissement : inspectez régulièrement les cordons électriques et les câbles pour vérifier qu'ils ne sont ni endommagés ni usés. S'ils sont endommagés, cessez de les utiliser et remplacez-les.**

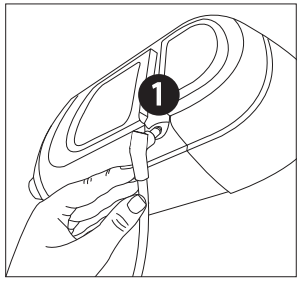
**Mise en garde :** n'utilisez pas de rallonge avec cet appareil.

Suivez les étapes suivantes pour utiliser l'appareil sur l'alimentation secteur et consultez les images suivantes pour vous guider :

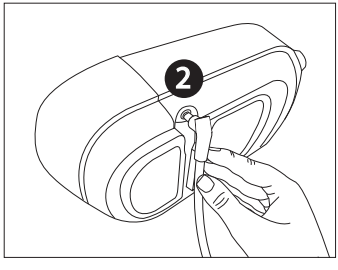
1. Assurez-vous que le réservoir de l'humidificateur est vide.
2. Branchez le connecteur du cordon d'alimentation à la prise située sur le fond de l'appareil ❶ ou ❷.

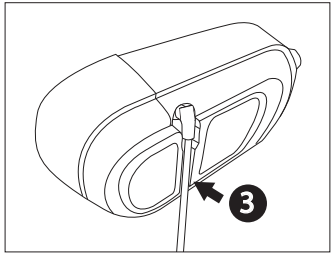
   Pour des raisons pratiques, la connexion électrique permet de connecter et d'acheminer le cordon dans la direction qui fonctionne le mieux pour votre installation.

   Une zone encastrée au bas de l'appareil permet d'acheminer le cordon sous l'appareil ❸.



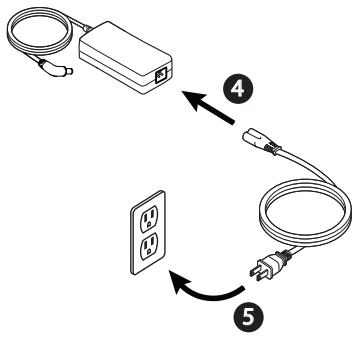

OU



3. Raccordez d'abord la fiche femelle du cordon d'alimentation secteur au bloc d'alimentation ❹.
4. Branchez l'extrémité à ergots du cordon d'alimentation secteur sur une prise électrique non commandée par un interrupteur mural ❺.
5. Vérifiez que les connexions au fond de l'appareil, au niveau du bloc d'alimentation et de la prise électrique, sont parfaitement insérées. Cela permet de garantir un branchement électrique sécurisé et fiable.

   **Remarque :** un exemple est illustré ici. La prise électrique secteur et le cordon d'alimentation peuvent varier.




Important : pour couper l'alimentation secteur, débranchez le cordon de la prise murale.

## Configuration de l'humidificateur intégré

**Avertissement : laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez le bac du réservoir.**

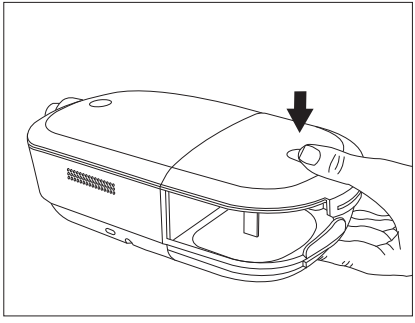
**Mises en garde**

- Ne tentez pas de remplir le réservoir d'eau de l'humidificateur lorsqu'il est encore connecté à l'appareil.
- N'utilisez que de l'eau distillée à température ambiante dans le réservoir. Ne mettez aucun produit chimique ou additif dans l'eau. Cela pourrait entraîner une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau.
- Ne remplissez pas le réservoir d'eau de l'humidificateur au-delà de la ligne de remplissage maximal. Si le réservoir d'eau de l'humidificateur est trop plein, l'eau peut s'infiltrer dans l'appareil de thérapie, l'humidificateur ou votre mobilier. Cela pourrait endommager l'appareil de thérapie.

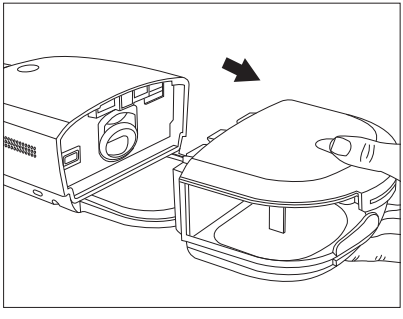
Remarque : nettoyez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant la première utilisation. Consultez la section « Nettoyage à domicile : réservoir d'eau de l'humidificateur » du présent manuel.

**Retrait du réservoir d'eau de l'humidificateur**

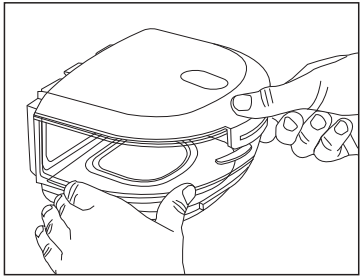
1. Appuyez délicatement sur la partie crantée située sur la partie supérieure du réservoir d'eau de l'humidificateur pour débloquer le réservoir de l'appareil.

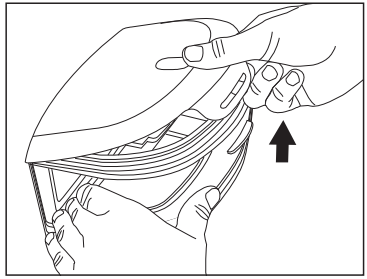


2. Prenez le haut et le bas du réservoir d'eau de l'humidificateur et glissez-le hors de l'appareil.



3. Enlevez le couvercle en tirant sur la languette du couvercle tout en tenant le réservoir d'eau par sa base.

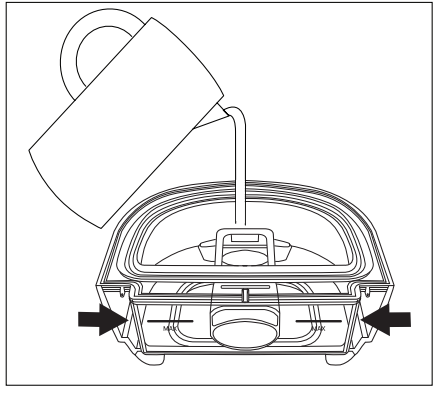




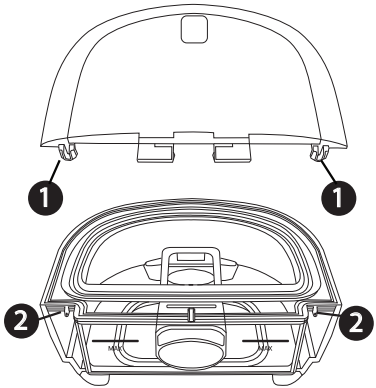
4. Videz le reste d'eau et rincez la base du réservoir d'eau.

**Remplissage et connexion du réservoir d'eau**

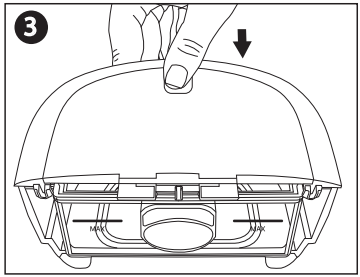
1. Placez la base du réservoir d'eau sur une surface stable et horizontale. Remplissez le réservoir d'eau avec de l'eau distillée, pas plus haut que les lignes repères de remplissage maximum $\overline{\text{MAX}}$, situées à l'arrière et sur les côtés de la base du réservoir d'eau.

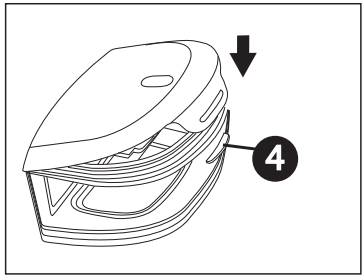


2. Remettez le couvercle en place. Placez les crochets sur le couvercle ❶ sur les petites languettes de la base du réservoir d'eau ❷.

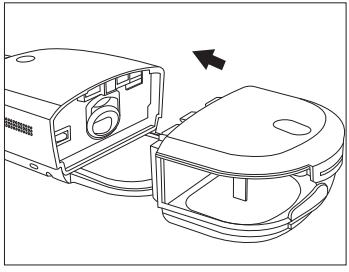



3. Appuyez sur ❸ jusqu'à ce que le couvercle s'enclenche sur la languette avant du couvercle ❹ à l'avant de la base du réservoir d'eau.



4. Glissez le réservoir d'eau de l'humidificateur pour le remettre dans l'appareil, en utilisant les voies au fond de la base du réservoir d'eau pour un alignement et une connexion corrects. Vérifiez qu'il est bien enclenché avant de continuer.



## Installation/remplacement des filtres à air

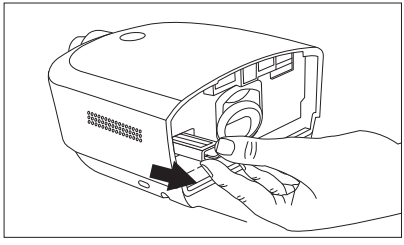
**Mise en garde : pour fonctionner correctement, l'appareil doit être muni d'un filtre anti-pollen réutilisable Philips Respironics en bon état.**

L'appareil utilise un filtre anti-pollen gris réutilisable qui peut être rincé ainsi qu'un filtre ultrafin bleu jetable. Le filtre réutilisable élimine la poussière ménagère et les pollens courants, tandis que le filtre ultrafin assure un filtrage plus complet des particules très fines. Le filtre réutilisable doit être installé en permanence quand l'appareil fonctionne. Le filtre ultrafin est recommandé pour les patients sensibles à la fumée de tabac ou à d'autres particules fines.

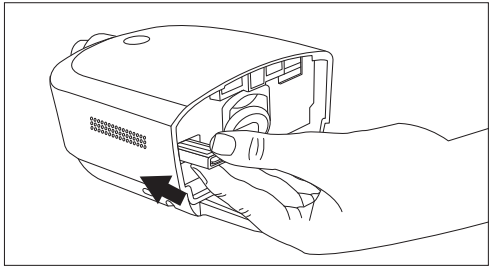
Le filtre gris réutilisable est fourni avec l'appareil. Un filtre ultrafin bleu jetable peut également être inclus. Si aucun filtre n'est installé dans l'appareil à sa livraison, vous devez au moins installer le filtre réutilisable avant d'utiliser l'appareil.

1. Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur de l'appareil. Reportez-vous à la section « Retrait du réservoir d'eau de l'humidificateur » plus loin dans ce manuel.

2. Pour retirer un filtre existant, tirez sur la languette blanche à l'extrémité du filtre et tirez le filtre hors de l'appareil.



3. Si nécessaire, placez un filtre anti-pollen gris réutilisable sec au-dessus d'un nouveau filtre ultrafin bleu jetable en option, alignez les flèches sur les deux filtres et insérez-les fermement l'un dans l'autre.
4. Placez le filtre dans l'appareil de thérapie.



5. Réinstallez le réservoir d'eau de l'humidificateur.

## Connexion du circuit respiratoire

Pour utiliser l'appareil et assembler le circuit respiratoire recommandé, vous avez besoin des accessoires suivants :

- Interface Philips Respironics (masque nasal ou naso-buccal, par exemple) avec valve d'expiration intégrée ou interface Philips Respironics avec dispositif d'expiration séparé (tel que le Whisper Swivel II)
- Tuyau flexible Philips Respironics (tuyau standard de 12, 15, ou 22 mm ou tuyau chauffant de 12 ou 15 mm), 1,83 m
- Harnais Philips Respironics (pour le masque)

**Avertissements**

- **Évitez de tirer sur le tuyau ou de l'étirer. Cela pourrait entraîner des fuites au niveau du circuit.**
- **Vérifiez que le tuyau n'est pas endommagé ou usé. Jetez et remplacez le tuyau au besoin.**
- **Si vous utilisez un masque naso-buccal (couvrant la bouche et le nez), celui-ci doit être muni d'une valve de sûreté à entraînement.**
- **Si l'appareil sert à plusieurs personnes (appareil de location, par exemple), il convient de placer un filtre antibactérien à faible résistance entre l'appareil et le tuyau du circuit pour empêcher toute contamination.**

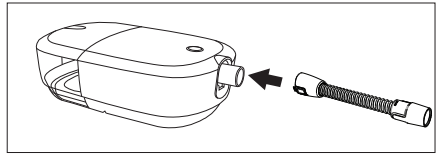
Pour brancher le circuit respiratoire à l'appareil, procédez comme suit.

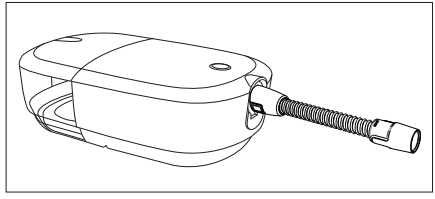
**Remarque :** si vous utilisez le tuyau de performance de 12 mm (non chauffant) en option, un adaptateur est nécessaire pour la connexion à l'appareil de thérapie.

**Remarque :** le tuyau est identifié sur le brassard par le symbole d'identification du tuyau : « 12 », « 15 », « HT12 » ou « HT15 ». Le tuyau de 22 mm ne comporte pas de symbole.

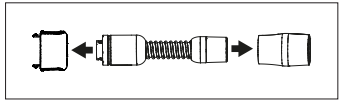
1. Pour connecter le tuyau chauffant (illustré), alignez les connecteurs à broches du circuit chauffant avec le bas du port de sortie d'air de l'appareil. Les clips à l'extrémité du tuyau doivent être alignés avec les côtés du port et s'enclencheront à leur place.

   Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré), faites simplement glisser le tuyau sur le port de sortie d'air de l'appareil.





2. Si vous utilisez le tuyau chauffant de 12 mm en option ou le tuyau de performance de 12 mm, connectez l'adaptateur de masque fourni à l'extrémité de connexion au masque du tuyau. Le tuyau de performance de 12 mm requiert aussi un adaptateur d'appareil. Lors de la connexion de l'adaptateur à l'appareil de CPAP, les clips doivent être alignés avec les côtés, la petite bosse vers le bas.



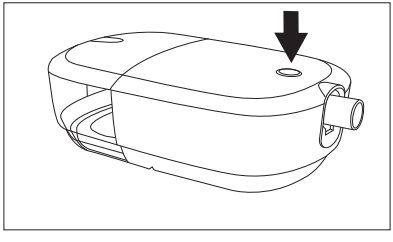
3. Branchez le tuyau au masque. Pour connaître le positionnement approprié, reportez-vous aux instructions fournies avec votre masque.
4. Fixez le harnais au masque, si nécessaire. Reportez-vous aux instructions fournies avec le harnais.

## Mise en marche de l'appareil

1. Assurez-vous que l'appareil est alimenté, comme l'indique un anneau blanc autour du bouton Thérapie. Le premier écran qui s'affiche est le logo Philips, suivi de l'écran du modèle de l'appareil, puis de l'écran contenant un résumé de votre thérapie. Consultez la section « Affichage de thérapie désactivée » plus loin dans ce manuel pour une description des écrans de l'interface utilisateur (IU).
   Remarque : l'appareil peut vous inviter à régler la langue et l'heure. Ces réglages peuvent toujours être modifiés dans l'écran des réglages de l'appareil.

2. Mettez votre masque. Consultez les instructions fournies avec le masque.
   Une fuite d'air minime au niveau du masque est tout à fait normale et acceptable. Corrigez les fuites importantes du masque ou les irritations oculaires en ajustant le harnais du masque.
   Remarque : si vous utilisez l'appareil dans un lit avec une tête de lit, essayez de poser le tuyau sur la tête de lit afin de réduire la tension exercée sur le masque.

3. Appuyez sur le bouton Thérapie situé sur le dessus de l'appareil pour activer le débit d'air et commencer le traitement. L'anneau du bouton Thérapie s'allume en bleu.
   Remarque : si votre prestataire de santé à domicile a activé la fonction Marche automatique, l'appareil active automatiquement le débit lorsque vous mettez votre masque et respirez.



4. Appuyez à nouveau sur le bouton Thérapie pour arrêter la thérapie. L'anneau du bouton Thérapie s'allume en blanc.
   Remarque : si votre prestataire de santé à domicile a activé la fonction Arrêt automatique, l'appareil désactive automatiquement le débit lorsque vous retirez votre masque et que l'appareil reconnaît l'inactivité.

## Contrôle des performances

Pour lancer un contrôle des performances, débranchez l'appareil et rebranchez-le. Une erreur s'affiche à l'écran si un problème de performance est détecté.

## Technologie sans fil Bluetooth

La technologie sans fil Bluetooth permet de transférer les données de votre appareil de thérapie vers DreamMapper. DreamMapper est un système mobile conçu pour aider les patients souffrant d'apnée obstructive du sommeil (AOS) à améliorer leur expérience de thérapie du sommeil.

## Appairage de votre appareil de thérapie avec votre appareil mobile Bluetooth

Remarque : la turbine doit être désactivée pour permettre l'appairage Bluetooth.

Remarque : vous ne pouvez appairer votre appareil de thérapie qu'avec un seul appareil mobile à la fois.

Remarque : l'appairage fonctionne mieux lorsque votre appareil de thérapie et l'appareil mobile se trouvent dans la même pièce.

Remarque : la version actuelle de DreamMapper vous guidera au cours de ces instructions.

Remarque : après le lancement de l'appairage dans DreamMapper, vous disposez de 30 secondes pour terminer la configuration. Au-delà de ce délai, l'opération est automatiquement annulée.

Procédez comme suit pour effectuer l'appairage manuellement avec votre téléphone mobile ou tablette.

1. Une fois votre appareil de thérapie sous tension, lancez la configuration Bluetooth à partir de l'application mobile DreamMapper.

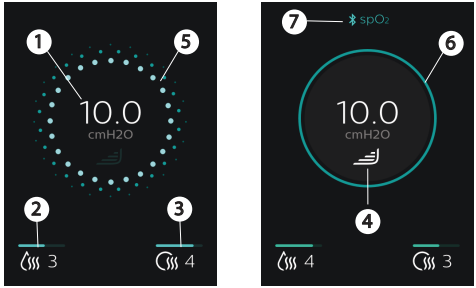
   **Remarque :** dans DreamMapper, vous devrez peut-être faire votre choix dans une liste de périphériques Bluetooth disponibles. L'appareil de thérapie sera désigné par « PR BT XXXX » (XXXX correspond aux quatre derniers chiffres du numéro de série indiqué sur votre appareil de thérapie).
2. Le code d'appairage s'affiche sur l'appareil.
3. Dans DreamMapper, confirmez le code d'appairage à 6 chiffres affiché sur l'appareil de thérapie.

   **Remarque :** lors de l'appairage à partir de certains appareils mobiles, vous devrez peut-être entrer le code d'appairage à 6 chiffres dans DreamMapper. Une fois saisi, l'appairage démarre automatiquement.
4. Appuyez sur « Appairer » pour terminer l'appairage. L'appareil de thérapie affiche « Appairage vers l'appareil », puis « L'appareil Bluetooth est appairé ».

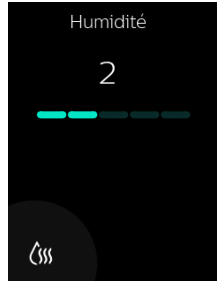
## Affichage de thérapie activée

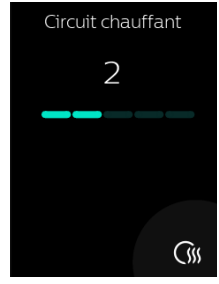
L'interface utilisateur de cet appareil vous permet d'ajuster les réglages de l'appareil et d'afficher des informations sur votre traitement. L'interface utilisateur se compose de l'écran avec fonction tactile.

Pendant que l'appareil délivre la thérapie, le réglage de pression s'affiche. Vous pouvez aussi afficher et ajuster vos paramètres d'humidification, de température du tuyau chauffant et RAMP PLUS.




| N° | Symbole | Fonction | Description |
|---|---|---|---|
| 1 | cmH2O | Pression de la thérapie | Affiche le paramètre de pression prescrit. Si RAMP PLUS est en marche, la pression délivrée actuelle est affichée. |

| N° | Symbole | Fonction | Description |
|---|---|---|---|
| 2 | | Réglage de l'humidificateur ajustable (si disponible) | L'icône s'affiche uniquement quand l'humidification est activée par votre prestataire de santé à domicile. Pour modifier le réglage, touchez l'icône d'humidification. Un écran des paramètres affiche votre réglage actuel.<br><br>Continuez à toucher l'icône d'humidification jusqu'à ce que le réglage souhaité s'affiche. Les réglages disponibles sont Off ou 1 – 5, avec 1 comme taux d'humidité le plus bas et 5 comme taux d'humidité le plus élevé. Une fois l'humidification réglée, l'appareil retourne à l'écran de thérapie après quelques secondes et active automatiquement le nouveau réglage pour les thérapies actuelles et futures. |

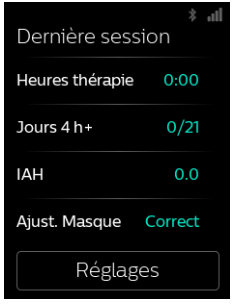
| N° | Symbole | Fonction | Description |
|---|---|---|---|
| 3 | | Température du tuyau chauffant (si disponible) | L'icône s'affiche uniquement si votre prestataire de santé à domicile l'a activée, quand un tuyau chauffant est utilisé. Pour modifier le réglage, touchez l'icône de tuyau chauffant. Un écran des paramètres affiche votre réglage actuel.<br><br>Continuez à toucher l'icône de tuyau chauffant jusqu'à ce que le réglage souhaité s'affiche. Les réglages disponibles sont Off ou 1 – 5, avec 1 comme température la plus basse et 5 comme température la plus élevée. Une fois la température réglée, l'appareil retourne à l'écran de thérapie après quelques secondes et active automatiquement le nouveau réglage pour les thérapies actuelles et futures. |

| N° | Symbole | Fonction | Description |
|---|---|---|---|
| 4 |  | RAMP PLUS (Ramp+) | L'appareil est équipé d'une fonction RAMP PLUS qui vous permet d'ajuster votre pression de départ pendant une période définie (30 minutes par défaut) pour plus de confort quand vous essayez de vous endormir. Pendant le temps réglé, la pression d'air reste à votre pression de départ réglée, sauf si l'appareil détecte un événement et identifie le besoin d'augmenter votre pression. Une fois la durée de RAMP PLUS terminée, la pression de thérapie prescrite reprend.<br>Pour activer le paramètre RAMP PLUS, touchez . Ceci vous permet aussi d'ajuster les réglages. |

| N° | Symbole | Fonction | Description |
|---|---|---|---|
| 4 |  | RAMP PLUS (Ramp+) | La première fois que RAMP PLUS est activé, le paramètre est sur 4 par défaut. Pour modifier le réglage, appuyez sur les icônes - ou + jusqu'à ce que la pression de début souhaitée s'affiche. Pour un défilement plus rapide, maintenez l'icône - ou + enfoncée au lieu d'appuyer dessus.<br><br>Les pressions de RAMP PLUS vont de 4 cm$H_2O$ à 10 cm$H_2O$ par incréments de 1 cm$H_2O$. Appuyez sur Confirmer ou attendez 3 secondes pour enregistrer votre réglage. L'affichage retourne alors à l'écran Thérapie. Par la suite, chaque session de thérapie démarre automatiquement RAMP PLUS au début de la thérapie.<br>Remarque : il est inutile d'appuyer à nouveau sur le symbole RAMP PLUS, sauf si vous voulez modifier la pression RAMP PLUS ou redémarrer RAMP PLUS.<br>Remarque : la pression RAMP PLUS et l'heure peuvent aussi être réglées dans le menu des paramètres de votre écran principal si votre prestataire de santé à domicile l'a activé.<br>Remarque : l'appareil devient noir après 60 secondes d'inactivité. Pour réveiller l'appareil, touchez l'écran n'importe où. Cela réactivera simultanément votre pression RAMP PLUS (si elle est réglée), ou vous ramènera au niveau de pression minimum prescrit et continuera à ajuster automatiquement la pression délivrée selon vos besoins (en mode Auto CPAP). Une fois que l'écran s'affiche, vous pouvez continuer à ajuster les paramètres selon le besoin. |
| 5 et 6 | S/O | Indicateur de rampe | L'affichage de thérapie activée indique quand la rampe est active. Le cercle autour de l'affichage de la thérapie est en pointillés bleus (5) quand la rampe est active et en bleu continu (6) quand la rampe n'est pas active ou que la pression du traitement est atteinte. |

| N° | Symbole | Fonction | Description |
|---|---|---|---|
| 7 |  | Raccorde-ment de l'oxymétrie | Ce symbole s'affiche pendant la thérapie quand un oxymètre de pouls est connecté à l'appareil de thérapie. |
| Non illustré |  | Anneau du bouton Thérapie | L'anneau du bouton Thérapie s'allume en bleu pour indiquer que la thérapie est activée. L'anneau ne s'allume pas lorsque la thérapie est activée et que l'écran est sombre.<br>L'anneau s'allume en blanc quand l'appareil est branché et la thérapie désactivée. |
| Non illustré |  | Intensité du signal du modem cellulaire | Affiche l'intensité du signal du modem cellulaire sur les appareils qui ont un modem cellulaire disponible, sauf en mode avion. |
| Non illustré |  | Bluetooth | S'affiche quand l'appareil dispose du Bluetooth. Quand le symbole est gris, cela indique que le Bluetooth est disponible. Si l'appareil est connecté à un client Bluetooth (téléphone, tablette, etc.), il s'affiche en blanc. Ce symbole ne s'affiche pas quand le mode avion est activé. |
| Non illustré |  | Mode avion | S'affiche quand le mode avion est activé. Il remplace les symboles cellulaire et/ou Bluetooth quand il est actif. |

## Affichage de thérapie désactivée




Un résumé de votre thérapie s'affiche sur l'IU quand la thérapie est désactivée. Vous pouvez afficher des détails supplémentaires sur votre thérapie ou effectuer un contrôle du masque. Là, vous pouvez appuyer sur « Réglages » pour ajuster les réglages du confort et de l'appareil si votre fournisseur le permet.

Les résultats de thérapie suivants peuvent s'afficher sur l'écran Dernière session. Une pression sur les données affichées en texte bleu donne plus d'historique et de détails pour chaque élément.

| Texte | Description |
|---|---|
| Heures thérapie | Affiche un aperçu de votre dernier jour/nuit d'utilisation en heures et en minutes. Une pression sur les heures affichées en bleu affiche votre utilisation nocturne lors des 3 derniers sommeils. |
| Jours 4 h+ | Affiche le nombre total de nuits lors desquelles vous avez dormi 4 heures ou plus au cours des 30 derniers jours. Il fixe l'objectif de dormir au moins 4 heures par nuit pendant 70 % des 30 dernières nuits L'objectif est donc de 21 « bonnes nuits » d'utilisation. En appuyant sur cette section, vous affichez un écran qui suit votre progression. Un écran contextuel s'affichera pour vous féliciter si vous atteignez votre objectif. En outre, le texte « Terminer » s'affichera sur l'écran Dernière session. |
| IAH | Si cette fonction est activée par votre prestataire, elle affiche la valeur de l'indice d'apnée/hypopnée nocturne (IAH) pour la période d'une journée la plus récente. |

| Texte | Description |
|---|---|
| Ajust. Masque | Cet écran affiche l'ajustement de votre masque du dernier jour.<br>L'affichage de « Correct » indique que la fuite détectée n'a aucun effet sur les performances optimales de l'appareil. L'affichage de « Ajuster » indique que la fuite peut affecter les performances de l'appareil. Il reste toutefois opérationnel et peut délivrer la thérapie. Si « Ajuster » s'affiche, ajustez votre masque pour réduire la fuite avant de redémarrer la thérapie. En appuyant sur « Ajuster » ou « Correct », vous pouvez choisir de lancer un contrôle du masque.<br>Pour effectuer un contrôle du masque, mettez votre kit de masque et appuyez sur « Vérifier » pour commencer un contrôle du masque. |

## Navigation dans les écrans de réglages

Pour ajuster un réglage :

1. Appuyez sur « Réglages » dans l'écran « Dernière session ».
2. Balayez l'écran vers le haut ou le bas jusqu'à trouver le réglage que vous voulez modifier. Les réglages pouvant être modifiés s'affichent en bleu.

Remarque : si vous voyez une série de points sur un réglage, cela indique qu'il y a plusieurs écrans pour ce réglage.

3. Appuyez sur le réglage que vous voulez afficher ou modifier.
4. Appuyez sur l'écran pour modifier ou sélectionner le réglage. L'affichage retourne à l'écran de menu précédent et le réglage est enregistré.

Remarque : si vous ne modifiez pas un réglage, appuyez sur « Retour » en haut à gauche de l'écran pour retourner à l'écran « Dernière session ».

## Écran des paramètres

Quand vous appuyez sur « Réglages », vous pouvez voir les réglages suivants de confort et de l'appareil. Ces écrans ne s'affichent que s'ils sont disponibles et activés sur votre appareil par votre fournisseur. Appuyez sur « Retour » pour aller à l'écran « Dernière session ».

**Réglages de confort**

| Symbole | Signification | Description |
|---|---|---|
|  | RAMP PLUS (Ramp+) | RAMP PLUS vous permet d'ajuster votre pression de démarrage et le temps pour plus de confort quand vous essayez de vous endormir. Dans ce paramètre, vous pouvez régler le temps sur 15, 30 ou 45 minutes. Vous pouvez également régler la pression sur Off ou entre 4 $cmH_2O$ et 10 $cmH_2O$ par incréments de 1 $cmH_2O$.<br>Pendant le temps réglé, la pression d'air reste à votre pression de départ réglée, sauf si l'appareil détecte un événement et identifie le besoin d'augmenter votre pression. Une fois la durée de RAMP PLUS terminée, la pression de thérapie prescrite reprend.<br>Remarque : la pression RAMP PLUS peut aussi être réglée sur l'écran d'affichage pendant la thérapie. |
|  | Humidité | Vous pouvez modifier le réglage de l'humidification dans une plage comprise entre 0 et 5. Ce symbole ne s'affiche que si l'humidification est activée. |
|  | Température du tuyau chauffant | Vous pouvez modifier ce réglage dans une plage comprise entre 0 et 5. Ce symbole ne s'affiche que lorsqu'un tuyau chauffant en option est raccordé. |
|  | FLEX | Permet d'ajuster le niveau d'atténuation de la pression d'air ressenti lors de l'expiration durant le traitement. Votre prestataire de santé à domicile peut activer ou désactiver cette fonction. Lorsque votre prestataire active la fonction Flex, un niveau est déjà réglé pour vous sur l'appareil. Vous modifiez le réglage entre Off, 1, 2 et 3. Le réglage « 1 » offre une faible atténuation de la pression, tandis que les réglages « 2 » et « 3 » fournissent une atténuation de pression croissante. |

## Réglages de l’appareil

| Texte | Description |
|---|---|
| Mode avion | Ce réglage vous permet d’activer et de désactiver le mode avion.<br>Remarque : le mode avion est désactivé automatiquement après trois jours. |
| Bluetooth | Ce paramètre vous permet d’afficher ou de supprimer les connexions Bluetooth sur votre appareil. |
| Heure | Ce réglage vous permet de choisir l'heure à afficher au format 12 heures ou 24 heures et de régler l'heure actuelle. |
| Langue | Ce paramètre vous permet de choisir la langue d’affichage de l’IU. |
| Série | Affiche le numéro de série de l’appareil. |
| Logiciel | Affiche la version logicielle de l’appareil. |
| État modem | Affiche la date du dernier appel modem et un code d’état. Consultez la section État modem plus loin dans ce manuel pour une description des codes. |
| Afficher les rapports | Si cette option est activée par votre prestataire, appuyez sur « Afficher les rapports » pour afficher les données relatives aux 1, 7, 30, 90, 180 ou 365 derniers jours de thérapie. Les éléments restants dans ce tableau sont accessibles dans « Afficher les rapports ». |
| Plage du rapport | Sélectionnez la période de rapport souhaitée (1, 7, 30, 90, 180 ou 365 jours). |
| Jours d’utilisation | Le nombre de jours d’utilisation de l’appareil depuis le début de la thérapie ou pendant la période sélectionnée. |
| Jours 4 h+ | Le nombre de jours d’utilisation de l’appareil pendant 4 heures ou plus depuis le début de la thérapie ou pendant la période sélectionnée. |
| Utilisation moy. | Le temps moyen d’utilisation de l’appareil depuis le début de la thérapie ou pendant la période sélectionnée. |
| Utilisation totale | Le nombre total d’heures d’utilisation de l’appareil pendant la période sélectionnée. |
| Ajust moy masque | Le pourcentage de temps moyen pendant lequel le masque était bien ajusté pendant la période sélectionnée. |
| IAH moy. | L’IAH moyen pour les jours d’utilisation de l’appareil pendant la période sélectionnée. |
| Pression 90 % | La pression 90 % moyenne pour les jours pendant lesquels l’appareil a été utilisé pendant la période sélectionnée. |

## État modem

Le modem va réaliser un appel et charger les données de traitement automatiquement à des intervalles prédéterminés réglés par votre prestataire.

Si une connexion ou une tentative de téléchargement réussit ou échoue, un message s'affiche sur l'écran État modem des paramètres de l'appareil en indiquant le numéro d'état. Les numéros d'état sont expliqués dans le tableau suivant.

Si un code d'erreur s'affiche, contactez votre prestataire de santé à domicile. Celui-ci doit vérifier le logiciel d'observance de Philips Respironics pour obtenir plus d'informations.

| Numéro | Description |
|---|---|
| 0-0<br>0-1<br>0-2 | La connexion est en cours. |
| 0-3 | La connexion a été établie et l'appel a réussi. |
| 0-4 | La connexion est en cours. |
| 1-0<br>1-1<br>1-2<br>1-3<br>1-4<br>1-5 | Erreur de connexion<br><br>Essayez de débrancher l'alimentation de l'appareil de thérapie, attendez 10 secondes, puis rebranchez le cordon. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile. |
| 2-0<br>2-1<br>2-2<br>2-3<br>2-4<br>2-5 | Erreur de communication interne |
| 3-0<br>3-1<br>3-2 | Erreur de configuration du logiciel<br><br>Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile. Le prestataire doit vérifier le logiciel d'observance de Philips Respironics pour obtenir plus d'informations. |

| Numéro | Description |
|---|---|
| 4-0 | Erreur : configuration d'appareil invalide |
| 4-1 | |
| 4-2 | Service modem exigé |
| 4-3 | |

## 4. Messages contextuels et dépannage

### Messages contextuels

Des messages contextuels peuvent s'afficher sur votre écran pour vous avertir d'une action requise, d'une mise à jour de l'état de l'appareil ou d'un rappel. Lorsque le message contextuel s'affiche, suivez les actions requises. Consultez le tableau ci-dessous ou la section « Dépannage » plus loin dans ce manuel pour des solutions supplémentaires aux problèmes que vous pouvez rencontrer. Appuyez sur « Renvoyer » pour fermer le message contextuel.

Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre prestataire de santé à domicile ou Philips.

| Type de message | Message | Cause possible/action supplémentaire |
|---|---|---|
| Alerte | Entrée d'air bloquée<br>Retirez toute obstruction de l'entrée ou du filtre. Nettoyez ou remplacez le filtre si nécessaire. | Obstruction au niveau de l'entrée de l'appareil |
| Alerte | Fuite faible<br>Assurez-vous que le masque et le circuit sont correctement connectés et qu'il n'y a pas d'obstruction. | Obstruction au niveau du tuyau ou du masque<br>Vérifiez que le tuyau n'est pas écrasé ou plié, entraînant une limitation du débit d'air. |
| Alerte | Contacter l'assistance<br>Il peut y avoir un problème au niveau du circuit chauffant. La thérapie fonctionnera sans chauffer le circuit. | Le tuyau chauffant a peut-être surchauffé ou est endommagé.<br>Mettez l'appareil hors tension.<br>Débranchez le tuyau chauffant de l'humidificateur, vérifiez que le tuyau n'est pas recouvert ou obstrué, puis rebranchez-le à l'humidificateur.<br>Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire. |

| Type de message | Message | Cause possible/action supplémentaire |
|---|---|---|
| Alerte | Contacter l'assistance<br>Il peut y avoir un problème au niveau de votre humidificateur. La thérapie fonctionnera sans humidification. | Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le de l'alimentation. Vérifiez visuellement que les contacts électriques sont propres, puis rebranchez le cordon d'alimentation. Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire. |
| Alerte | Carte SD<br>Un problème s'est produit lors de la lecture de la carte SD. Retirez-la et réinsérez-la. | L'appareil ne peut pas lire la carte SD. Il peut y avoir un problème au niveau de la carte SD, celle-ci a été retirée pendant une opération d'écriture ou elle a été insérée incorrectement.<br>Retirez et réinsérez la carte SD.<br>Si l'alerte persiste, contactez votre prestataire. |
| Alerte | Carte SD<br>Votre carte SD est pleine. Consultez le manuel ou contactez votre fournisseur. | Retirez la carte SD et remplacez-la par une nouvelle, ou contactez votre prestataire pour obtenir une nouvelle carte SD. |
| État de sécurité | Réparation nécessaire<br>Contacter l'assistance.<br>(l'anneau du bouton Thérapie clignote en continu) | Indique une erreur qui passe l'appareil à l'état de sécurité. L'alimentation est maintenue, mais la circulation d'air est arrêtée.<br>Débranchez l'appareil de l'alimentation. Rebranchez le cordon d'alimentation pour rétablir l'alimentation.<br>Si l'alerte continue de se déclencher, contactez votre prestataire de santé à domicile. |
| Notification | Notification<br>L'alimentation électrique est fournie à partir d'une batterie et ne permet pas l'humidification. | Déconnectez le bloc batterie et utilisez une alimentation électrique compatible pour utiliser l'appareil sans humidification. |
| Vérifier l'alimentation (le voyant clignote en continu) | Indique qu'un<br>bloc d'alimentation non compatible est branché. | Utilisez une alimentation électrique fournie par Philips capable de prendre en charge la thérapie.<br>Une alimentation électrique de 80 W est requise pour l'humidification. |
| Tension faible (le voyant clignote en continu) | Tension faible | Vérifiez qu'un bloc d'alimentation Philips Respironics compatible est utilisé. Remplacez-le par un bloc d'alimentation compatible si nécessaire. Si la batterie est utilisée, vérifiez qu'elle est bien chargée. |

| Type de message | Message | Cause possible/action supplémentaire |
|---|---|---|
| Notification | Carte SD<br>Carte SD retirée. Réinsérez-la pour enregistrer les données de thérapie. | Indique que la carte SD a été retirée de l'appareil de thérapie et n'a pas été réinsérée avant le démarrage de la session de traitement en cours.<br>Réinsérez la carte SD pour enregistrer les données de thérapie. |
| Notification | Notification<br>Votre période d'essai automatique est terminée. La pression thérapeutique a été mise à jour. | Aucune action supplémentaire requise. |
| Notification | Mise à jour de l'appareil<br>Une nouvelle version du logiciel est disponible. Mettre à jour maintenant ? | Appuyez sur « Mettre à jour » pour démarrer la mise à niveau logicielle.<br>Ou<br>Appuyez sur « Annuler » pour annuler la mise à niveau. |
| Notification | Notification<br>Vous allez commencer le prochain niveau de pression EZ-Start. | S'affiche lorsque le mode EZ-Start est activé et que l'appareil augmente le réglage de la pression de traitement pour la séance suivante. |

## Messages contextuels d'état

Effectuez les actions requises par les messages contextuels ou appuyez sur « Renvoyer » pour effacer le message.

| Texte à l'écran | Description |
|---|---|
| Bluetooth | Consultez la section « Connectivité » plus loin dans ce manuel pour les informations relatives au Bluetooth. |
| Activité de la carte SD<br>Ne pas retirer la carte SD. | Lecture/écriture de carte SD en cours. |
| Mettre à jour<br>Votre prescription a été mise à jour. | Une prescription a été mise à jour. |

| Texte à l'écran | Description |
|---|---|
| Mettre à jour<br>Échec de mise à jour d'une prescription ou d'un réglage. | Échec de mise à jour d'une prescription ou d'un réglage. Contactez votre prestataire de santé à domicile. |
| Carte SD retirée<br>Réinsérer | Indique que la carte SD a été retirée de l'appareil de thérapie et n'a pas été réinsérée avant le démarrage de la session de traitement en cours.<br>Réinsérez la carte SD pour enregistrer les données de thérapie. |
| Arrêt automatique<br>Votre appareil s'est automatiquement éteint pour cause d'inactivité. | Ce message s'affiche lorsque le traitement est arrêté par la fonction d'arrêt automatique. |
| Oxymétrie de pouls<br>L'enregistrement de votre oxymétrie de pouls s'est correctement déroulé. | Vous avez atteint au moins 4 heures de traitement et d'utilisation de l'oxymétrie. |
| Oxymétrie de pouls<br>Le nombre minimum d'heures de thérapie n'est pas atteint. Échec de l'enregistrement de votre oxymétrie de pouls. | Le nombre minimum d'heures de thérapie n'est pas atteint. Échec de l'enregistrement de votre oxymétrie de pouls. |

## Messages contextuels de rappel

Les messages de rappel sont des messages de votre prestataire de santé à domicile vous rappelant vos actions de routine, comme le changement des filtres de l'appareil, le remplacement du masque ou les prochains rendez-vous. La fenêtre contextuelle expire automatiquement ou vous pouvez cliquer sur « Renvoyer » pour effacer le message. Si vous avez des questions à propos des messages contextuels de rappel, contactez votre prestataire de santé à domicile.

## Dépannage

| Problème | Cause | Solution |
|---|---|---|
| Rien ne se passe lorsque l'appareil est mis sous tension. | Il n'y a pas d'alimentation au niveau de la prise ou l'appareil est débranché. | Si vous utilisez l'alimentation secteur, vérifiez la prise et assurez-vous que l'appareil est bien branché. Vérifiez que la prise est alimentée en électricité. Vérifiez que le cordon d'alimentation secteur est correctement branché sur la prise d'alimentation et sur l'entrée d'alimentation de l'appareil. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile. Renvoyez l'appareil et le bloc d'alimentation à votre prestataire pour qu'il détermine l'origine du problème.<br>Si vous utilisez l'alimentation en courant continu, assurez-vous que le cordon d'alimentation en courant continu et le câble d'adaptateur de batterie sont bien branchés. Vérifiez la batterie. Il peut être nécessaire de la recharger ou de la remplacer. Si le problème persiste, vérifiez le fusible du cordon d'alimentation en courant continu en vous référant aux instructions fournies avec ce dernier. Il peut s'avérer nécessaire de remplacer le fusible.<br>Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile. |
| Le débit d'air ne s'active pas. | Il peut y avoir un problème au niveau de la turbine. | Assurez-vous que l'appareil est bien alimenté. Appuyez sur le bouton Thérapie situé sur le dessus de l'appareil pour activer le débit.<br>Si le débit d'air n'est pas activé, il peut y avoir un problème avec l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir de l'aide. |
| L'affichage de l'appareil est irrégulier. | L'appareil est tombé ou a fait l'objet d'une mauvaise manipulation, ou il est dans une zone de fortes Émissions d'interférences électromagnétiques (IEM). | Débranchez l'appareil. Remettez l'appareil sous tension. Si le problème persiste, placez l'appareil dans une zone où les interférences électromagnétiques sont plus faibles (par exemple, loin d'équipements électroniques tels que téléphones portables, téléphones sans fil, ordinateurs, téléviseurs, jeux électroniques, sèche-cheveux, etc.). Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile pour obtenir de l'aide. |

| Problème | Cause | Solution |
|---|---|---|
| Le débit d'air est bien plus chaud que d'habitude. | Les filtres à air peuvent être sales. Il est possible que l'appareil soit directement exposé à la lumière du soleil ou se trouve à proximité d'un appareil de chauffage lorsqu'il fonctionne. | Rincez ou remplacez le filtre à air réutilisable ou remplacez le filtre ultrafin jetable.<br>La température de l'air peut varier quelque peu en fonction de la température ambiante.<br>Assurez-vous que la ventilation de l'appareil est adéquate. Éloignez l'appareil de la literie ou de rideaux pouvant bloquer la circulation d'air autour de l'appareil. Veillez à tenir l'appareil éloigné de la lumière directe du soleil et des équipements de chauffage.<br>Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé à domicile. |
| L'eau contenue dans le réservoir d'eau de l'humidificateur vient à manquer avant le matin. | Le réservoir d'eau de l'humidificateur n'était pas plein au début de la séance de thérapie. La fuite du masque est trop importante. Les conditions ambiantes sont extrêmement sèches/froides. | Dans la plupart des conditions, un réservoir d'eau d'humidificateur plein devrait suffire à alimenter une session de sommeil standard si le réservoir d'humidificateur est rempli jusqu'à la ligne de remplissage maximal au début de la session de sommeil.<br>De nombreux facteurs peuvent toutefois avoir un impact sur la consommation d'eau, notamment : les réglages de votre humidificateur et du tuyau chauffant, le niveau de fuite de masque et la durée de sommeil.<br>Assurez-vous que le réservoir d'eau de l'humidificateur est rempli jusqu'à la ligne de remplissage maximal avant de vous endormir. Vérifiez que votre masque est bien positionné, et ajustez au besoin pour ramener la fuite du masque à un niveau normal. |
| J'entends une fuite ou un sifflement provenant de mon appareil de thérapie (sans rapport avec la fuite du masque). | L'entrée d'air de l'appareil de thérapie est peut-être obstruée. Le tuyau n'est pas complètement branché. Les joints d'étanchéité de l'humidificateur ne sont pas positionnés correctement ou sont manquants. | Vérifiez que la prise d'air de l'appareil de thérapie n'est pas obstruée et que les filtres sont correctement insérés et exempts de tous débris. Vérifiez que l'appareil, le réservoir d'eau de l'humidificateur et le tuyau sont correctement branchés et qu'ils ne fuient pas. Vérifiez que le joint du couvercle du réservoir d'eau est présent et bien placé. |

## 5. Connectivité

QdS : la qualité de service (QdS) sans fil désigne le niveau requis de service et de performance pour les fonctions sans fil de l'appareil. Elle implique des réglages tels que la fiabilité de la transmission des données, le taux de transfert effectif, le taux d'erreur et des mécanismes permettant de définir les niveaux de priorité des signaux dont le temps de transmission est critique.

QdS Bluetooth® : le Bluetooth utilise le saut de fréquence, le codage de canaux et la correction des erreurs pour traiter les interférences et est conçu pour fonctionner avec d'autres appareils occupant le même spectre. En plus des mesures définies dans la norme Bluetooth, la radio DreamStation 2 comprend d'autres méthodes pour minimiser le risque de problèmes de QdS. Ceci inclut :

- Les données envoyées entre la CPAP et tout appareil externe utilisent une vérification de somme de contrôle supplémentaire pour garantir que les données sont reçues correctement sans erreurs.
- Pour toutes les applications Bluetooth à l'exception de l'oxymètre de pouls : la CPAP est un appareil portable et ne sera pas toujours près de l'appareil mobile quand la CPAP sera prête à transférer les données. L'appareil mobile tente de se reconnecter jusqu'à y parvenir et que le transfert des données soit terminé.
- Pour l'utilisation avec l'oxymètre de pouls : la radio reçoit la fréquence de pouls et le niveau d'$O_2$ une fois par seconde et conserve ces données avec l'horodatage. La validité des données de l'oxymètre de pouls est vérifiée et elles sont rejetées en cas d'invalidité. Ces données ne s'affichent pas localement mais elles sont enregistrées et, après la collecte d'au moins 4 heures de données, elles sont envoyées au serveur à distance. Si la CPAP ne peut pas obtenir 4 heures de bonnes données, elle alerte le patient, qui devra la réutiliser la nuit suivante. Les données ne sont pas utilisées pour diagnostiquer l'état du patient et continuent à se reconnecter à l'oxymètre de pouls jusqu'à obtenir une connexion.

QdS cellulaire

Le modem cellulaire est destiné à être utilisé avec une sélection d'appareils de thérapie Philips Respironics. Il transfère automatiquement les données entre l'appareil DreamStation 2 et le logiciel d'observance propriétaire Philips Respironics. Le modem DreamStation 2 comprend différentes méthodes pour réduire le risque de problèmes de QdS. Ceci inclut :

- Aucune surveillance des données en temps réel n'est utilisée dans cette application. Si le transfert des données échoue, le modem tente de se reconnecter jusqu'à y parvenir et que le transfert des données soit terminé.
- Les données envoyées entre la CPAP et tout appareil externe utilisent une vérification de somme de contrôle supplémentaire pour garantir que les données sont reçues correctement sans erreurs.

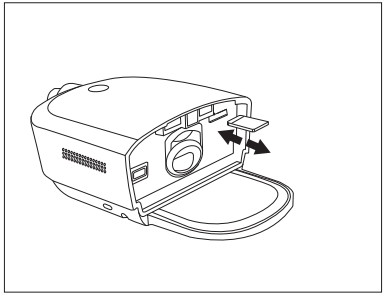
Pour les informations relatives à l'utilisation du Bluetooth et à l'appairage, consultez les sections « Technologie sans fil Bluetooth » et « Appairage de votre appareil de thérapie avec votre appareil mobile Bluetooth » de ce manuel.

## 6. Accessoires

Plusieurs accessoires en option sont disponibles pour votre appareil DreamStation 2 Advanced. Pour une liste complète des accessoires pouvant être utilisés avec cet appareil, consultez la liste des accessoires du DreamStation 2 à l'adresse www.philips.com/IFU. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour plus d'informations sur les accessoires disponibles. Lorsque vous utilisez des accessoires en option, suivez toujours les instructions fournies.

### Carte SD

L'appareil est peut-être fourni avec une carte SD insérée dans le logement prévu à cet effet, derrière le réservoir d'eau. La carte SD stocke des informations pour le prestataire de santé à domicile. Celui-ci peut vous demander de la retirer régulièrement et de la lui envoyer pour évaluation.



**Mise à jour du logiciel à l'aide d'une carte SD**

Vous pouvez mettre à jour le logiciel de l'appareil à l'aide d'une carte SD. La mise à jour du logiciel peut être effectuée lorsque la thérapie n'est pas administrée.

1. Branchez l'appareil sur l'alimentation électrique.
2. Insérez une carte SD contenant la nouvelle version du logiciel dans l'appareil. Après environ 15 à 20 secondes, un écran contextuel s'affiche et indique :

Une nouvelle version logicielle est
disponible. Mettre à jour maintenant ?
Mettre à jour
Annuler

3. Appuyez sur Mettre à jour pour poursuivre la mise à niveau du logiciel. Pour annuler la mise à niveau du logiciel, appuyez sur Annuler.
4. Quand la mise à jour commence, l'écran affiche « Mise à jour logicielle active » et l'anneau du bouton Thérapie clignote. L'écran devient alors noir ou peut afficher une barre de progression jusqu'à la fin de la mise à jour.
5. L'appareil redémarre quand la mise à niveau est terminée. Retirez la carte SD.
6. En cas d'erreur, contactez Philips Respironics pour obtenir une nouvelle carte SD.

## Oxymètre

L'appareil DreamStation 2 Advanced peut s'appairer avec un oxymètre de pouls Nonin BT avec le Bluetooth pour mesurer le %SpO2 et la fréquence de pouls.

Pour utiliser un oxymètre de pouls avec votre appareil de thérapie, suivez ces étapes.

1. Suivez les instructions de configuration fournies avec votre oxymètre de pouls et votre capteur digital.
2. Fixez le capteur digital à votre index.
3. Appuyez sur le bouton Thérapie situé sur l'appareil pour commencer la thérapie.
4. Quand l'appareil détecte une bonne connexion avec l'oxymètre de pouls, le symbole Bluetooth et « $SpO_2$ » s'affichent en haut de l'écran d'affichage.

Remarque : l'appareil peut mettre jusqu'à 30 secondes pour reconnaître l'oxymètre de pouls.

Quand vous avez atteint au moins 4 heures de traitement et d'utilisation de l'oxymétrie, un message contextuel s'affiche, indiquant que la lecture de l'oxymétrie de pouls a réussi. Si vous n'atteignez pas le minimum des heures de thérapie, un message contextuel s'affiche indiquant que la lecture de l'oxymétrie de pouls a échoué.

## Pied roulant

Un pied roulant est disponible pour votre appareil DreamStation 2. Veuillez consulter les instructions incluses avec votre pied roulant pour obtenir plus d'informations.

## Supplémentation en oxygène

De l'oxygène peut être ajouté dans le circuit patient. Respectez les avertissements ci-dessous lorsque vous utilisez de l'oxygène avec cet appareil.

**Avertissements**

- **Lors de l'utilisation d'oxygène avec ce système, la source d'alimentation en oxygène doit être conforme à la réglementation locale sur l'oxygène à usage médical.**
- **L'oxygène favorise la combustion. Il est déconseillé d'utiliser de l'oxygène lorsque des fumeurs se trouvent à proximité ou en présence d'une flamme nue.**
- N'utilisez pas cet appareil en présence de mélanges anesthésiques inflammables en combinaison avec de l'air ou de l'oxygène, de même qu'en présence d'oxyde d'azote.
- En cas d'ajout d'oxygène à la sortie du générateur de flux ou de l'humidificateur, une valve de pression Philips Respironics doit être intégrée au circuit patient, entre l'appareil et la source d'oxygène. La valve de pression permet d'empêcher le reflux de l'oxygène du circuit patient dans l'appareil lorsque celui-ci est hors tension. La non-utilisation de la valve de pression peut provoquer un risque d'incendie.
- **En cas d'utilisation d'oxygène, mettez l'appareil en marche avant d'activer l'arrivée d'oxygène. Fermez l'arrivée d'oxygène avant d'éteindre l'appareil. Cette mesure permet d'éviter une accumulation d'oxygène dans l'appareil.**
- **Ne raccordez pas l'appareil à une source d'oxygène à haute pression ou non contrôlée**.

## Alimentation en courant continu

Un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics peut être utilisé pour faire fonctionner cet appareil dans des véhicules de tourisme, des bateaux ou des caravanes en stationnement. Un câble adaptateur de batterie CC Philips Respironics permet en outre, lorsqu'il est utilisé avec un cordon d'alimentation en courant continu, de faire fonctionner l'appareil sur une batterie indépendante de 12 V CC.

**Avertissement : inspectez régulièrement les cordons électriques et les câbles pour vérifier qu'ils ne sont ni endommagés ni usés. S'ils sont endommagés, cessez de les utiliser et remplacez-les.**

**Mises en garde**

- Vérifiez toujours que le cordon d'alimentation en courant continu est correctement branché sur l'appareil avant de l'utiliser. Contactez votre prestataire de santé à domicile ou Philips Respironics pour déterminer si vous avez le cordon d'alimentation en courant continu qui correspond à votre appareil de thérapie spécifique.
- Lorsque l'alimentation est obtenue à partir de la batterie d'un véhicule, l'appareil ne doit pas être utilisé pendant que le moteur tourne. Cela pourrait endommager l'appareil.
- Utilisez uniquement un cordon d'alimentation en courant continu Philips Respironics et un câble adaptateur de batterie. L'utilisation d'un autre système risque d'endommager l'appareil.

Pour obtenir des informations sur l'utilisation de l'appareil avec une alimentation en courant continu, consultez les instructions fournies avec le cordon d'alimentation en courant continu et le câble adaptateur.

## Sacoche de transport et transport aérien

Lors d'un voyage, la sacoche de transport est destinée uniquement au transport en bagage à main. Elle ne protège pas le système si elle est placée dans la soute avec les bagages enregistrés. Ne voyagez pas avec de l'eau dans le réservoir d'eau.

L'appareil peut être utilisé dans un avion lorsqu'il est alimenté par une source CA ou CC.

Pour faciliter les formalités dans les aéroports, un symbole placé sous l'appareil indique qu'il s'agit d'un appareil médical qui peut être utilisé dans les avions. Il peut aussi être utile d'emporter ce manuel avec vous pour que le personnel de sécurité puisse comprendre la fonction de l'appareil.

Si vous vous rendez dans un pays où la tension d'alimentation est différente de celle que vous utilisez habituellement, l'utilisation d'un autre cordon d'alimentation ou d'un adaptateur de fiche international peut s'avérer nécessaire pour vous permettre de brancher votre appareil sur les prises électriques de votre pays de destination. Contactez votre prestataire de santé à domicile pour plus de détails.

## 7. Nettoyage et entretien

**Avertissement : laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez la base du réservoir.**

### Nettoyage à domicile : extérieur de l'appareil, plaque du réchauffeur et joint d'entrée/de sortie d'air de l'humidificateur

Nettoyez la surface extérieure de l'appareil une fois par semaine. Nettoyez le joint d'entrée/de sortie d'air une fois par jour.

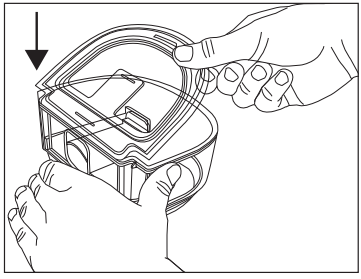
1. Pour éviter toute décharge électrique, débranchez toujours l'appareil de toute prise murale et source d'alimentation. Retirez les câbles branchés sur l'appareil ou le bloc batterie.
2. Retirez le réservoir de l'humidificateur de l'appareil.
3. Utilisez un chiffon non pelucheux humidifié (égoutté) avec une solution de savon liquide (5 ml de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau potable chaude) pour nettoyer l'extérieur de l'appareil, la plaque du réchauffeur et le joint d'entrée d'air de l'humidificateur.
4. Faites passer le chiffon dans les zones autour du bouton Thérapie, du joint de l'entrée/la sortie d'air de l'humidificateur et toute autre zone où la saleté peut être difficile à enlever. Assurez-vous de bien enlever toute la saleté visible.
5. Utilisez un chiffon non pelucheux imbibé d'eau potable (égoutté) pour enlever toute trace de détergent.
6. Vérifiez que l'appareil est bien propre. Si nécessaire, répétez la procédure de nettoyage jusqu'à ce que toutes les surfaces soient visiblement propres.
7. Laissez sécher complètement l'appareil avant de le rebrancher à une source d'alimentation.
8. Inspectez l'appareil et toutes les pièces du circuit (filtre, tuyau et masque) pour détecter les dégâts, tels que les fissures, déchirures ou pièces cassées. Assurez-vous que le joint d'entrée/de sortie d'air est bien installé et pas délogé. Remplacez tout composant endommagé.

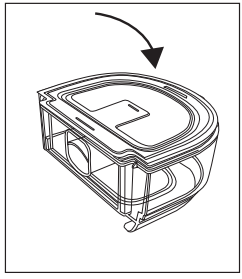
## Nettoyage à domicile : réservoir d'eau de l'humidificateur (couvercle, base du réservoir d'eau et joint du réservoir d'eau)

Nettoyez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant la première utilisation. Lavez-le à la main une fois par jour. Le réservoir d'eau de l'humidificateur peut aussi être lavé dans le compartiment supérieur d'un lave-vaisselle une fois par semaine.

1. Appuyez sur le bouton Thérapie pour arrêter le débit et laissez la plaque du réchauffeur et l'eau refroidir.
2. Retirez le réservoir d'eau de l'appareil et retirez le couvercle et le joint du réservoir d'eau de la base du réservoir.
3. Lavez le réservoir d'eau de l'humidificateur (couvercle, base du réservoir d'eau et joint du réservoir d'eau) au lave-vaisselle (compartiment du haut uniquement) ou dans une solution d'eau potable chaude et de liquide vaisselle doux (5 ml de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau chaude) avec une brosse à poils doux pour éliminer les substances qui adhèrent.

   **Remarque :** accordez une attention particulière aux coins et aux fentes.
4. Immergez entièrement et rincez chaque élément séparément à l'eau potable pendant une minute et agitez vigoureusement.
5. Laissez tous les composants sécher à l'air.
6. Inspectez le réservoir d'eau de l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Si des composants présentent des signes d'usure ou d'endommagement, contactez votre prestataire de santé à domicile afin de le faire remplacer.
7. Réinstallez le joint du réservoir d'eau. Pour l'installer, insérez le joint à l'arrière de la base du réservoir, puis appuyez sur le joint jusqu'à ce qu'il soit bien placé dans la base du réservoir d'eau.





8. Avant de réinstaller le réservoir d'eau de l'humidificateur, remplissez-le d'eau distillée, pas plus haut que la ligne repère de remplissage maximal.

### Désinfection à domicile : réservoir d'eau de l'humidificateur (couvercle, base du réservoir d'eau et joint du réservoir d'eau)

Désinfectez le réservoir d'eau de l'humidificateur une fois par semaine.

Prérequis :

- Alcool isopropylique à 70 % (solution d'alcool isopropylique à 70 % dans de l'eau)

1. Avant de désinfecter l'appareil, assurez-vous qu'il a été nettoyé comme indiqué dans la section précédente « Nettoyage à domicile : réservoir d'eau de l'humidificateur » du manuel d'utilisation de l'appareil.
2. Immergez le réservoir de l'humidificateur (couvercle, base du réservoir d'eau et joint du réservoir d'eau) dans 70 % d'alcool isopropylique pendant 5 minutes.
3. Rincez tous les composants du réservoir de l'humidificateur à l'eau potable pendant au moins 1 minute.
4. Laissez tous les composants sécher à l'air.
5. Inspectez le réservoir d'eau de l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Si des composants présentent des signes d'usure ou d'endommagement, contactez votre prestataire de santé à domicile afin de le faire remplacer.

### Nettoyage à domicile : tuyau

Lavez le tuyau, l'adaptateur du masque (si inclus) et les connecteurs (si inclus) à la main avant la première utilisation, puis chaque semaine. Jetez et remplacez le tuyau tous les 6 mois.

1. Débranchez le tuyau flexible de l'appareil.
2. Lavez doucement le tuyau, y compris tout adaptateur ou connecteur, dans une solution d'eau potable chaude et de liquide vaisselle doux (1 cuillère à café de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau chaude) pour éliminer les substances qui adhèrent au tuyau, aux adaptateurs et aux connecteurs. Agitez doucement le tuyau à la main afin que la surface intérieure du tuyau soit nettoyée.
3. Rincez abondamment pour retirer tout résidu de détergent du tuyau, des adaptateurs et des connecteurs, et laissez sécher à l'air. Assurez-vous que toutes les pièces sont bien sèches avant de les réutiliser.
4. Vérifiez que le circuit est propre. Répétez le nettoyage si ce n'est pas le cas.
5. Inspectez le tuyau pour vérifier qu'il n'est pas endommagé ou usé (craquelures, déchirures, ponctions, etc.). Éliminez-le et remplacez-le si nécessaire.

## Entretien des filtres

Remarques

- Remplacez les filtres uniquement par des filtres fournis par Philips.
- Remplacez le filtre bleu ultrafin jetable s'il est endommagé ou s'il contient une accumulation de débris.

À domicile, le filtre ultrafin jetable doit être remplacé après 30 nuits d'utilisation, ou avant cela s'il semble bouché. NE rincez PAS le filtre ultrafin.

Dans des conditions d'utilisation normales à domicile, le filtre gris réutilisable doit être nettoyé au moins toutes les deux semaines et remplacé tous les six mois.

1. Si l'appareil est en fonctionnement, appuyez sur le bouton Thérapie pour arrêter le débit d'air. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale.
2. Retirez le réservoir d'eau pour accéder à la zone du filtre, puis retirez le filtre de l'appareil. Reportez-vous à la section « Installation/remplacement des filtres à air » plus haut dans ce manuel.
3. Posez le filtre réutilisable dans un lavabo, puis faites couler de l'eau chaude du robinet sur la partie blanche au milieu du filtre pour éliminer tous les débris.
4. Secouez le filtre pour retirer le plus d'eau possible.
5. Laissez le filtre sécher complètement à l'air avant de le remettre en place. Si le filtre est endommagé, remplacez-le.
6. Réinstallez le filtre dans la zone d'accès au filtre sur l'appareil.

## Révision d'entretien

L'appareil ne nécessite aucune révision périodique.

**Avertissement : si vous constatez des changements inexpliqués au niveau des performances de l'appareil, si l'appareil émet des bruits inhabituels ou forts, tombe ou est mal manipulé, si de l'eau s'infiltre dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de santé à domicile.**

# 8. Caractéristiques techniques

## Spécifications environnementales

| | |
|---|---|
| Température de fonctionnement | Appareil : 5 à 35 °C |
| Température de stockage | -20 à 60 °C |
| Humidité relative (fonctionnement et stockage) | 15 à 95 % (sans condensation) |
| Pression atmosphérique | Appareil : 101 à 77 kPa (0 à 2 286 m) |

## Caractéristiques physiques

| | |
|---|---|
| Dimensions | L. 273,81 mm x l. 158,5 mm x H. 84,83 mm |
| Poids (réservoir d'eau vide sans alimentation électrique) | 1 040 g |

## Durée de vie

La durée de vie prévue de l'appareil DreamStation 2 Advanced est de cinq (5) ans.

La durée de vie prévue du réservoir d'eau de l'humidificateur chauffant DreamStation 2 Advanced est d'un (1) an.

La durée de vie prévue du joint d'entrée/de sortie d'air de l'humidificateur DreamStation 2 est d'un (1) an.

## Conformité aux normes

Cet appareil est conçu pour être conforme aux normes suivantes :

- CEI 60601-1 Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles des appareils électromédicaux.
- CEI 60601-1-11 Exigences générales pour la sécurité de base et les performances essentielles dans l'environnement des santé à domicile.
- CEI 60601-1-6 Exigences générales de sécurité — Aptitude à l'utilisation.
- CEI 62366 Application de l'ingénierie de l'aptitude à l'utilisation aux dispositifs médicaux.
- CEI 62304 Logiciels de dispositifs médicaux — Processus du cycle de vie du logiciel.
- ISO 80601-2-70 Matériel de traitement respiratoire de l'apnée du sommeil.
- ISO 80601-2-74 Équipement d'humidification respiratoire.
- EN 60601-1-2 Compatibilité électromagnétique.

## Classification selon la norme CEI 60601-1

| | |
|---|---|
| Type de protection contre les décharges électriques | Équipement de classe II |
| Degré de protection contre les décharges électriques | Pièce appliquée de type BF |
| Degré de protection contre l'infiltration d'eau | Appareil : protection contre les gouttes, IP22<br>Caractéristique signalée par le premier chiffre : 2 — Protection contre la pénétration de corps étrangers solides ≥ 12,5 mm de diamètre.<br>Explication : protection contre le risque d'accès aux parties dangereuses avec un doigt et protection contre les corps étrangers solides d'un diamètre de 12,5 mm et plus.<br>Caractéristique signalée par le second chiffre : 2 — Protection contre la pénétration d'eau ayant des effets nuisibles (inclinaison à 15°).<br>Explication : protection contre les gouttes d'eau tombant verticalement sur le boîtier lorsqu'il est incliné selon un angle jusqu'à 15°. |
| Mode de fonctionnement | Continu |
| Spécifications électriques | Consommation électrique en courant alternatif : 100 à 240 VCA ; 50/60 Hz ; 2,0 à 1,0 A |
| Capacité du réservoir d'eau | 325 ml au niveau d'eau préconisé |
| Plaque du réchauffeur | Température max. : 68 °C |
| Humidité | Sortie d'humidité$_{min}$ : ≥ 12 mg $H_2O$/l<br>Mesurée au taux de fuite attendu dans l'intervalle des pressions thérapeutiques, 17 à 35 °C, HR de 15 %, pour tous les tuyaux compatibles. |
| Température maximale du gaz administré | < 43 °C |

## Valeurs déclarées d'émission sonore arrondies à deux chiffres (conformément à la norme ISO 4871)

| Taille du tuyau | Niveau de pression acoustique | Incertitude | Niveau de puissance acoustique | Incertitude |
|---|---|---|---|---|
| Tuyau de type 15 et 22 (mm) | 27 dB(A) | 2 dB(A) | 35 dB(A) | 2 dB(A) |
| Tuyau de type 12 (mm) | 27 dB(A) | 2 dB(A) | 35 dB(A) | 2 dB(A) |

## Précision de la pression

Pas de pression : 4 à 20 $cmH_2O$ (par incréments de 0,5 $cmH_2O$)

Précision de la pression statique et dynamique maximale, conformément à la norme ISO 80601-2-70:2015 :

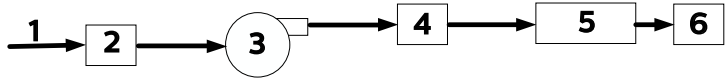
| Type de tuyau | Statique | Dynamique 4 à 20 $cmH_2O$ |
|---|---|---|
| Tuyau de type 15 et 22 (mm) | ± 0,5 $cmH_2O$ | ± 1,0 $cmH_2O$ |
| Tuyau de type 12 (mm) | ± 1,0 $cmH_2O$ | ± 2,0 $cmH_2O$ |

La précision de pression statique inclut une incertitude de mesure de 1,31 %.
La précision de pression dynamique inclut une incertitude de mesure de 2,70 %.

## Débit maximal (caractéristique)

| Type de tuyau | Débit | Pression de test ($cmH_2O$) | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 4 | 8 | 12 | 16 | 20 |
| Tuyau de type 12 (mm) (chauffant ou non chauffant) | Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min) | 120 | 117 | 108 | 101 | 92 |
| Tuyau de type 15 (mm) (chauffant ou non chauffant) | Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min) | 121 | 135 | 125 | 116 | 107 |
| Tuyau de type 22 (mm) | Débit moyen au niveau du port de connexion patient (l/min) | 122 | 141 | 131 | 122 | 112 |

## Schéma pneumatique ISO 80601-2-70




| N° | Fonction |
|---|---|
| 1 | Air |
| 2 | Filtre et entrée d'air |
| 3 | Turbine |
| 4 | Sortie d'air |
| 5 | Tuyau de 1,83 m |
| 6 | Masque |

### Avis liés à la connectivité sans fil

- La marque et les logos Bluetooth® sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. et leur utilisation par Philips Respironics est faite sous licence. Les autres marques et dénominations commerciales appartiennent à leurs propriétaires respectifs.
- Le dispositif DreamStation 2 peut transmettre des données entre l'appareil de thérapie et un appareil mobile. Cette connexion entre l'appareil de thérapie et un appareil mobile est chiffrée.
- Une petite partie du micrologiciel qui effectue le chiffrement des données sur l'appareil DreamStation 2 est utilisée sous licences Apache 2.0 et Mozilla 2.0. Ces licences sont disponibles aux adresses suivantes :

  www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0 et https://www.mozilla.org/en-US/MPL/2.0/.
- Ce produit répond aux exigences d'exposition aux RF quand il est placé à une distance de séparation d'au moins 20 cm du corps.
- Cet appareil est un appareil radio certifié Bluetooth avec : FCC ID (États-Unis) : THO1141623.
- L'utilisation d'accessoires non agréés par le fabricant peut transgresser vos règles locales d'exposition RF et doit être évitée.

- Cet appareil est conforme à l'article 15 des règles FCC. Son fonctionnement est soumis aux deux conditions suivantes : (1) cet appareil ne doit occasionner aucune interférence nocive et, (2) doit accepter toute interférence reçue, notamment les interférences susceptibles d'occasionner un fonctionnement indésirable. Cet appareil a été testé et reconnu conforme aux limites prescrites pour les appareils numériques de classe B, conformément à l'article 15 des règles FCC. Ces limites sont définies de façon à fournir une protection raisonnable contre les interférences nocives dans un environnement domestique. Cet appareil produit, utilise et peut émettre de l'énergie de radiofréquence et, s'il n'est pas installé et employé conformément aux instructions, peut causer des interférences nuisibles aux communications radio. Cependant, rien ne garantit l'absence d'interférences dans une installation particulière. Si cet appareil produit une interférence nuisible à la réception de la radio, de la télévision ou d'un autre équipement, en allumant et en éteignant l'appareil, l'utilisateur est invité à corriger ces interférences en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :
  - Réorienter ou repositionner l'antenne de réception (sur la radio, la télévision ou autre équipement).
  - Augmenter la distance entre l'équipement et le récepteur.
  - Brancher l'appareil sur une prise de courant reliée à un circuit différent de celui du récepteur.
  - Consulter le revendeur de l'appareil pour obtenir de l'aide.
- Par la présente, Respironics Inc. déclare que la gamme de produits DreamStation 2 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte de la déclaration européenne de conformité est disponible en intégralité à l'adresse suivante : http://incenter.medical.philips.com/PMSPublic.

## Spécifications radio

### Cellulaire

| | |
|---|---|
| Plage de fréquence de fonctionnement | 3G UMTS:<br>800, 850, 900, 1900, 2100 MHz<br><br>2G GSM:<br>850, 900, 1800, 1900 MHz |
| Puissance de sortie maximale | 3G UMTS: 24 dBm<br>2G GSM: 33 dBm |
| Modulation | 3G UMTS: QPSK<br>2G GSM: GMSK, 8-PSK |

### Bluetooth

| | |
|---|---|
| Plage de fréquence de fonctionnement | 2,4 – 2,4835 GHz |
| Puissance de sortie maximale | 3 dBm |
| Modulation | GFSK |
| Bande passante | 2 MHz |

## Filtres des orifices d'entrée

| | |
|---|---|
| Filtre anti-pollen | 100 % polyester<br>Efficacité de 88 % à une taille de 7 – 10 micron |
| Filtre ultrafin | Mélange de fibres synthétiques<br>Efficacité de 95 % à une taille de 0,5 – 0,7 micron |

### Caractéristiques techniques du tuyau chauffant

| | |
|---|---|
| Pression maximale préconisée | 20 cm$H_2O$ |
| Diamètre intérieur | 15 mm (HT15)<br>12 mm (HT12) |
| Longueur | 1,83 m |
| Plage de températures du tuyau chauffant | 16 °C à 30 °C |
| Limite de température du tuyau chauffant | ≤ 41 °C |
| Matériau | Plastique souple et composants électriques |

### Mise au rebut

Éliminez ce dispositif conformément à la réglementation locale de collecte et de recyclage. Pour plus d'informations, consultez le site www.philips.com/recycling.

## 9. Informations relatives à la CEM

Votre appareil a été conçu pour satisfaire aux exigences des normes relatives à la CEM tout au long de sa durée de vie, sans maintenance supplémentaire. Il est toujours possible que votre appareil de thérapie DreamStation 2 Advanced soit placé dans un environnement contenant d'autres appareils qui gèrent différemment la CEM. Si vous pensez que votre appareil est affecté lorsque vous le rapprochez d'un autre dispositif, il suffit d'éloigner les appareils pour remédier au problème.

#### Précision de la pression et du débit

Si vous pensez que la CEM interfère avec la précision de pression et/ou de débit, coupez l'alimentation et déplacez l'appareil à un autre endroit. Si la dégradation des performances persiste, cessez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de santé à domicile.

**Précision de $SpO_2$ et de fréquence du pouls**

L'appareil de thérapie DreamStation 2 est conçu pour capturer les données d'oxymétrie de $SpO_2$ et de fréquence du pouls à la précision décrite dans le mode d'emploi du fabricant du capteur. Au bout de 4 heures d'acquisition de données d'oxymétrie, l'appareil en informe l'utilisateur en affichant l'icône « L'enregistrement de votre oxymétrie de pouls s'est correctement déroulé ». Si vous pensez que votre appareil subit des interférences CEM, coupez l'alimentation et déplacez-le à un autre endroit. Si la dégradation des performances persiste, cessez d'utiliser l'appareil et contactez votre prestataire de santé à domicile.

Recommandations et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques – Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

| Test d'émissions | Observance | Environnement électromagnétique — Directives |
|---|---|---|
| Émissions RF<br>CISPR 11 | Groupe 1 | L'appareil utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Ainsi, ses émissions RF sont très faibles et sont peu susceptibles de provoquer des interférences dans le matériel électronique avoisinant. |
| Émissions RF<br>CISPR 11 | Classe B | L'appareil peut être utilisé dans tous les établissements, notamment les établissements à usage domestique et ceux directement raccordés au réseau électrique public basse tension. |
| Émissions de courants harmoniques<br>CEI 61000-3-2 | Classe A | |
| Fluctuations de tension/émissions de papillotement<br>CEI 61000-3-3 | Conforme | |
| Émission d'énergie en radio fréquence<br>RTCA/DO-160G Section 21 | Catégorie M | Cet appareil est adapté à une utilisation en cabine sur les vols commerciaux. |

Recommandations et déclaration du fabricant — Immunité électromagnétique — Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

| **Test d'immunité** | **Niveau de test CEI 60601** | **Niveau de conformité** | **Environnement électromagnétique — Directives** |
|---|---|---|---|
| Décharges électrostatiques (DES) CEI 61000-4-2 | ± 8 kV par contact<br><br>± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV et ± 15 kV de décharges dans l'air | ± 8 kV par contact<br><br>± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV et ± 15 kV de décharges dans l'air | Le sol doit être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 35 %. |
| Transitoires électriques/ rapides en salves CEI 61000-4-4 | ± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique, fréquence de répétition 100 kHz | ± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique, fréquence de répétition 100 kHz | La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type. |
| | ± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie ; fréquence de répétition de 100 kHz | S.O. — l'appareil n'a pas de lignes E/S d'utilisateur de plus de 3 m de long. | |
| Surtension CEI 61000-4-5 | ± 1 kV en mode différentiel<br><br>± 2 kV en mode commun | ± 1 kV en mode différentiel<br><br>S.O. : dispositif de classe 2, non raccordé à la terre. | La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type. |

| Test d'immunité | Niveau de test CEI 60601 | Niveau de conformité | Environnement électromagnétique — Directives |
|---|---|---|---|
| Creux de tension, coupures brèves de courant et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation électrique<br>CEI 61000-4-11 | < 5 % $U_T$ (creux de $U_T$ > 95 %) pendant 0,5 cycle par incréments de 45 degrés<br><br>< 5 % $U_T$ (creux de $U_T$ > 95 %) pendant 1 cycle<br><br>70 % $U_T$ (creux de $U_T$ de 30 %) pendant 0,5 seconde<br><br>< 5 % $U_T$ (creux de $U_T$ > 95 %) pendant 5 secondes | < 5 % $U_T$ (creux de $U_T$ > 95 %) pendant 0,5 cycle par incréments de 45 degrés<br><br>< 5 % $U_T$ (creux de $U_T$ > 95 %) pendant 1 cycle<br><br>70 % $U_T$ (creux de $U_T$ de 30 %) pendant 0,5 seconde<br><br>< 5 % $U_T$ (creux de $U_T$ > 95 %) pendant 5 secondes | La qualité du courant du secteur doit être celle d'un environnement résidentiel ou hospitalier type. Si un fonctionnement continu de l'appareil est requis en cas d'interruption de l'alimentation secteur, il est recommandé d'utiliser un onduleur ou une batterie. |
| Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz)<br>CEI 61000-4-8 | 30 A/m | 30 A/m | Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent être à des niveaux caractéristiques d'un emplacement type dans un environnement hospitalier ou résidentiel habituel. |
| REMARQUE : $U_T$ correspond à la tension CA du secteur avant l'application du niveau d'essai. | | | |

Recommandations et déclaration du fabricant — Immunité électromagnétique — Cet appareil est prévu pour être utilisé dans l'environnement électromagnétique ci-dessous. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il est utilisé dans un tel environnement.

| **Test d'immunité** | **Niveau de test CEI 60601** | **Niveau de conformité** | **Environnement électromagnétique — Directives** |
|---|---|---|---|
| RF transmises par conduction CEI 61000-4-6 | 3 Veff<br>150 kHz à 80 MHz<br><br>6 Veff<br>Bandes de fréquences radio amateur et ISM entre 150 kHz et 80 MHz | 3 Veff<br>150 kHz à 80 MHz<br><br>6 Veff<br>Bandes de fréquences radio amateur et ISM entre 150 kHz et 80 MHz | Les équipements portables et mobiles de communication RF doivent être utilisés, par rapport à toute partie de l'appareil, y compris les câbles, au minimum à la distance de 30 cm recommandée. |
| RF rayonnées CEI 61000-4-3 | 10 V/m<br>80 MHz à 2,7 GHz<br><br>Fréquences de télécommunication, comme stipulées dans la clause 8.10 de la norme CEI 60601-1-2:2014 :<br><br>450, 810, 870, 930, 1 720, 1 845, 1 970 et 2 450 MHz à 28 V/m<br><br>385 MHz à 27 V/m<br><br>710, 745, 780, 5 240, 5 500 et 5 785 MHz à 9 V/m | 10 V/m<br><br>28 V/m<br><br>27 V/m<br><br>9 V/m | Des interférences peuvent se produire à proximité des appareils marqués du symbole suivant :  |

## Garantie limitée

Respironics, Inc., une société Philips (« Philips Respironics »), fournit cette garantie limitée non transférable pour DreamStation 2 (« le Produit ») au client qui a acheté à l'origine le Produit directement auprès de Philips Respironics.

**Ce que couvre cette garantie** : Philips Respironics garantit que chaque nouveau Produit est exempt de défauts matériels et de fabrication, et que son fonctionnement est conforme aux spécifications du Produit en cas d'utilisation et de maintenance normales et appropriées, conformément aux instructions applicables, en tenant compte des exclusions ci-dessous.

**Durée de cette garantie** : deux (2) ans à compter de la date d'expédition à l'acheteur ou de la date d'installation par l'acheteur pour l'utilisateur final, selon la durée la plus longue, sauf :

La période de garantie pour les accessoires, les pièces de rechange et les consommables, y compris mais sans s'y limiter, le tuyau, les filtres, la sacoche de transport et le cordon d'alimentation est de 90 jours à compter de la date d'expédition à l'acheteur original.

**Ce que cette garantie ne couvre pas** : cette garantie ne s'applique à aucun logiciel inclus avec le Produit, car la garantie du logiciel est incluse dans la licence logicielle. Cette garantie ne couvre pas les dommages ou les blessures, que ce soit au Produit, à la propriété personnelle ou aux personnes, dus à un accident, une mauvaise utilisation, un usage abusif, une catastrophe naturelle, l'infiltration d'eau, des réparations ou modifications effectuées par tout autre que Philips Respironics ou son centre de service autorisé, l'utilisation non conforme aux conditions du manuel de l'opérateur et aux instructions, le manque de soin raisonnable, l'interruption d'un réseau (par ex., 2G, 3G, etc.) par un fournisseur (par ex., ATT, Verizon, etc.) ou d'autres défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux. Cette garantie n'est pas transférable. Si Philips Respironics constate qu'un Produit retourné pour réparation ou que le problème signalé n'est pas couvert au titre de cette garantie limitée, Philips Respironics peut facturer des frais d'évaluation et de réexpédition.

**Ce que fera Philips Respironics** : si un Produit n'est pas conforme à la garantie ci-dessus dans les 90 premiers jours à compter de la date d'expédition d'origine, Philips Respironics remplacera l'appareil par un nouveau Produit. Par la suite, si un Produit n'est pas conforme aux garanties susmentionnées au cours de la période de garantie applicable, Philips Respironics réparera ou remplacera le Produit ou remboursera le prix d'achat d'origine, à la discrétion de Philips Respironics. Philips Respironics peut utiliser des ensembles, composants et pièces neufs ou remanufacturés pour les réparations, et des appareils neufs ou remis à neuf recertifiés pour le remplacement. Le reste de la période de garantie d'origine s'appliquera à tout Produit ou composant d'un Produit réparé ou remplacé dans le cadre de cette garantie.

**Exclusion de garantie ; limitation de responsabilité :** SAUF DANS LA MESURE STIPULÉE DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE, PHILIPS RESPIRONICS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, LÉGALE OU AUTRE, EN CE QUI CONCERNE LE PRODUIT, SA QUALITÉ OU SES PERFORMANCES. PHILIPS RESPIRONICS EXCLUT SPÉCIFIQUEMENT LA GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET LA GARANTIE IMPLICITE D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ MAXIMALE DE PHILIPS RESPIRONICS AU TITRE DE CES GARANTIES N'EXCÈDERA LE PRIX D'ACHAT D'ORIGINE ET PHILIPS RESPIRONICS N'EST PAS RESPONSABLE DE TOUTE PERTE ÉCONOMIQUE, PERTE DE PROFITS, FRAIS EXCESSIFS, OU DOMMAGES SPÉCIAUX, SECONDAIRES OU CONSÉCUTIFS. La réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat par Philips Respironics est le seul et unique recours de l'acheteur d'origine au titre de cette garantie.

La présente garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui peuvent différer selon les pays. Certains pays n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, de sorte que l'exclusion et les limitations ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à votre cas.

**Comment obtenir une assistance au titre de la garantie** : les patients sont priés de contacter leur revendeur Philips Respironics local autorisé et les revendeurs de contacter Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 États-Unis

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestrasse 17

82211 Herrsching, Allemagne

+49 8152 93060




Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 États-Unis

EC REP
Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Allemagne

CE
0123

© Koninklijke Philips N.V., 2021. Tutti i diritti riservati.

PHILIPS

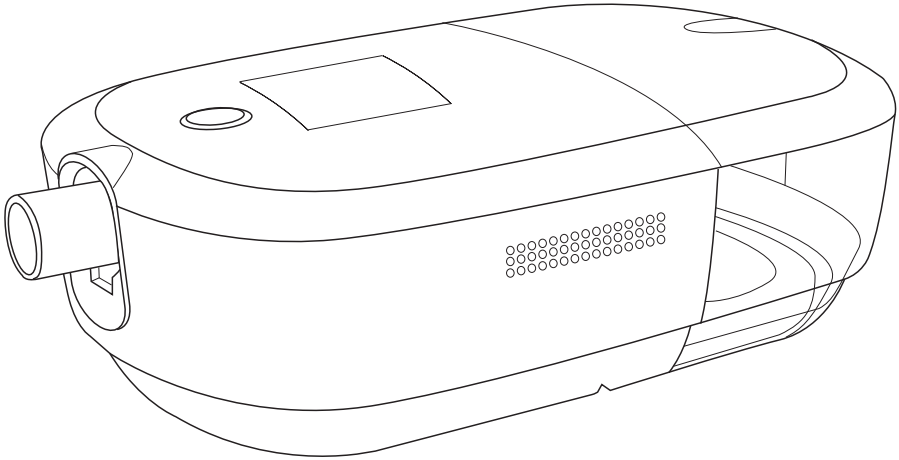
**DreamStation 2**

CPAP Advanced

Auto CPAP Advanced

Manuale d'uso

Italiano



Sommario


1. Informazioni sulla sicurezza ..... 1
- Uso previsto ..... 1
- Importante ..... 1
- Controindicazioni ..... 1
- Avvertenze ..... 2
- Messaggi di attenzione ..... 6
- Glossario dei simboli ..... 8
- Contenuti del sistema ..... 10
- Come contattare Philips Respironics ..... 10

2. Panoramica del sistema ..... 11
- Dispositivo con umidificatore integrato ..... 12
- Serbatoio dell'acqua dell'umidificatore ..... 14

3. Configurazione del dispositivo ..... 16
- Posizionamento del dispositivo ..... 16
- Fornitura dell'alimentazione in c.a. al dispositivo ..... 16
- Configurazione dell'umidificatore integrato ..... 18
- Installazione/Sostituzione dei filtri dell'aria ..... 22
- Collegamento del circuito di respirazione ..... 24
- Avvio del dispositivo ..... 26
- Verifica prestazioni ..... 27
- Tecnologia wireless Bluetooth ..... 27
- Accoppiamento del dispositivo terapeutico al dispositivo mobile abilitato per Bluetooth ..... 27
- Schermata Attivazione terapia ..... 28
- Schermata Disattivazione terapia ..... 34
- Spostamenti tra le schermate delle impostazioni ..... 35
- Schermate Impostazioni ..... 36
- Stato modem ..... 38

4. Messaggi a comparsa e risoluzione dei problemi ..... 39
- Messaggi a comparsa ..... 39
- Messaggi a comparsa di stato ..... 41
- Messaggi a comparsa di promemoria ..... 42
- Risoluzione dei problemi ..... 43

5. Connettività ..... 45

6. Componenti opzionali ..... 46
- Scheda SD ..... 46
- Ossimetro ..... 47
- Stativo ..... 47
- Ossigeno aggiuntivo ..... 48
- Alimentazione in c.c. ..... 49
- Borsa per il trasporto e viaggi aerei ..... 49

7. Pulizia e manutenzione ..... 50
Pulizia in ambiente domestico: parte esterna del dispositivo, piastra di riscaldamento e guarnizione della presa di ingresso/uscita dell'aria dell'umidificatore ..... 50
Pulizia in ambiente domestico: serbatoio dell'acqua dell'umidificatore (coperchio, base del serbatoio dell'acqua e guarnizione del serbatoio dell'acqua) ..... 51
Disinfezione in ambiente domestico: serbatoio dell'acqua dell'umidificatore (coperchio, base del serbatoio dell'acqua e guarnizione del serbatoio dell'acqua) ..... 52
Pulizia in ambiente domestico: tubo ..... 52
Manutenzione dei filtri ..... 53
Manutenzione ..... 53
8. Specifiche tecniche ..... 54
Specifiche ambientali ..... 54
Specifiche fisiche ..... 54
Durata utile ..... 54
Compliance normativa ..... 54
Classificazione IEC 60601-1 ..... 55
Specifiche elettriche ..... 55
Capacità del serbatoio dell'acqua ..... 55
Piastra di riscaldamento ..... 55
Umidità ..... 55
Valori a due cifre delle emissioni di rumorosità dichiarati (in conformità alla norma ISO 4871) ..... 56
Precisione della pressione ..... 56
Flusso massimo (tipico) ..... 56
Schema pneumatico ISO 80601-2-70 ..... 57
Avvisi sulla tecnologia wireless ..... 57
Specifiche radio ..... 59
Filtri sulla porta di aspirazione ..... 59
Specifiche dei tubi riscaldati ..... 60
Smaltimento ..... 60
9. Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica ..... 60
Garanzia limitata ..... 65

# 1. Informazioni sulla sicurezza

## Uso previsto

Il sistema DreamStation 2 CPAP/DreamStation 2 Auto CPAP eroga una terapia a pressione positiva delle vie aeree per il trattamento dell'apnea ostruttiva del sonno in pazienti che respirano spontaneamente di peso superiore ai 30 kg. È destinato all'uso domestico o in ambiente ospedaliero/sanitario.

## Importante

Il dispositivo deve essere utilizzato solo dietro prescrizione di un medico. Il fornitore di apparecchiature mediche configurerà le impostazioni della pressione corrette e fornirà i componenti opzionali, conformemente alla prescrizione dell'operatore sanitario.

Sono disponibili numerosi componenti opzionali che rendono il più possibile comodo e confortevole il trattamento dell'apnea ostruttiva del sonno (OSA) con il sistema DreamStation 2. Per assicurarsi di ricevere la terapia prescritta in maniera sicura ed efficace utilizzare solo componenti opzionali approvati da Philips Respironics.

## Controindicazioni

Nel valutare i relativi rischi e i benefici dell'utilizzo di questa apparecchiatura, l'operatore clinico deve comprendere che questo dispositivo è in grado di fornire pressioni fino a 20 $cmH_2O$. In determinate condizioni di guasto, è possibile una pressione massima di 40 $cmH_2O$. Alcuni studi hanno dimostrato che le seguenti condizioni preesistenti possono controindicare l'utilizzo della terapia CPAP (Pressione positiva continua delle vie aeree) in alcuni pazienti:

- Pneumopatia bollosa
- Pressione arteriosa patologicamente bassa
- Bypass delle vie aeree superiori
- Pneumotorace
- Un caso di pneumocefalo è stato segnalato in un paziente sottoposto a terapia nasale a pressione positiva continua delle vie aeree. Prescrivere la terapia CPAP (Pressione positiva continua delle vie aeree) con particolare attenzione nel caso di pazienti soggetti a complicanze quali perdite di liquido cerebrospinale (CSF), anomalie della lamina cribrosa, precedenti traumi cranici e/o pneumocefalo. (Chest 1989; 96:1425-1426)

L'utilizzo della terapia a pressione positiva delle vie aeree può essere temporaneamente controindicato in presenza di sintomatologia legata al seno nasale o all'infezione dell'orecchio medio. Il dispositivo non deve essere utilizzato da pazienti con bypass delle vie aeree superiori. In caso di domande relative alla terapia, contattare il proprio operatore sanitario.

## Avvertenze

Le avvertenze segnalano la possibilità di lesioni all'utente o all'operatore.

| | |
|---|---|
| **Utilizzo del dispositivo** | Il presente dispositivo non è destinato al supporto vitale. |
| | Se i sintomi dell'apnea nel sonno ricorrono, rivolgersi al proprio operatore sanitario. |
| **Qualifiche del personale** | Il presente manuale funge da riferimento. Le istruzioni fornite nel presente manuale non intendono sostituirsi a quelle fornite dall'operatore sanitario in merito all'utilizzo del presente dispositivo. |
| | Le impostazioni relative alla prescrizione oppure ad altre funzioni del dispositivo devono essere modificate solo se richiesto dal medico curante. |
| | Prima di utilizzare il dispositivo, è necessario leggere e comprendere l'intero manuale. |
| **Temperatura di esercizio** | Non utilizzare il dispositivo esposto alla luce solare diretta o in prossimità di apparecchiature di riscaldamento, poiché queste condizioni possono far aumentare la temperatura dell'aria che fuoriesce dal dispositivo stesso. |
| **Filtro antibatterico** | Se il dispositivo viene utilizzato da più persone in un ambiente ospedaliero (ad esempio nel caso di dispositivi a noleggio), occorre installare un filtro antibatterico per il flusso principale a bassa resistenza in linea tra il dispositivo e il tubo del circuito, al fine di prevenire le contaminazioni. |
| | L'umidificazione può aumentare la resistenza del filtro antibatterico e l'operatore deve monitorare frequentemente il filtro antibatterico per rilevare un eventuale aumento di resistenza e un blocco al fine di garantire l'erogazione della pressione terapeutica. |
| **Funzionamento non corretto del dispositivo** | Se si notano eventuali variazioni inspiegabili delle prestazioni del dispositivo o suoni inusuali, se è caduto o è stato maneggiato impropriamente, se è penetrata dell'acqua nell'involucro o se quest'ultimo è incrinato o rotto, interrompere l'uso e contattare il fornitore di apparecchiature mediche. |
| **Cavo di alimentazione** | Instradare il cavo di alimentazione verso la presa in modo da non inciamparvi e che non interferisca con sedie o altri mobili. |
| | Per evitare il rischio di strangolamento, assicurarsi che tutti i cavi collegati al dispositivo siano correttamente instradati. |
| | Il dispositivo si attiva al collegamento del cavo di alimentazione. |
| | Con il presente dispositivo, utilizzare esclusivamente cavi di alimentazione forniti da Philips Respironics. L'utilizzo di cavi di alimentazione non forniti da Philips Respironics può determinare surriscaldamento o danni al dispositivo. |

| | |
|---|---|
| **Circuiti e tubi del paziente** | Il dispositivo deve essere utilizzato solo con interfacce del paziente compatibili (ad esempio maschere, circuiti e valvole espiratorie). Philips Respironics non ha verificato il corretto funzionamento del dispositivo con altri circuiti; questa è pertanto una responsabilità che ricade sull'operatore sanitario. Utilizzare la maschera solo quando il dispositivo è acceso e correttamente funzionante. Le valvole espiratorie associate alla maschera non devono mai essere ostruite.<br>Spiegazione dell'avvertenza: il dispositivo è destinato all'uso con maschere o connettori speciali, dotati di valvole espiratorie per consentire la fuoriuscita di un flusso continuo di aria dalla maschera. Quando il dispositivo è acceso e funziona correttamente, l'aria nuova proveniente dal dispositivo elimina l'aria espirata dalla valvola espiratoria della maschera. Tuttavia, quando il dispositivo non è in funzione, l'aria fresca fornita attraverso la maschera non sarà sufficiente e l'aria espirata potrebbe essere reinalata. In alcuni casi, la reinalazione dell'aria espirata può causare soffocamento. |
| | Se si utilizza una maschera facciale (che copre bocca e naso), quest'ultima deve essere dotata di una valvola di sicurezza. |
| | È necessario utilizzare una valvola espiratoria. Non ostruire la valvola espiratoria, poiché si potrebbe ridurre il flusso d'aria e si potrebbe verificare la reinalazione di aria espirata. |
| | In corrispondenza di basse pressioni espiratorie, il flusso attraverso la valvola espiratoria potrebbe essere inadeguato a garantire l'eliminazione completa dei gas espirati dai tubi e si potrebbe verificare la reinalazione di aria espirata. |
| | Non tirare né allungare i tubi, poiché potrebbero verificarsi perdite nel circuito. |
| | Non coprire i tubi con una coperta né riscaldarli in un incubatore o con un'apparecchiatura di riscaldamento sospesa, poiché può influire sulla qualità della terapia o ferire il paziente. |
| | Il dispositivo deve essere utilizzato solo con una maschera Philips Respironics compatibile, come prescritto dal proprio fornitore di apparecchiature mediche. |
| **Componenti opzionali** | Per assicurarsi di ricevere la terapia prescritta in maniera sicura ed efficace utilizzare solo componenti opzionali Philips Respironics. L'utilizzo di componenti opzionali, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati da Philips Respironics può determinare un aumento delle emissioni o una riduzione dell'immunità del dispositivo. |
| **Pulsossimetro** | Utilizzare solo pulsossimetri e sensori consigliati da Philips Respironics. Infatti, l'uso di sensori incompatibili può determinare prestazioni non accurate del pulsossimetro. |
| | Non utilizzare un pulsossimetro o un sensore danneggiati. |
| | Prima dell'uso, leggere attentamente le presenti istruzioni e le istruzioni per l'uso fornite con il pulsossimetro e il sensore. |

| | |
|---|---|
| **Umidificatore integrato** | Per un funzionamento sicuro durante l'utilizzo dell'umidificatore integrato, il dispositivo deve sempre essere posizionato sotto la connessione del circuito di respirazione sulla maschera. Infatti, per funzionare correttamente, il dispositivo deve sempre essere posizionato in modo perfettamente orizzontale. |
| | Prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore, lasciare raffreddare per circa 15 minuti la piastra di riscaldamento e l'acqua. Si potrebbe verificare un'ustione mediante contatto con la piastra di riscaldamento, con l'acqua riscaldata o con la parte esterna del serbatoio dell'acqua dell'umidificatore. |
| **Pulizia** | Per evitare scosse elettriche, scollegare sempre il cavo di alimentazione dalla presa a muro prima di pulire il dispositivo. |
| | Non immergere il dispositivo in alcun liquido e non spruzzare acqua o detergenti sul dispositivo. Pulire il dispositivo mediante un panno inumidito con un detergente approvato. |
| | Svuotare e pulire quotidianamente il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore per evitare la crescita di muffa e batteri. |
| **Ossigeno** | Quando si utilizza l'ossigeno con questo sistema, la fonte di ossigeno deve essere conforme alle norme locali vigenti relative all'ossigeno per uso medico. |
| | Non collegare il dispositivo a una fonte di ossigeno non regolata o ad alta pressione. |
| | Quando si utilizza l'ossigeno con questo sistema, è necessario posizionare una valvola della pressione Philips Respironics in linea con il circuito paziente tra il dispositivo e la fonte di ossigeno. La valvola della pressione contribuisce a evitare il riflusso di ossigeno dal circuito paziente al dispositivo quando l'unità è spenta. Il mancato utilizzo della valvola della pressione può provocare un rischio di incendio. |
| | L'ossigeno alimenta la combustione: evitare l'uso di ossigeno quando si fuma o in presenza di fiamme libere. |
| | Non utilizzare il dispositivo in presenza di una miscela di anestetici infiammabili insieme a ossigeno o aria o in presenza di protossido di azoto. |
| | Non utilizzare il dispositivo in prossimità di una fonte di vapori tossici o nocivi. |
| | Quando si utilizza l'ossigeno con questo sistema, è necessario accendere il dispositivo prima di aprire l'ossigeno. Chiudere l'ossigeno prima di spegnere il dispositivo, in questo modo si evita l'accumulo di ossigeno nel dispositivo. **Spiegazione dell'avvertenza**: quando il dispositivo non è in funzione e il flusso di ossigeno viene lasciato attivo, l'ossigeno erogato nei tubi potrebbe accumularsi all'interno dell'involucro del dispositivo. L'ossigeno accumulato nell'involucro del dispositivo comporterà un rischio di incendio. |

| | |
|---|---|
| **Compatibilità elettromagnetica** | Evitare l'utilizzo di questa apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature o impilata su altre apparecchiature in quanto potrebbe causare malfunzionamenti. Se tale utilizzo è necessario, tenere le apparecchiature sotto osservazione per verificarne il corretto funzionamento. |
| | Le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili possono influire sulle apparecchiature elettromedicali. Per le distanze da osservare tra i generatori di radiofrequenze e il ventilatore al fine di evitare interferenze, consultare la sezione del presente manuale dedicata alla compatibilità elettromagnetica. |
| | Non utilizzare questo dispositivo in prossimità di apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza attive e di una sala con schermatura delle radiofrequenze di un sistema elettromedicale per la risonanza magnetica, in cui l'intensità dei disturbi elettromagnetici è alta. |
| | La Health Industry Manufacturers Association raccomanda di mantenere una distanza minima di circa 15,25 cm tra un telefono wireless e un pacemaker, al fine di evitare possibili interferenze con il pacemaker stesso. A tal riguardo la comunicazione *Bluetooth* della DreamStation 2 deve essere considerata pari a quella di un telefono wireless. |
| **Manutenzione** | Non adoperare mai il dispositivo se alcune parti sono danneggiate o se non funziona correttamente. Prima di riprendere l'utilizzo, sostituire le parti danneggiate. |
| | Esaminare periodicamente cavi elettrici, tubi e componenti opzionali per verificare la presenza di danni o segni di usura. Se danneggiati, interrompere l'utilizzo del dispositivo e provvedere alla sostituzione. |
| | Le eventuali riparazioni e regolazioni devono essere eseguite esclusivamente dal personale di assistenza autorizzato da Philips Respironics. Gli interventi eseguiti da personale non autorizzato possono provocare lesioni, comportare l'annullamento della garanzia o causare costosi danni al dispositivo. Contattare il fornitore di apparecchiature mediche per la manutenzione. |
| | Non utilizzare il dispositivo se il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore presenta una perdita o se è stato danneggiato. Prima di riprendere l'utilizzo, sostituire eventuali parti danneggiate. |

## Messaggi di attenzione

Un messaggio di attenzione indica possibili danni al dispositivo.

| | |
|---|---|
| **Scariche elettrostatiche (ESD)** | Non utilizzare tubi conduttivi o antistatici o tubi del paziente conduttivi con il dispositivo. |
| | Non toccare i pin dei connettori contrassegnati con il simbolo di avvertenza ESD e non eseguire le connessioni senza adottare precauzioni speciali. Le procedure precauzionali comprendono metodi per evitare l'accumulo di scariche elettrostatiche (ad esempio, aria condizionata, umidificazione, rivestimenti conduttivi per pavimenti, indumenti non sintetici), scaricando il corpo sul telaio dell'apparecchiatura o del sistema oppure a terra. Come parte della formazione, tutte le persone che manipoleranno questo dispositivo devono comprendere queste procedure precauzionali come requisito minimo. |
| **Condensa** | La condensa può danneggiare il dispositivo. Se il dispositivo è stato esposto a temperature estreme, lasciarlo stabilizzare a temperatura ambiente (temperatura di esercizio) per 24 ore prima di avviare la terapia. Non utilizzare il dispositivo al di fuori degli intervalli operativi ambientali indicati nella sezione "Specifiche tecniche", più avanti nel presente manuale. |
| **Filtri** | Per il corretto funzionamento è necessario un filtro antipolline riutilizzabile Philips Respironics, non danneggiato e correttamente installato. |
| | Filtri di ingresso sporchi potrebbero causare un aumento delle temperature di esercizio e influire sulle prestazioni del dispositivo. Esaminare regolarmente e secondo necessità i filtri di ingresso per verificarne l'integrità e la pulizia. |
| | Non installare mai un filtro bagnato nel dispositivo. È necessario lasciare asciugare il filtro appena pulito per un periodo di tempo sufficiente. |
| | Assicurarsi che l'area (dotata di fori) della presa di ingresso dell'aria sul lato del dispositivo non sia ostruita da coperte, tende o altro. Affinché il sistema funzioni correttamente, l'aria deve poter fluire liberamente attorno al dispositivo. |
| **Cavi di prolunga** | Con questo dispositivo non utilizzare cavi di prolunga. |

| | |
|---|---|
| **Alimentazione in c.c.** | Prima dell'utilizzo, assicurarsi sempre che il cavo di alimentazione in c.c. sia saldamente fissato nel dispositivo terapeutico. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per determinare se si dispone dell'apposito cavo di alimentazione in c.c. per lo specifico dispositivo terapeutico. |
| | Se l'alimentazione in c.c. è ottenuta dalla batteria di un veicolo, il dispositivo non deve essere utilizzato mentre il motore del veicolo è in funzione, poiché ciò potrebbe danneggiare il dispositivo. |
| | Utilizzare esclusivamente un cavo di alimentazione in c.c. Philips Respironics e un cavo adattatore per batteria. L'utilizzo di altri sistemi potrebbe danneggiare il dispositivo. |
| **Uso di tabacco** | Il fumo di tabacco può causare accumulo di catrame all'interno del dispositivo. |
| **Posiziona-mento del dispositivo** | Non collocare il dispositivo dentro o sopra contenitori che possono raccogliere o trattenere acqua. Adottare le opportune precauzioni per proteggere i mobili dai danni dell'acqua. |
| | Non collocare il dispositivo direttamente su moquette, tessuti o altri materiali infiammabili. |
| | Non collegare il dispositivo a una presa elettrica azionata da un interruttore a parete. |
| | Non spostare il dispositivo quando il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore è pieno. |
| **Serbatoio dell'acqua dell'umidifica-tore** | Rimuovere il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore, svuotare tutta l'acqua e sostituire il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore vuoto prima di trasportare il dispositivo. |
| | Non riempire il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore al di sopra della linea di riempimento massimo. Se il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore è troppo pieno, l'acqua potrebbe infiltrarsi nel dispositivo terapeutico, nell'umidificatore o sui mobili. Ne potrebbero derivare danni all'umidificatore o al dispositivo terapeutico. |
| | Utilizzare solo acqua distillata a temperatura ambiente nel serbatoio dell'acqua dell'umidificatore. Non introdurre nell'acqua sostanze chimiche o additivi, che potrebbero determinare irritazione delle vie aeree o danni al serbatoio dell'acqua dell'umidificatore. |
| | Se si utilizza l'umidificatore integrato, non avviare la terapia senza il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore installato. |
| | Non cercare di riempire il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore mentre è ancora collegato al dispositivo. |

| | |
|---|---|
| **Pulizia** | Non immergere il dispositivo né lasciare che alcun liquido penetri all'interno dell'involucro o del filtro di ingresso. |
| | Non sterilizzare il dispositivo in autoclave a vapore, poiché una tale procedura lo danneggerebbe irreparabilmente. |
| | Non pulire il sistema mediante detergenti aggressivi o abrasivi oppure spazzolini. |
| | Philips Respironics consiglia di attenersi esclusivamente alle procedure di pulizia descritte nel presente manuale. L'utilizzo di altre procedure di pulizia, non specificate da Philips Respironics, può influire sulle prestazioni del prodotto. |

**Avviso:** qualsiasi evento grave verificatosi in relazione al presente dispositivo deve essere segnalato a Philips e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

**Nota:** una copia elettronica di queste istruzioni è disponibile sul sito web: www.philips.com/IFU.

## Glossario dei simboli

I seguenti simboli possono essere visualizzati sul dispositivo, sull'alimentatore e sui componenti opzionali.

| Simbolo | Titolo e significato | Simbolo | Titolo e significato |
|---|---|---|---|
|  | Consultare le istruzioni per l'uso. |  | Parte applicata di tipo BF<br>Identifica una parte applicata di tipo BF conforme alla norma IEC 60601-1. |
|  | Istruzioni per l'uso in formato elettronico<br>Indica che le informazioni relative all'utilizzo del prodotto sono disponibili in formato elettronico. |  | Alimentazione in c.c. (corrente continua) |
|  | Esclusivamente per uso interno<br>L'apparecchiatura è progettata principalmente per l'uso interno. | **IP22** | Apparecchiatura a prova di gocciolamento |
|  | Non sicuro per la RM<br>Non utilizzare il dispositivo in un ambiente di risonanza magnetica (RM). |  | Approvato per l'uso nei velivoli |

| Simbolo | Titolo e significato | Simbolo | Titolo e significato |
|---|---|---|---|
|  | Simbolo *Bluetooth*®<br>Indica che il dispositivo è dotato di tecnologia *Bluetooth*. |  | Linea di riempimento massimo |
|  | Identificativo unico del dispositivo<br>Indica le informazioni sull'identificativo unico del dispositivo. |  | Avvertenza: superficie calda |
|  | Alimentazione in c.a. (corrente alternata) |  | Unità di confezionamento<br>Indica il numero di pezzi presenti nella confezione. |
|  | Attenzione, consultare i documenti allegati. |  | Apparecchiatura di Classe II (doppio isolamento)<br>Identifica l'apparecchiatura conforme ai requisiti di sicurezza specifici per l'apparecchiatura di Classe II. |
|  | Uso monopaziente<br>Indica che i tubi sono destinati all'uso esclusivamente monopaziente. |  | Non smontare. |
|  | Importatore<br>Indica l'entità che importa il dispositivo medico nell'UE. |  | Tenere al riparo dalla luce solare<br>Indica che il dispositivo medico deve essere protetto da sorgenti luminose. |
|  | Bidone della spazzatura con ruote barrato da una croce<br>Marcatura delle AEE (apparecchiature elettriche ed elettroniche). Attenersi ai requisiti locali per lo smaltimento corretto. |  | Dispositivo medico<br>Indica che l'articolo è un dispositivo medico. |
|  | Data di fabbricazione: indica la data di fabbricazione del prodotto<br>Paese di fabbricazione: indica il Paese di fabbricazione del prodotto<br>Nota: quando è applicato sull'etichetta, il simbolo "CC" viene sostituito dal codice a due lettere del Paese. | | |

## Contenuti del sistema

Il sistema potrebbe includere i seguenti articoli:

- Dispositivo
- Serbatoio dell'acqua dell'umidificatore
- Manuale d'uso
- Guida rapida
- Borsa per il trasporto
- Scheda SD
- Filtro riutilizzabile
- Filtro extrafine monouso (opzionale)
- Tubo flessibile
- Cavo di alimentazione da 1,52 m
- Alimentatore

## Come contattare Philips Respironics

In caso di problemi con questa apparecchiatura o per richiedere assistenza relativa alla configurazione, all'utilizzo o alla manutenzione del dispositivo o dei componenti opzionali, contattare il fornitore di apparecchiature mediche. Per contattare direttamente Philips Respironics, chiamare l'assistenza clienti al numero +1-724-387-4000 oppure visitare il sito web www.respironics.com per le informazioni di contatto dell'assistenza clienti locale.

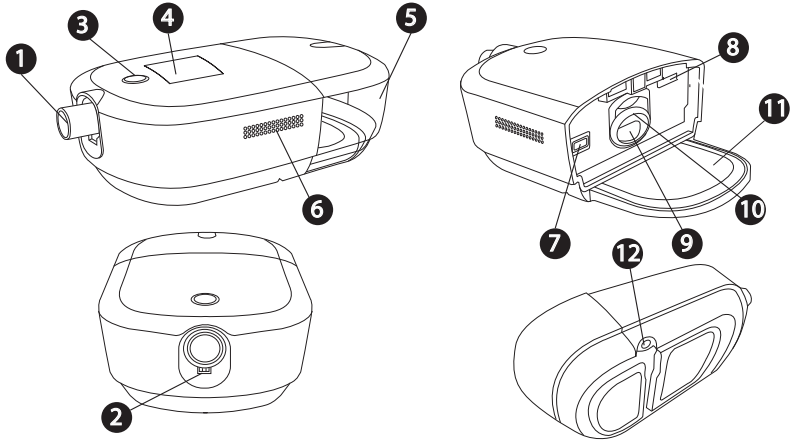
## 2. Panoramica del sistema

DreamStation 2 CPAP Advanced/DreamStation 2 Auto CPAP Advanced è un dispositivo per terapia a pressione positiva continua delle vie aeree concepito per il trattamento dell'apnea ostruttiva del sonno (OSA).

L'umidificatore integrato e i tubi riscaldati opzionali sono progettati per erogare umidificazione al fine di offrire un maggiore comfort durante la terapia. Questo livello di umidificazione è controllato attraverso l'uscita dell'umidificatore riscaldato, così come la temperatura dei tubi riscaldati opzionali. L'utilizzo dell'umidificatore integrato con i tubi riscaldati consente di mantenere un livello confortevole di umidità alla maschera.

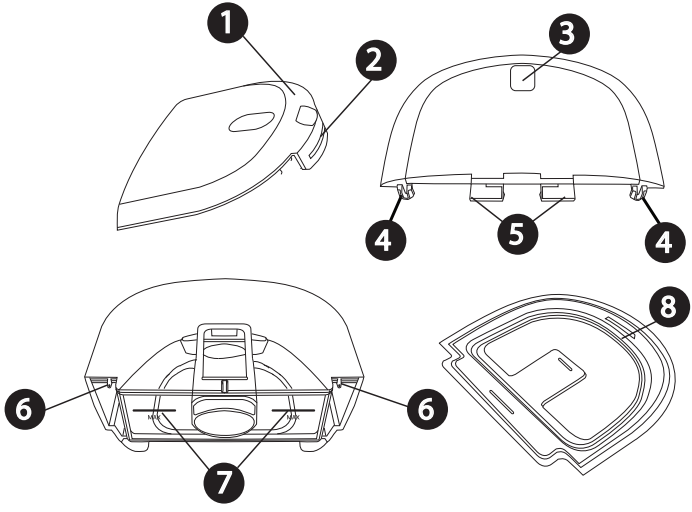
Inoltre, sono disponibili diversi componenti opzionali da utilizzare con il dispositivo. Per acquistare eventuali componenti opzionali non inclusi nel sistema, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

## Dispositivo con umidificatore integrato



| N. | Funzione | Descrizione | N. | Funzione | Descrizione |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Porta di uscita dell'aria | Consente il collegamento del tubo flessibile. | 7 | Accesso al filtro | Consente l'accesso al filtro. |
| 2 | Connettore dotato di pin del tubo riscaldato | Consente l'allineamento e il collegamento del connettore del tubo riscaldato. | 8 | Accesso alla scheda SD | Consente l'accesso alla scheda SD. |
| 3 | Pulsante di attivazione/ disattivazione della terapia | Consente l'avvio e l'interruzione del flusso d'aria per la terapia. | 9 | Presa di ingresso dell'aria per l'umidificatore | Consente il collegamento al serbatoio dell'acqua dell'umidificatore. |
| 4 | Display | Interfaccia utente del dispositivo terapeutico. | 10 | Guarnizione della presa di ingresso/uscita dell'aria dell'umidificatore | Garantisce una tenuta tra il dispositivo e il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore. |
| 5 | Serbatoio dell'acqua dell'umidificatore | Serbatoio dell'acqua rimovibile che trattiene l'acqua per l'umidificazione (illustrato quando è installato) | 11 | Piastra di riscaldamento | Consente il riscaldamento dell'acqua nel serbatoio dell'acqua. |
| 6 | Presa di ingresso dell'aria | Consente di erogare aria al dispositivo. | 12 | Ingresso dell'alimentazione | Consente il collegamento del cavo di alimentazione. |

## Serbatoio dell'acqua dell'umidificatore



| N. | Funzione | Descrizione |
|---|---|---|
| 1 | Coperchio | Rimovibile per riempire il serbatoio dell'acqua. |
| 2 | Linguetta anteriore del coperchio | Consente l'apertura del coperchio. |
| 3 | Intaglio per sganciare il serbatoio dell'acqua | Consente di sganciare il serbatoio dell'acqua dal dispositivo quando viene premuto. |
| 4 | Ganci del coperchio | Consentono il collegamento alle linguette della base del serbatoio dell'acqua. |
| 5 | Dispositivo di chiusura del serbatoio dell'acqua | Consente di agganciare il serbatoio dell'acqua al dispositivo. |
| 6 | Linguette della base del serbatoio dell'acqua | Consentono il collegamento dei ganci del coperchio del serbatoio dell'acqua per collegare il coperchio del serbatoio dell'acqua. |
| 7 | Linee di riempimento massimo | Indicano il livello massimo di acqua per il funzionamento sicuro. Le linee di riempimento vengono visualizzate anche sui lati della base del serbatoio dell'acqua. |
| 8 | Guarnizione del serbatoio dell'acqua | Garantisce una tenuta tra il coperchio del serbatoio dell'acqua e la base. Rimovibile per facilitare la pulizia. |
| 9 | Intaglio per impugnatura (non illustrato) | Intaglio per impugnatura, situato nella parte inferiore della base del serbatoio dell'acqua, per la rimozione del serbatoio. |

## 3. Configurazione del dispositivo

### Posizionamento del dispositivo

Collocare il dispositivo su una superficie orizzontale e stabile, in modo che sia facilmente raggiungibile dal punto in cui lo si utilizzerà e a un livello inferiore rispetto alla posizione in cui si dormirà. Assicurarsi che il dispositivo si trovi lontano da apparecchiature di riscaldamento o raffreddamento (ad esempio, bocchette di ventilazione, radiatori, condizionatori).

Nota: nel posizionamento del dispositivo, assicurarsi che il cavo di alimentazione sia accessibile, poiché rimuovere l'alimentazione è l'unico modo per spegnere il dispositivo.

**Messaggi di attenzione**

- Assicurarsi che l'area (dotata di fori) della presa di ingresso dell'aria sul lato del dispositivo non sia ostruita da coperte, tende o altro. Affinché il sistema funzioni correttamente, l'aria deve poter fluire liberamente attorno al dispositivo.
- Non collocare il dispositivo direttamente su moquette, tessuti o altri materiali infiammabili.
- Non collocare il dispositivo dentro o sopra contenitori che possono raccogliere o trattenere acqua.

### Fornitura dell'alimentazione in c.a. al dispositivo

**Avvertenza: esaminare periodicamente i cavi elettrici per escludere la presenza di danni o segni di usura. Se danneggiati, interrompere l'utilizzo del dispositivo e provvedere alla sostituzione.**

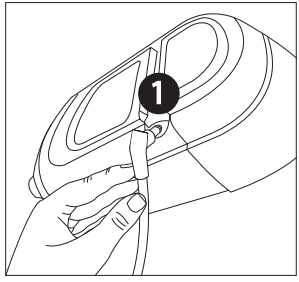
**Attenzione:** con questo dispositivo non utilizzare cavi di prolunga.

Completare i seguenti passaggi per utilizzare il dispositivo mediante l'alimentazione in c.a. e fare riferimento alle seguenti immagini come guida:

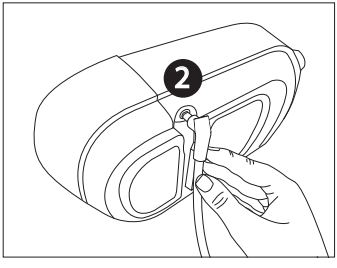
1. Assicurarsi che il serbatoio dell'umidificatore sia vuoto.
2. Collegare il connettore del cavo dell'alimentatore all'ingresso di alimentazione situato nella parte inferiore del dispositivo ❶ o ❷.

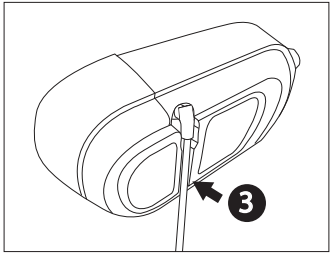
   Per comodità, la connessione dell'alimentazione consente il collegamento e l'instradamento del cavo nella direzione che funziona meglio per la configurazione.

   Un'area inserita nella parte inferiore del dispositivo consente l'instradamento del cavo sotto il dispositivo ❸.



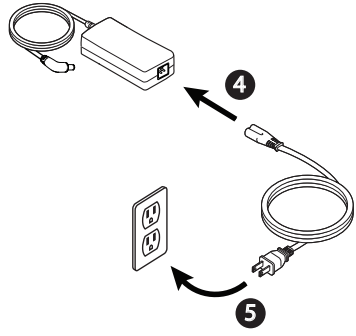

OPPURE



3. Inserire l'estremità del cavo di alimentazione in c.a. munita di presa nell'alimentatore ❹.
4. Inserire l'estremità del cavo di alimentazione in c.a. munita di spina in una presa elettrica non controllata da un interruttore a parete ❺.
5. Verificare che le connessioni nella parte inferiore del dispositivo, dell'alimentatore e della presa elettrica siano completamente inserite. Ciò contribuirà a garantire una connessione elettrica sicura e affidabile.

   **Nota:** solo in questa sezione ne è illustrato un esempio. La presa elettrica e il cavo di alimentazione locali possono variare.




Importante: per interrompere l'alimentazione in c.a., scollegare il cavo dell'alimentatore dalla presa elettrica.

## Configurazione dell'umidificatore integrato

**Avvertenza: prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua, lasciare raffreddare per circa 15 minuti la piastra di riscaldamento e l'acqua. Si potrebbe verificare un'ustione mediante contatto con la piastra di riscaldamento, con acqua riscaldata o con la parte esterna del serbatoio.**

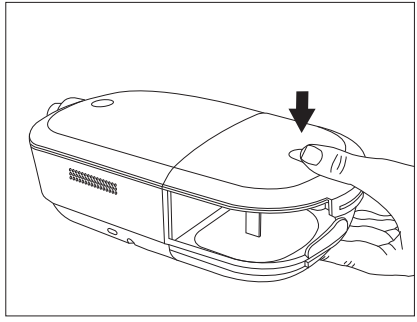
**Messaggi di attenzione**

- Non cercare di riempire il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore mentre è ancora collegato al dispositivo.
- Utilizzare solo acqua distillata a temperatura ambiente nel serbatoio. Non introdurre nell'acqua sostanze chimiche o additivi, che potrebbero determinare irritazione delle vie aeree o danni al serbatoio dell'acqua.
- Non riempire il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore al di sopra della linea di riempimento massimo. Se il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore è troppo pieno, l'acqua potrebbe infiltrarsi nel dispositivo terapeutico, nell'umidificatore o sui mobili. Ne potrebbero derivare danni al dispositivo terapeutico.

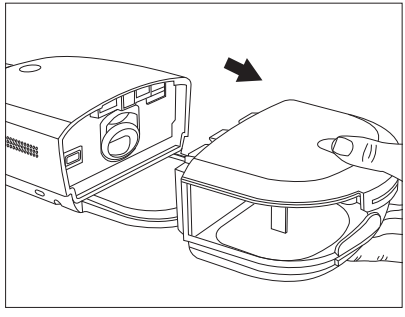
Nota: pulire il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore prima del primo utilizzo. Fare riferimento alla sezione "Pulizia in ambiente domestico: serbatoio dell'acqua dell'umidificatore" nel presente manuale.

**Rimozione del serbatoio dell'acqua dell'umidificatore**

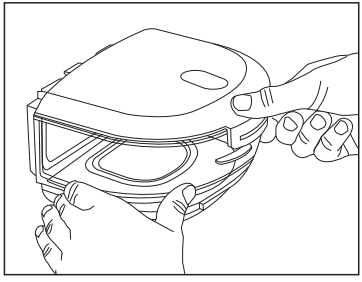
1. Premere delicatamente sull'area con intaglio nella parte superiore del serbatoio dell'acqua dell'umidificatore per sganciare il serbatoio dal dispositivo.

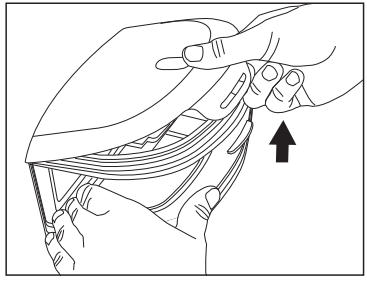


2. Afferrare la parte superiore e inferiore del serbatoio dell'acqua dell'umidificatore ed estrarlo dal dispositivo.



3. Rimuovere il coperchio sollevando la linguetta del coperchio mentre si tiene la base del serbatoio dell'acqua.

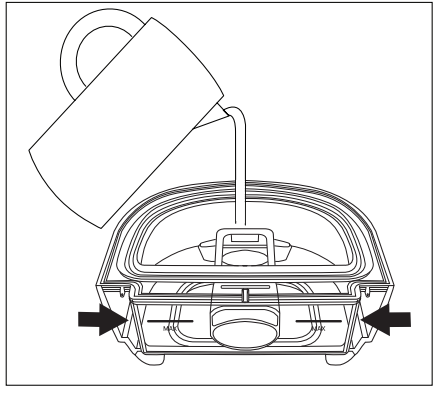




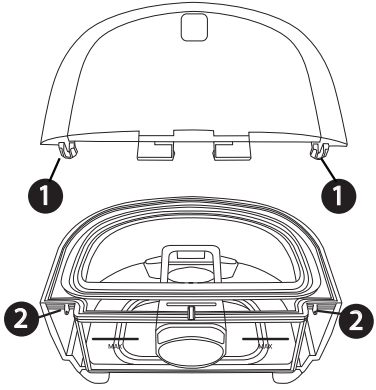
4. Versare l'eventuale acqua rimanente e risciacquare la base del serbatoio dell'acqua.

**Riempimento e collegamento del serbatoio dell'acqua**

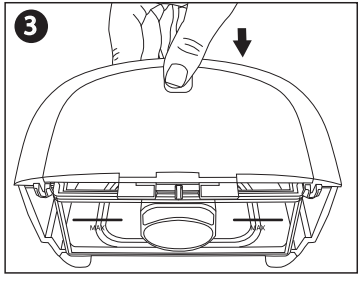
1. Posizionare la base del serbatoio dell'acqua su una superficie orizzontale e stabile. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua distillata non oltre le linee di riempimento massimo $\overline{\text{MAX}}$, situate sul retro e sui lati della base del serbatoio dell'acqua.

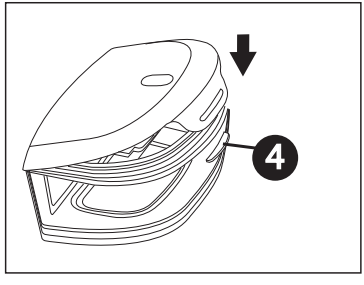


2. Ricollegare il coperchio. Posizionare i ganci sul coperchio ❶ sopra le piccole linguette sulla base del serbatoio dell'acqua ❷.

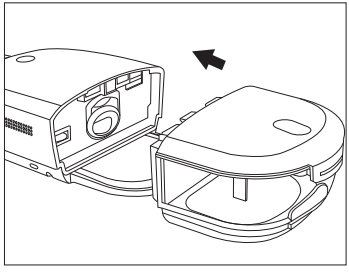



3. Premere ❸ fino a quando il coperchio non scatta saldamente sulla linguetta anteriore del coperchio ❹ sulla parte anteriore della base del serbatoio dell'acqua.



4. Far scorrere il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore nuovamente all'interno del dispositivo, utilizzando le guide sulla parte inferiore della base del serbatoio dell'acqua per un allineamento e un collegamento corretti. Prima di continuare, assicurarsi che sia agganciato in posizione.



## Installazione/Sostituzione dei filtri dell'aria

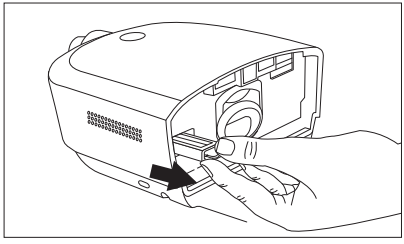
**Attenzione: per il corretto funzionamento è necessario un filtro antipolline riutilizzabile Philips Respironics, non danneggiato e correttamente installato.**

Il dispositivo utilizza un filtro antipolline riutilizzabile, di colore grigio e lavabile e un filtro extrafine monouso e di colore blu. Il filtro riutilizzabile filtra le normali impurità domestiche come polvere e pollini, mentre il filtro extrafine esegue una filtrazione più completa delle particelle più piccole. Il filtro riutilizzabile deve essere sempre installato durante il funzionamento del dispositivo. Il filtro extrafine è raccomandato per i pazienti sensibili al fumo di tabacco e ad altre particelle sottili.

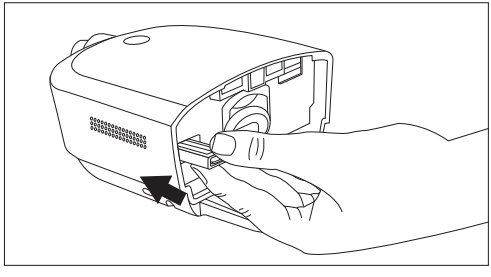
Il filtro riutilizzabile di colore grigio viene fornito in dotazione con il dispositivo. Può essere incluso anche un filtro extrafine monouso e di colore blu. Se non è installato alla consegna, prima di utilizzare il dispositivo è necessario installare almeno il filtro riutilizzabile.

1. Rimuovere il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore dal dispositivo. Consultare la sezione "Rimozione del serbatoio dell'acqua dell'umidificatore" più avanti nel presente manuale.

2. Per rimuovere un filtro esistente, tirare la linguetta bianca sull'estremità del filtro ed estrarre il filtro dal dispositivo.



3. Se necessario, posizionare un filtro antipolline riutilizzabile, di colore grigio e asciutto sulla parte superiore di un nuovo filtro extrafine monouso, di colore blu e opzionale, allineare le frecce su entrambi i filtri e farli scattare con forza insieme.
4. Posizionare il filtro nel dispositivo terapeutico.



5. Reinstallare il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore.

## Collegamento del circuito di respirazione

Per utilizzare il sistema, è necessario assemblare il circuito di respirazione consigliato impiegando i seguenti componenti opzionali:

- Interfaccia Philips Respironics (maschera nasale o maschera facciale) con valvola espiratoria integrata oppure interfaccia Philips Respironics con dispositivo espiratorio separato (come valvola Whisper Swivel II).
- Tubo flessibile Philips Respironics (tubo standard da 12, 15 o 22 mm oppure tubo riscaldato da 12 o 15 mm) da 1,83 m.
- Dispositivo di fissaggio sul capo Philips Respironics (per la maschera).

**Avvertenze**

- **Non tirare né allungare i tubi, poiché potrebbero verificarsi perdite nel circuito.**
- **Ispezionare i tubi per rilevare eventuali danni o usura. Gettare e sostituire i tubi secondo necessità.**
- **Se si utilizza una maschera facciale (che copre bocca e naso), quest'ultima deve essere dotata di una valvola di sicurezza.**
- **Se il dispositivo viene utilizzato da più persone (ad esempio nel caso di dispositivi a noleggio), installare un filtro antibatterico per il flusso principale a bassa resistenza in linea tra il dispositivo e il tubo del circuito, al fine di prevenire le contaminazioni.**

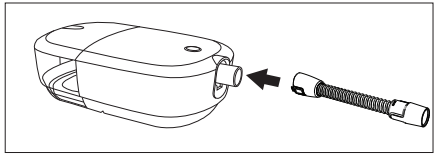
Per collegare il circuito di respirazione al dispositivo, completare i seguenti passaggi.

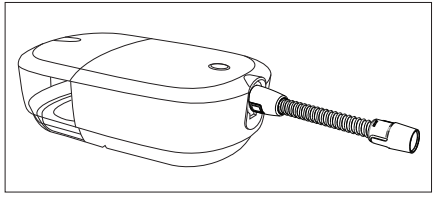
**Nota:** se si utilizza il tubo opzionale (non riscaldato) da 12 mm, è necessario un adattatore per il collegamento al dispositivo terapeutico.

**Nota**: il tubo viene riconosciuto in base al simbolo identificativo riportato sul manicotto del tubo stesso: "12", "15", "HT12" oppure "HT15". Il tubo da 22 mm non riporta simboli.

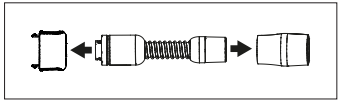
1. Per collegare il tubo riscaldato (illustrato), allineare i connettori dotati di pin sul tubo riscaldato con la parte inferiore della porta di uscita dell'aria sul dispositivo. Le clip all'estremità del tubo devono essere allineate ai lati della porta e scatteranno in posizione.

   Se si utilizza il tubo standard (non illustrato), è sufficiente far scorrere il tubo sopra la porta di uscita dell'aria sul dispositivo.





2. Se si utilizza il tubo riscaldato da 12 mm opzionale o il tubo ad alte prestazioni da 12 mm, collegare l'adattatore per maschera fornito all'estremità di collegamento della maschera del tubo. Il tubo ad alte prestazioni da 12 mm necessita anche di un adattatore del dispositivo. Durante il collegamento dell'adattatore al CPAP, le clip devono essere allineate ai lati con la leggera sporgenza rivolta verso il basso.



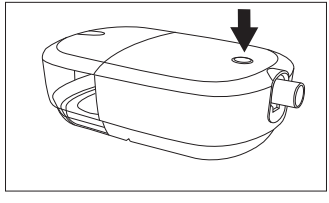
3. Collegare i tubi alla maschera. Per la sistemazione e il posizionamento corretti, fare riferimento alle istruzioni fornite con la maschera.
4. Se necessario, collegare il dispositivo di fissaggio sul capo alla maschera. Fare riferimento alle istruzioni fornite con il dispositivo di fissaggio sul capo.

## Avvio del dispositivo

1. Assicurarsi che l'alimentazione venga fornita al dispositivo come indicato da un anello di colore bianco intorno al pulsante Terapia. La prima schermata che verrà visualizzata sarà quella relativa al logo Philips, seguita dalla schermata del modello del dispositivo e dalla schermata in cui è presente un riepilogo della terapia. Consultare la sezione "Schermata Disattivazione terapia" più avanti nel presente manuale per una descrizione delle schermate dell'interfaccia utente (UI).
   Nota: il dispositivo può richiedere di impostare la lingua e l'ora. Queste impostazioni possono sempre essere regolate dalla schermata delle impostazioni del dispositivo.

2. Indossare la maschera. Consultare le istruzioni fornite con la maschera.
   Piccole perdite dalla maschera sono da considerarsi normali e accettabili. Risolvere le perdite dalla maschera copiose o l'irritazione oculare regolando il relativo dispositivo di fissaggio sul capo.
   Nota: se il dispositivo viene utilizzato su un letto con testata, provare a sistemare il tubo sopra quest'ultima. In questo modo è possibile ridurre la tensione applicata alla maschera.

3. Premere il pulsante Terapia sulla parte superiore del dispositivo per attivare il flusso d'aria e iniziare la terapia. L'anello del pulsante Terapia si illuminerà di blu.
   Nota: se il fornitore di apparecchiature mediche ha abilitato la funzione Attivazione automatica, il dispositivo attiverà automaticamente il flusso d'aria quando si indossa la maschera e si respira.



4. Premere nuovamente il tasto Terapia per interrompere la terapia. L'anello del pulsante Terapia si illuminerà di bianco.
   Nota: se il fornitore di apparecchiature mediche ha abilitato la funzione Disattivazione automatica, il dispositivo disattiverà automaticamente il flusso d'aria quando si toglie la maschera e il dispositivo riconosce l'inattività.

## Verifica prestazioni

Per avviare una verifica prestazioni, scollegare il dispositivo e ricollegarlo. Se viene rilevato un problema di prestazioni, sulla schermata verrà visualizzato un errore.

## Tecnologia wireless Bluetooth

La tecnologia wireless Bluetooth è uno dei metodi disponibili di trasferimento dei dati del dispositivo terapeutico a DreamMapper. DreamMapper è un sistema mobile concepito per aiutare i pazienti affetti da apnea ostruttiva del sonno (OSA) a migliorare la propria esperienza di terapia del sonno.

## Accoppiamento del dispositivo terapeutico al dispositivo mobile abilitato per Bluetooth

Nota: il compressore deve essere spento per consentire l'accoppiamento Bluetooth.

Nota: in un dato momento, è possibile accoppiare il dispositivo terapeutico a un solo dispositivo mobile.

Nota: l'accoppiamento funziona meglio quando il dispositivo terapeutico e il dispositivo mobile si trovano nella stessa stanza.

Nota: la versione corrente di DreamMapper fornirà indicazioni durante l'esecuzione di queste istruzioni.

Nota: all'avvio dell'accoppiamento in DreamMapper, si avranno a disposizione 30 secondi per completare la configurazione. Trascorso questo periodo, la configurazione verrà annullata automaticamente.

Attenersi ai seguenti passaggi per eseguire l'accoppiamento manuale al cellulare o al tablet.

1. Con il dispositivo terapeutico acceso, avviare la Configurazione Bluetooth dall'app mobile DreamMapper.

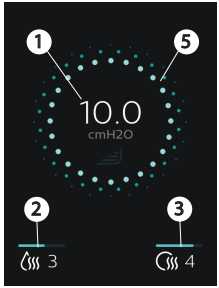
   **Nota:** da DreamMapper può essere necessario eseguire la selezione da un elenco di dispositivi Bluetooth disponibili. Il dispositivo terapeutico verrà visualizzato come "PR BT XXXX" (XXXX corrisponderanno alle ultime quattro cifre del numero di serie indicato sul dispositivo terapeutico).
2. Sul dispositivo verrà visualizzato il codice di accoppiamento.
3. In DreamMapper, confermare il codice di accoppiamento a 6 cifre visualizzato sul dispositivo terapeutico.

   **Nota:** durante l'accoppiamento da determinati dispositivi mobili può essere necessario immettere il codice di accoppiamento a 6 cifre in DreamMapper. Dopo averlo immesso, l'accoppiamento inizierà automaticamente.
4. Toccare "Accoppia" per completare l'accoppiamento. Il dispositivo terapeutico visualizza "Accoppiamento al dispositivo", quindi "Accoppiamento dispositivo Bluetooth riuscito".

## Schermata Attivazione terapia

L'interfaccia utente di questo dispositivo consente di regolare le impostazioni del dispositivo e di visualizzare le informazioni sulla terapia. L'interfaccia utente comprende il display con funzionalità di sfioramento.

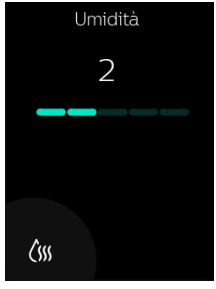
Mentre il dispositivo eroga la terapia, viene visualizzata l'impostazione della pressione. Inoltre, è possibile visualizzare e regolare le impostazioni di umidificazione, temperatura del tubo riscaldato e RAMP PLUS.

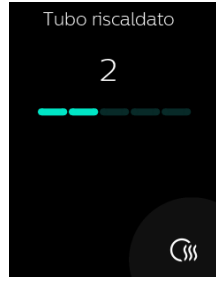






| N. | Simbolo | Funzione | Descrizione |
|---|---|---|---|
| 1 | cmH2O | Pressione della terapia | Consente di visualizzare l'impostazione della pressione di prescrizione. Se RAMP PLUS è in funzione, viene visualizzata la pressione corrente fornita. |

| N. | Simbolo | Funzione | Descrizione |
|---|---|---|---|
| 2 | | Impostazione umidificatore regolabile (se disponibile) | L'icona viene visualizzata solo quando l'umidificazione è attivata dal fornitore di apparecchiature mediche. Per modificare l'impostazione, toccare l'icona dell'umidificazione. Una schermata delle impostazioni visualizza l'impostazione corrente.<br><br>Continuare a toccare l'icona dell'umidificazione fino a quando non viene visualizzata l'impostazione desiderata. Le impostazioni disponibili sono Off oppure da 1 a 5, con 1 come valore minimo dell'umidità e 5 come valore massimo dell'umidità. Dopo avere impostato l'umidificazione, il dispositivo tornerà alla schermata Terapia dopo alcuni secondi e attiverà automaticamente la nuova impostazione per le impostazioni della terapia corrente e futura. |

| N. | Simbolo | Funzione | Descrizione |
|---|---|---|---|
| 3 | | Temperatura del tubo riscaldato (se disponibile) | L'icona viene visualizzata solo se attivata dal fornitore di apparecchiature mediche quando viene utilizzato un tubo riscaldato. Per modificare l'impostazione, toccare l'icona del tubo riscaldato. Una schermata delle impostazioni visualizza l'impostazione corrente.<br><br>Continuare a toccare l'icona del tubo riscaldato fino a quando non viene visualizzata l'impostazione desiderata. Le impostazioni disponibili sono Off oppure da 1 a 5, con 1 come valore minimo della temperatura e 5 come valore massimo della temperatura. Dopo avere impostato una temperatura, il dispositivo tornerà alla schermata Terapia dopo alcuni secondi e attiverà automaticamente la nuova impostazione per le impostazioni della terapia corrente e futura. |

| N. | Simbolo | Funzione | Descrizione |
|---|---|---|---|
| 4 |  | RAMP PLUS (Ramp+) | Il dispositivo è dotato di una funzione RAMP PLUS che consente di regolare la pressione di partenza per un determinato periodo di tempo (periodo predefinito di 30 minuti) per un maggiore comfort quando si cerca di addormentarsi. Durante lo specifico tempo impostato, la pressione dell'aria rimarrà alla pressione di partenza impostata a meno che il dispositivo non rilevi un evento e identifichi la necessità di aumentare la pressione. Quando RAMP PLUS ha concluso l'operazione, la pressione della terapia prescritta riprenderà.<br><br>Per attivare l'impostazione RAMP PLUS, toccare . Il tocco consentirà simultaneamente di regolare le impostazioni. |

| N. | Simbolo | Funzione | Descrizione |
|---|---|---|---|
| 4 |  | RAMP PLUS (Ramp+) | La prima volta che viene attivato RAMP PLUS, l'impostazione predefinita sarà 4. Per modificare l'impostazione, toccare le icone - o + fino a quando non viene visualizzata la pressione di partenza desiderata. Per uno scorrimento più rapido, tenere premute le icone - o + al posto di toccarle.<br><br>Le pressioni RAMP PLUS sono comprese tra 4 $cmH_2O$ e 10 $cmH_2O$ in incrementi di 1 $cmH_2O$. Toccare Conferma o attendere 3 secondi per salvare l'impostazione. Il display tornerà alla schermata Terapia. Ogni sessione di terapia in seguito avvierà automaticamente RAMP PLUS con l'avvio della terapia.<br>Nota: non è necessario toccare nuovamente il simbolo RAMP PLUS a meno che non si desideri modificare la pressione RAMP PLUS o riavviare RAMP PLUS.<br>Nota: la pressione e il tempo di RAMP PLUS possono anche essere regolati nel menu Impostazioni nella schermata principale, se attivati dal fornitore di apparecchiature mediche.<br>Nota: il dispositivo si oscura dopo 60 secondi di inattività. Per riattivare il dispositivo, toccare un punto qualsiasi del display. In questo modo si riattiverà simultaneamente la pressione RAMP PLUS (se impostata), oppure si verrà condotti al livello prescritto di pressione minima e si continuerà a regolare automaticamente la pressione fornita secondo necessità (se in modalità Auto CPAP). Quando viene visualizzato il display, è possibile continuare a regolare le impostazioni come desiderato. |
| 5 e 6 | Non applicabile | Indicatore della rampa | La terapia sul display indica quando la rampa è attiva. Il cerchio intorno al display Terapia è tratteggiato in blu (5) quando la rampa è attiva e appare come una linea continua blu (6) quando la rampa non è attiva o viene raggiunta la pressione della terapia. |

| N. | Simbolo | Funzione | Descrizione |
|---|---|---|---|
| 7 |  | Collega-mento dell'ossi-metria | Questo simbolo viene visualizzato durante la terapia quando un pulsossimetro viene collegato al dispositivo terapeutico. |
| Non illu-strato |  | Anello del pulsante Terapia | L'anello del pulsante Terapia si illumina di blu per indicare che la terapia è stata attivata. L'anello non si illumina quando la terapia è attiva e la schermata si è oscurata.<br>L'anello si illumina di bianco quando il dispositivo è collegato e la terapia è disattivata. |
| Non illu-strato |  | Potenza del segnale del modem cellulare | Consente di visualizzare la potenza del segnale del modem cellulare sui dispositivi dotati di modem cellulare disponibile ad eccezione di quando i dispositivi si trovano in Modo aereo. |
| Non illu-strato |  | Bluetooth | Consente di visualizzare quando il dispositivo ha a disposizione il Bluetooth. Quando il simbolo è di colore grigio, indica che il Bluetooth è disponibile. Se il dispositivo è collegato a un client Bluetooth (telefono, tablet, ecc.) verrà visualizzato di colore bianco. Questo simbolo non viene visualizzato quando è attivato il Modo aereo. |
| Non illu-strato |  | Modo aereo | Consente di visualizzare quando il Modo aereo è attivato. Quando è attivo sostituirà i simboli Cellulare e/o Bluetooth. |

## Schermata Disattivazione terapia




Quando la terapia è disattivata, viene visualizzato un riepilogo della terapia nell'interfaccia utente. È possibile visualizzare dettagli aggiuntivi sulla terapia oppure eseguire un Controllo Mask Fit. Da qui è possibile toccare "Impostazioni" per regolare le impostazioni Comfort e Dispositivo, se attivate dal fornitore.

I seguenti risultati della terapia possono essere visualizzati nella schermata Ultima seduta. Toccando i dati visualizzati nel testo in blu verranno fornite maggiori informazioni sulla cronologia e dettagli per ogni elemento.

| Testo | Descrizione |
|---|---|
| Orario di utilizzo | Consente di visualizzare una panoramica dell'ultimo giorno/dell'ultima notte di utilizzo espressa in ore e minuti. Toccando le ore visualizzate nel testo in blu viene visualizzato l'utilizzo notturno per le ultime 3 sessioni di sonno. |
| Giorni 4 ore+ | Consente di visualizzare il numero totale di notti con più di 4 ore di sonno accumulate dal paziente negli ultimi 30 giorni. Prevede l'obiettivo di dormire almeno 4 ore a notte per il 70% delle ultime 30 notti, quindi l'obiettivo è di 21 "notti di riposo sufficiente" di utilizzo. Toccando questa sezione, verrà visualizzata una schermata che monitora i progressi. Un'indicazione del raggiungimento dell'obiettivo verrà visualizzata tramite una schermata a comparsa in cui sono indicate le congratulazioni al paziente. Inoltre, nella schermata Ultima seduta verrà visualizzato il messaggio "Completa". |
| AHI | Se attivata dal fornitore, questa funzione visualizza il valore notturno dell'indice apnea/ipopnea (AHI) per il più recente arco temporale di una giornata. |

| Testo | Descrizione |
|---|---|
| Mask Fit | Questa schermata visualizza la durata di Mask Fit durante il più recente arco temporale di una giornata.<br>Il messaggio visualizzato “Mask Fit ok” indica che la perdita riscontrata permette una prestazione ottimale del dispositivo. Il messaggio visualizzato “Regola Mask Fit” indica che la perdita potrebbe compromettere le prestazioni del dispositivo, ma che questo è comunque funzionante e continua a erogare la terapia. Se viene visualizzato il messaggio “Regola Mask Fit”, regolare la maschera per ridurre la perdita prima di ricominciare la terapia. Toccando “Regola Mask Fit” o “Mask Fit ok”, è possibile scegliere di avviare un Controllo Mask Fit.<br>Per eseguire un Controllo Mask Fit, indossare la maschera e toccare “Avvio” per iniziare un Controllo Mask Fit. |

## Spostamenti tra le schermate delle impostazioni

Per regolare un’impostazione:

1. Toccare “Impostazioni” dalla schermata Ultima seduta.
2. Scorrere verso l’alto o verso il basso sulla schermata fino a quando non si trova l’impostazione che si desidera regolare. Le impostazioni modificabili vengono visualizzate in blu.

Nota: se si visualizza una serie di punti su un’impostazione, ciò indica che è presente più di una schermata per quella specifica impostazione.

3. Toccare l’impostazione che si desidera visualizzare o modificare.
4. Toccare la schermata per modificare o selezionare l’impostazione. Il display torna alla schermata del menu precedente e viene salvata l’impostazione.

Nota: se non si modifica un’impostazione, toccare “Indietro” in alto a sinistra della schermata per uscire e tornare alla schermata Ultima seduta.

## Schermate Impostazioni

Quando si tocca “Impostazioni”, sarà possibile visualizzare le seguenti impostazioni Comfort e Dispositivo. Queste schermate verranno visualizzate solo se sono disponibili e attivate sul dispositivo tramite il fornitore. Toccare “Indietro” per uscire e passare alla schermata Ultima seduta.

### Impostazioni Comfort

| Simbolo | Significato | Descrizione |
|---|---|---|
|  | RAMP PLUS (Ramp+) | RAMP PLUS consente di regolare la pressione di partenza e il tempo per un maggiore comfort quando si cerca di addormentarsi. All’interno di questa impostazione è possibile impostare il tempo su 15, 30 o 45 minuti. Inoltre, è possibile impostare la pressione su Off o un valore compreso tra 4 $cmH_2O$ e 10 $cmH_2O$ in incrementi di 1 $cmH_2O$.<br>Durante il tempo impostato, la pressione dell’aria rimarrà alla pressione di partenza impostata a meno che il dispositivo non rilevi un evento e identifichi la necessità di aumentare la pressione. Quando RAMP PLUS ha concluso l’operazione, la pressione della terapia prescritta riprenderà.<br>Nota: la pressione di RAMP PLUS può anche essere regolata sul display durante la terapia. |
|  | Umidità | È possibile modificare questa impostazione del livello di umidificazione da 0 a 5. Questo simbolo viene visualizzato solo quando l’umidificazione è attivata. |
|  | Temperatura del tubo riscaldato | È possibile modificare questa impostazione da 0 a 5. Questo simbolo viene visualizzato solo quando è collegato il tubo riscaldato opzionale. |
|  | FLEX | Consente di regolare il livello di riduzione della pressione dell’aria che si percepisce all’espirazione durante la terapia. Il fornitore di apparecchiature mediche può attivare o disattivare questa funzione. Quando il fornitore attiva la funzione Flex, sul dispositivo sarà già stato impostato un livello personalizzato. È possibile modificare l’impostazione tra Off, 1, 2 e 3. L’impostazione “1” garantisce una minima riduzione della pressione, con le impostazioni “2” e “3” che aumentano la riduzione della pressione. |

## Impostazioni del dispositivo

| Testo | Descrizione |
|---|---|
| Modo aereo | Questa impostazione consente di attivare e disattivare il Modo aereo.<br>Nota: il Modo aereo si disattiverà automaticamente dopo tre giorni. |
| Bluetooth | Questa impostazione consente di visualizzare o eliminare le connessioni Bluetooth sul dispositivo. |
| Tempo | Questa impostazione consente di scegliere l'ora da visualizzare nel formato 12 o 24 ore e impostare l'ora corrente. |
| Lingua | Questa impostazione consente di scegliere la lingua da visualizzare nell'interfaccia utente. |
| Seriale | Consente di visualizzare il numero di serie del dispositivo. |
| Software | Consente di visualizzare la versione software del dispositivo. |
| Stato modem | Consente di visualizzare la data dell'ultimo stato modem e un codice di stato. Consultare la sezione Stato modem più avanti nel presente manuale per una descrizione dei codici. |
| Visualizza report | Se questa impostazione è stata attivata dal fornitore, toccando "Visualizza report" sarà possibile visualizzare gli ultimi 1, 7, 30, 90, 180 o 365 giorni di dati della terapia. Gli elementi rimanenti in questa tabella sono accessibili tramite "Visualizza report". |
| Intervallo report | Consente di selezionare il periodo di tempo desiderato per il report (1, 7, 30, 90, 180 o 365 giorni). |
| Giorni di utilizzo | Il numero di giorni in cui il dispositivo è stato utilizzato dall'inizio della terapia o durante il periodo selezionato. |
| Giorni 4 ore+ | Il numero di giorni in cui il dispositivo è stato utilizzato per almeno 4 ore dall'inizio della terapia o durante il periodo selezionato. |
| Utilizzo medio | La media di tempo in cui il dispositivo è stato utilizzato dall'inizio della terapia o durante il periodo selezionato. |
| Utilizzo totale | Il numero totale di ore in cui il dispositivo è stato utilizzato durante il periodo selezionato. |
| Mask Fit medio | La percentuale media di tempo in base al quale è stato ricevuto il messaggio Mask Fit ok durante il periodo selezionato. |
| Media AHI | La media AHI di giorni in cui il dispositivo è stato utilizzato durante il periodo selezionato. |
| Pressione 90% | La pressione 90% media di giorni in cui il dispositivo è stato utilizzato durante il periodo selezionato. |

## Stato modem

Il modem effettua automaticamente una chiamata e carica i dati della terapia in orari prestabiliti impostati dal fornitore.

Se un tentativo di connessione o caricamento riesce, verrà visualizzato un messaggio sulla schermata Stato modem delle impostazioni del dispositivo che indica il numero di stato. I numeri di stato vengono spiegati nella seguente tabella.

Se viene visualizzato un codice di errore, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche. Deve controllare il software di compliance di proprietà di Philips Respironics per acquisire ulteriori informazioni.

| Numero | Descrizione |
|---|---|
| 0-0<br>0-1<br>0-2 | La connessione è in corso |
| 0-3 | La connessione è stata stabilita e la chiamata è stata completata correttamente. |
| 0-4 | La connessione è in corso |
| 1-0<br>1-1<br>1-2<br>1-3<br>1-4<br>1-5 | Errore di connessione<br><br>Provare a scollegare l'alimentazione dal dispositivo terapeutico, attendere 10 secondi, quindi ricollegare il cavo. Se il problema persiste, rivolgersi al fornitore di apparecchiature mediche. |
| 2-0<br>2-1<br>2-2<br>2-3<br>2-4<br>2-5 | Errore di comunicazione interna |
| 3-0<br>3-1<br>3-2 | Errore di configurazione del software<br><br>Se il problema persiste, rivolgersi al fornitore di apparecchiature mediche. Il fornitore deve controllare il software di compliance di proprietà di Philips Respironics per acquisire ulteriori informazioni. |

| Numero | Descrizione |
|---|---|
| 4-0 | Errore di configurazione del dispositivo non valida |
| 4-1 | |
| 4-2 | Assistenza modem necessaria |
| 4-3 | |

## 4. Messaggi a comparsa e risoluzione dei problemi

### Messaggi a comparsa

Sulla schermata possono essere visualizzati dei messaggi a comparsa del dispositivo per avvisare della presenza di un'azione necessaria, un aggiornamento dello stato del dispositivo o un promemoria. Quando viene visualizzato il messaggio a comparsa, seguire le eventuali azioni necessarie. Consultare la tabella seguente o la sezione "Risoluzione dei problemi" più avanti nel presente manuale per ulteriori soluzioni ai problemi che potrebbero verificarsi. Toccare "Rifiuta" per chiudere il messaggio a comparsa.

In caso di persistenza del problema, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche o Philips.

| Tipo di messaggio | Messaggio | Possibile causa/Azione aggiuntiva |
|---|---|---|
| Avviso | Presa di ingresso dell'aria bloccata<br>Rimuovere eventuali ostruzioni dall'ingresso o dal filtro. Pulire o sostituire il filtro secondo necessità. | Blocco in corrispondenza dell'ingresso del dispositivo |
| Avviso | Perdita bassa<br>Assicurarsi che la maschera e il tubo siano collegati correttamente senza alcuna ostruzione. | Blocco in corrispondenza del tubo o della maschera<br>Verificare che il tubo non sia schiacciato o piegato in modo da limitare il flusso dell'aria. |
| Avviso | Contattare assistenza<br>È possibile che sussista un problema a livello del tubo riscaldato. La terapia funzionerà senza riscaldare il tubo. | Il tubo riscaldato potrebbe essere surriscaldato o danneggiato.<br>Spegnere il dispositivo.<br>Scollegare il tubo riscaldato dall'umidificatore, assicurarsi che non sia coperto o ostruito, quindi ricollegarlo all'umidificatore.<br>Se l'allarme persiste, contattare il proprio fornitore. |

| Tipo di messaggio | Messaggio | Possibile causa/Azione aggiuntiva |
|---|---|---|
| Avviso | Contattare assistenza<br>È possibile che sussista un problema a livello dell'umidificatore. La terapia funzionerà senza umidificazione. | Spegnere il dispositivo e scollegarlo dall'alimentazione. Controllare visivamente che i contatti elettrici siano liberi, quindi ricollegare il cavo di alimentazione. Se l'allarme persiste, contattare il proprio fornitore. |
| Avviso | Scheda SD<br>Si è verificato un problema di lettura della scheda SD. Rimuoverla e reinserirla. | Il dispositivo non riesce a leggere la scheda SD. È possibile che si sia verificato un problema con la scheda SD, che questa sia stata espulsa durante la trasmissione della scrittura oppure che sia stata inserita in modo errato. Rimuovere e reinserire la scheda SD.<br>Se l'allarme persiste, contattare il proprio fornitore. |
| Avviso | Scheda SD<br>La scheda SD è piena. Fare riferimento al manuale o contattare il distributore. | Rimuovere la scheda SD e sostituirla con una nuova o contattare il proprio distributore per ottenerne una nuova. |
| Stato sicuro | Richiedere assistenza<br>Contattare l'assistenza (l'anello del pulsante Terapia lampeggia continuamente) | Indica un errore che imposta il dispositivo in "Stato sicuro". Ciò consente all'alimentazione di rimanere attiva ma il flusso d'aria è disattivato.<br>Scollegare il dispositivo dall'alimentazione. Ricollegare il cavo di alimentazione per ripristinare quest'ultima.<br>Se l'allarme persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche. |
| Notifica | Notifica<br>L'alimentatore collegato funziona a batteria e non supporta l'umidificazione. | Scollegare il gruppo batteria e utilizzare un alimentatore compatibile o utilizzare il dispositivo senza umidificazione. |
| Controlla alimentazione (la spia lampeggia continuamente) | Indica il collegamento di un alimentatore non compatibile. | Passare a un alimentatore fornito da Philips che sia in grado di supportare la terapia. Per supportare l'umidificazione è necessario un alimentatore da 80 W. |
| Bassa tensione (la spia lampeggia continuamente) | Bassa tensione | Confermare l'effettivo collegamento di un alimentatore Philips Respironics compatibile. Se necessario, passare a un alimentatore compatibile. Se si utilizza una batteria, assicurarsi che quest'ultima sia adeguatamente carica. |

| Tipo di messaggio | Messaggio | Possibile causa/Azione aggiuntiva |
|---|---|---|
| Notifica | Scheda SD<br>La scheda SD è stata rimossa. Reinserirla per registrare i dati della terapia. | Indica che la scheda SD è stata rimossa dal dispositivo terapeutico e che non è stata reinserita prima dell'inizio della sessione di terapia corrente.<br>Reinserire la scheda SD per registrare i dati della terapia. |
| Notifica | Notifica<br>Il periodo di Auto Trial si è concluso. La pressione della terapia è stata aggiornata. | Nessuna azione necessaria aggiuntiva. |
| Notifica | Aggiorn. dispos.<br>È disponibile una nuova versione software.<br>Aggiornare ora? | Toccare "Aggiorna" per iniziare l'aggiornamento del software.<br>Oppure<br>Toccare "Annulla" per annullare l'aggiornamento. |
| Notifica | Notifica<br>Si inizierà il prossimo livello di pressione EZ-Start. | Viene visualizzata quando la modalità EZ-Start è attivata e il dispositivo sta aumentando l'impostazione della pressione terapeutica per la sessione successiva. |

## Messaggi a comparsa di stato

Dopo il messaggio a comparsa è necessario intraprendere delle azioni o toccare "Rifiuta" per cancellare il messaggio.

| Testo della schermata | Descrizione |
|---|---|
| Bluetooth | Consultare la sezione "Connettività" più avanti nel presente manuale per informazioni sul Bluetooth. |
| Attività scheda SD<br>Non estrarre la scheda SD. | Lettura/Scrittura della scheda SD in corso. |
| Aggiorna<br>La prescrizione è stata aggiornata. | Un aggiornamento della prescrizione è riuscito. |

| Testo della schermata | Descrizione |
|---|---|
| Aggiorna<br>Un aggiornamento della prescrizione o dell'impostazione non è riuscito. | Un aggiornamento della prescrizione o dell'impostazione non è riuscito. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche. |
| SD rimossa<br>Reinserisci | Indica che la scheda SD è stata rimossa dal dispositivo terapeutico e che non è stata reinserita prima dell'inizio della sessione di terapia corrente.<br>Reinserire la scheda SD per registrare i dati della terapia. |
| Disattivazione automatica<br>Il dispositivo si è spento automaticamente a causa di inattività. | Questo messaggio viene visualizzato quando la terapia termina a causa della funzione di disattivazione automatica. |
| Pulsossimetria<br>La registrazione pulsossimetrica è riuscita. | Il paziente ha raggiunto un minimo di 4 ore di terapia e di utilizzo dell'ossimetria. |
| Pulsossimetria<br>Le ore minime di terapia non sono state rispettate.<br>La registrazione della pulsossimetria non è riuscita. | Le ore minime di terapia non sono state rispettate. La registrazione della pulsossimetria non è riuscita. |

## Messaggi a comparsa di promemoria

I messaggi di promemoria sono messaggi del fornitore di apparecchiature mediche che ricordano le azioni di routine, come la sostituzione dei filtri del dispositivo, la sostituzione della maschera o gli appuntamenti imminenti. Il messaggio a comparsa scadrà automaticamente oppure è possibile fare clic su "Rifiuta" per cancellare il messaggio. In caso di domande su uno dei messaggi a comparsa di promemoria, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

## Risoluzione dei problemi

| Problema | Causa | Azioni correttive |
|---|---|---|
| Il collegamento del dispositivo all'alimentazione non ha alcun effetto. | La presa di corrente non è sotto tensione o il dispositivo è scollegato. | Se si utilizza l'alimentazione in c.a., controllare la presa e verificare che il dispositivo sia correttamente collegato. Assicurarsi che la presa sia alimentata. Assicurarsi che il cavo di alimentazione in c.a. sia collegato correttamente all'alimentatore e che il cavo dell'alimentatore sia collegato saldamente all'ingresso di alimentazione del dispositivo. Se il problema persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche. Restituire sia il dispositivo sia l'alimentatore al fornitore in modo che possa determinare se il problema è imputabile all'uno o all'altro.<br>Se si utilizza l'alimentazione in c.c., assicurarsi che le connessioni del cavo di alimentazione in c.c. e del cavo adattatore per batteria siano sicure. Verificare la batteria. Potrebbe essere necessario ricaricarla o sostituirla. Se il problema persiste, verificare il fusibile del cavo di alimentazione in c.c. attenendosi alle istruzioni fornite con il suddetto cavo. Potrebbe essere necessario sostituire il fusibile. Se il problema persiste ancora, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche. |
| Il flusso d'aria non viene attivato. | È possibile che sussista un problema a livello del compressore. | Assicurarsi che il dispositivo sia alimentato correttamente. Premere il pulsante Terapia sulla parte superiore del dispositivo per avviare il flusso d'aria.<br>Se il flusso d'aria non viene attivato, il dispositivo potrebbe presentare un problema. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per ricevere assistenza. |
| Il display del dispositivo si comporta in modo anomalo. | Il dispositivo è caduto o è stato maneggiato impropriamente oppure si trova in un'area soggetta a emissioni di interferenze elettromagnetiche di intensità elevata | Scollegare il dispositivo. Applicare nuovamente l'alimentazione al dispositivo. Se il problema persiste, spostare il dispositivo in un'area soggetta a emissioni di interferenze elettromagnetiche di minore intensità (lontano da apparecchiature elettroniche come telefoni cellulari, telefoni cordless, computer, televisori, giochi elettronici, asciugacapelli ecc.). Se il problema persiste ancora, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche per ricevere assistenza. |

| Problema | Causa | Azioni correttive |
|---|---|---|
| Il flusso d'aria è molto più caldo del solito. | I filtri dell'aria potrebbero essere sporchi. Il dispositivo può essere utilizzato alla luce solare diretta o in prossimità di un'apparecchiatura di riscaldamento. | Lavare o sostituire il filtro dell'aria riutilizzabile o sostituire il filtro extrafine monouso.<br>La temperatura dell'aria potrebbe variare leggermente in base alla temperatura ambiente.<br>Assicurarsi che il dispositivo si trovi in un'area sufficientemente ventilata. Tenerlo lontano da coperte o tende che possono bloccare il flusso d'aria intorno al dispositivo. Assicurarsi che il dispositivo non sia esposto alla luce solare diretta e si trovi lontano da apparecchiature di riscaldamento.<br>Se il problema persiste, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche. |
| L'acqua all'interno del serbatoio dell'acqua dell'umidificatore si esaurisce prima del mattino. | Il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore non era pieno all'inizio della sessione. La perdita dalla maschera è eccessivamente copiosa. Le condizioni ambientali sono molto asciutte/fredde. | Nella maggior parte delle condizioni, un serbatoio dell'acqua dell'umidificatore pieno dovrebbe durare per una tipica sessione di sonno se il serbatoio dell'umidificatore è stato riempito fino alla linea di riempimento massimo all'inizio della sessione di sonno. Tuttavia, molti fattori esercitano un impatto sul consumo di acqua, tra cui: impostazioni dell'umidificatore o del tubo riscaldato, livello di perdita dalla maschera e durata della sessione di sonno. Assicurarsi che, all'inizio della sessione di sonno, il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore venga riempito fino alla linea di riempimento massimo. Verificare che la maschera aderisca correttamente e regolare secondo necessità per ridurre la perdita dalla maschera fino a portarla a livelli normali. |
| Si avverte il rumore di una perdita o un fischio proveniente dal dispositivo terapeutico (non correlato alla perdita dalla maschera). | La presa di ingresso dell'aria del dispositivo terapeutico potrebbe essere ostruita. Il tubo non è collegato completamente. Le guarnizioni dell'umidificatore non sono completamente inserite oppure non sono presenti. | Verificare che la presa di ingresso dell'aria del dispositivo terapeutico non sia ostruita e che i filtri siano privi di detriti e siano stati inseriti correttamente. Verificare che il dispositivo, il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore e il tubo siano collegati correttamente e che non siano presenti perdite. Verificare che la guarnizione del coperchio del serbatoio dell'acqua sia presente e inserita correttamente. |

## 5. Connettività

QoS: la qualità del servizio wireless (QoS) si riferisce al livello di servizio e alle prestazioni necessarie per le funzioni wireless del dispositivo. Comprende parametri come l'affidabilità della trasmissione dei dati, la velocità di trasferimento effettiva, la frequenza di errori e i meccanismi per definire i livelli di priorità per i segnali critici in termini di tempo.

QoS Bluetooth®: il Bluetooth utilizza il salto di frequenza, la codifica dei canali e la correzione degli errori per affrontare le interferenze ed è progettato per il funzionamento con altri dispositivi che occupano lo stesso spettro. In aggiunta alle misure definite nello standard Bluetooth, il dispositivo radio DreamStation 2 incorpora altri metodi per ridurre al minimo la probabilità del verificarsi di problemi correlati al QoS. Questi includono:

- I dati inviati tra il CPAP e qualsiasi dispositivo esterno utilizzano un'ulteriore verifica del checksum per assicurarsi che i dati vengano ricevuti correttamente senza errori.
- Per tutte le applicazioni Bluetooth ad eccezione del pulsossimetro: il CPAP è un dispositivo portatile e non sarà sempre in prossimità del dispositivo mobile quando il CPAP è pronto per il trasferimento dei dati. Il dispositivo mobile tenta di riconnettersi fino a quando non avviene correttamente la connessione e il completamento del trasferimento dei dati.
- Per l'utilizzo con il pulsossimetro: il dispositivo radio riceve la frequenza cardiaca e il livello di $O_2$ una volta al secondo e memorizza i dati insieme al timestamp. I dati provenienti dal pulsossimetro vengono controllati per verificarne la validità ed eliminati se non sono validi. Questi dati non vengono visualizzati localmente ma vengono registrati e, dopo un periodo minimo di 4 ore di raccolta di dati, questi ultimi vengono inviati al server remoto. Se il CPAP non è in grado di ottenere 4 ore di dati validi, avvisa il paziente e quest'ultimo dovrà utilizzarlo nuovamente la notte successiva. I dati non vengono utilizzati per diagnosticare le condizioni del paziente e continueranno a ricollegarsi al pulsossimetro fino a quando non viene raggiunta una connessione.

QoS cellulare

Il modem cellulare è destinato all'uso con dispositivi terapeutici Philips Respironics. Trasferisce automaticamente i dati tra il dispositivo DreamStation 2 e il software di compliance di proprietà di Philips Respironics. Il modem DreamStation 2 incorpora diversi metodi per ridurre al minimo la probabilità del verificarsi di problemi correlati al QoS. Questi includono:

- In questa applicazione non viene utilizzato alcun monitoraggio dei dati in tempo reale. Se il trasferimento dei dati non è riuscito, il modem tenta di riconnettersi fino a quando non avviene correttamente la connessione e il completamento del trasferimento dei dati.
- I dati inviati tra il CPAP e qualsiasi dispositivo esterno utilizzano un'ulteriore verifica del checksum per assicurarsi che i dati vengano ricevuti correttamente senza errori.

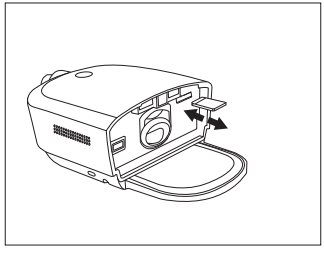
Per informazioni sull'utilizzo e sull'accoppiamento Bluetooth, consultare le sezioni "Tecnologia wireless Bluetooth" e "Accoppiamento del dispositivo terapeutico al dispositivo mobile abilitato per Bluetooth" del presente manuale.

## 6. Componenti opzionali

Sono disponibili numerosi componenti opzionali che è possibile utilizzare con il dispositivo DreamStation 2 Advanced. Per un elenco completo di componenti opzionali che è possibile utilizzare con questo dispositivo, consultare l'elenco dei componenti opzionali di DreamStation 2 indicati nel sito web www.philips.com/IFU. Per ulteriori informazioni sui componenti opzionali disponibili, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche. Quando si utilizzano i componenti opzionali, attenersi sempre alle istruzioni allegate ai componenti opzionali.

### Scheda SD

Il dispositivo può essere dotato di una scheda SD inserita nell'apposito slot dietro il serbatoio dell'acqua. La scheda SD memorizza le informazioni per il fornitore di apparecchiature mediche. Il fornitore di apparecchiature mediche potrebbe chiedere periodicamente al paziente di rimuovere la scheda SD e di inviargliela ai fini della valutazione dei dati.



**Aggiornamento del software mediante una scheda SD**

È possibile aggiornare il software del dispositivo utilizzando una scheda SD quando la terapia è disattivata.

1. Collegare il dispositivo all'alimentazione.
2. Introdurre nel dispositivo una scheda SD con la nuova versione software. Dopo circa 15-20 secondi, viene visualizzata una schermata a comparsa che visualizza il messaggio:

È disponibile una nuova versione
software. Aggiornare ora?
Aggiorna
Annulla

3. Toccare Aggiorna per continuare con l'aggiornamento del software. Per annullare l'aggiornamento del software, toccare Annulla.
4. Quando inizia l'aggiornamento, la schermata visualizza il messaggio "Aggiornamento software attivo" e l'anello del pulsante Terapia lampeggia. Quindi la schermata verrà visualizzata in nero o potrebbe essere visualizzato un indicatore di stato fino al completamento dell'aggiornamento.
5. Al completamento dell'aggiornamento, il dispositivo verrà riavviato. Rimuovere la scheda SD.
6. Se si verifica un errore, contattare Philips Respironics per una nuova scheda SD.

## Ossimetro

Il dispositivo DreamStation 2 Advanced può essere accoppiato a un pulsossimetro Nonin BT, mediante Bluetooth, per misurare la percentuale di SpO2 e la frequenza cardiaca.

Per utilizzare un pulsossimetro con il dispositivo terapeutico, attenersi ai seguenti passaggi.

1. Attenersi alle istruzioni di configurazione fornite con il pulsossimetro e il sensore da dito.
2. Collegare il sensore da dito al dito indice.
3. Premere il pulsante Terapia sul dispositivo per iniziare la terapia.
4. Quando il dispositivo rileva una connessione sufficiente con il pulsossimetro, sia il simbolo Bluetooth sia "$SpO_2$" verranno visualizzati nella parte superiore del display.

Nota: il dispositivo potrebbe impiegare fino a 30 secondi prima di riconoscere il pulsossimetro.

Quando il paziente ha raggiunto un minimo di 4 ore di terapia e di utilizzo dell'ossimetria, verrà visualizzato un messaggio a comparsa che indica che la lettura della pulsossitometria è riuscita. Invece, se non vengono raggiunte le ore minime di terapia, verrà visualizzato un messaggio a comparsa che indica che la lettura della pulsossimetria non è riuscita.

## Stativo

È disponibile uno stativo da utilizzare con il dispositivo DreamStation 2. Consultare le istruzioni accluse allo stativo per ulteriori informazioni.

## Ossigeno aggiuntivo

È possibile aggiungere ossigeno al circuito paziente. Quando si utilizza l'ossigeno con il dispositivo, rispettare le seguenti avvertenze.

**Avvertenze**

- **Quando si utilizza l'ossigeno con questo sistema, la fonte di ossigeno deve essere conforme alle norme locali vigenti relative all'ossigeno per uso medico.**
- **L'ossigeno alimenta la combustione: evitare l'uso di ossigeno quando si fuma o in presenza di fiamme libere.**
- Non utilizzare il dispositivo in presenza di una miscela di anestetici infiammabili insieme a ossigeno o aria o in presenza di protossido di azoto.
- Se si aggiunge ossigeno aggiuntivo all'uscita del generatore di flusso o dell'umidificatore, è necessario posizionare una valvola della pressione Philips Respironics in linea con il circuito paziente tra il dispositivo e la fonte di ossigeno. La valvola della pressione contribuisce a evitare il riflusso di ossigeno dal circuito paziente al dispositivo quando l'unità è spenta. Il mancato utilizzo della valvola della pressione può provocare un rischio di incendio.
- **Quando si utilizza l'ossigeno con questo sistema, è necessario accendere il dispositivo prima di aprire l'ossigeno. Chiudere l'ossigeno prima di spegnere il dispositivo, in questo modo si evita l'accumulo di ossigeno nel dispositivo.**
- **Non collegare il dispositivo a una fonte di ossigeno non regolata o ad alta** pressione.

## Alimentazione in c.c.

Per utilizzare questo dispositivo in una roulotte non in movimento, in una barca o in un camper è possibile utilizzare un cavo di alimentazione in c.c. Philips Respironics. Inoltre, il cavo adattatore per batteria in c.c. Philips Respironics, quando utilizzato con il cavo di alimentazione in c.c., consente al dispositivo di funzionare con una batteria autonoma da 12 V c.c.

**Avvertenza: esaminare periodicamente i cavi elettrici per escludere la presenza di danni o segni di usura. Se danneggiati, interrompere l'utilizzo del dispositivo e provvedere alla sostituzione.**

**Messaggi di attenzione**

- Prima dell'utilizzo, assicurarsi sempre che il cavo di alimentazione in c.c. sia saldamente fissato nel dispositivo terapeutico. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche o Philips Respironics per determinare se si dispone dell'apposito cavo di alimentazione in c.c. per il dispositivo terapeutico specifico.
- Se l'alimentazione in c.c. è ottenuta dalla batteria di un veicolo, il dispositivo non deve essere utilizzato mentre il motore del veicolo è in funzione, poiché ciò potrebbe danneggiare il dispositivo.
- Utilizzare esclusivamente un cavo di alimentazione in c.c. Philips Respironics e un cavo adattatore per batteria. L'utilizzo di altri sistemi potrebbe danneggiare il dispositivo.

Fare riferimento alle istruzioni fornite con il cavo di alimentazione in c.c. e il cavo adattatore per informazioni sul modo in cui far funzionare il dispositivo mediante alimentazione in c.c.

## Borsa per il trasporto e viaggi aerei

Durante i viaggi, la borsa per il trasporto deve essere utilizzata solo come bagaglio a mano. La protezione offerta dalla borsa per il trasporto non è sufficiente a preservare il sistema se viene riposto tra i bagagli della stiva. Non viaggiare con acqua all'interno del serbatoio dell'acqua.

Il dispositivo è idoneo all'uso su linee aeree quando è alimentato da una fonte di alimentazione in c.a. o in c.c.

Per facilitare il transito attraverso i punti di controllo della sicurezza, il dispositivo è dotato di un simbolo sul fondo che indica l'identificazione come apparecchiatura medica e l'idoneità all'uso nei velivoli. Per consentire al personale di sicurezza di individuare il tipo di dispositivo, può essere utile portare con sé il presente manuale.

Se la tensione della rete di alimentazione del Paese di destinazione è diversa da quella del proprio Paese, può essere necessario un cavo di alimentazione diverso oppure un adattatore internazionale in grado di rendere il cavo di alimentazione in dotazione compatibile con le prese di corrente del Paese di destinazione. Per ulteriori informazioni, contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

## 7. Pulizia e manutenzione

**Avvertenza: prima di rimuovere il serbatoio dell'acqua, lasciare raffreddare per circa 15 minuti la piastra di riscaldamento dell'umidificatore e l'acqua. Si potrebbe verificare un'ustione mediante contatto con la piastra di riscaldamento, con acqua riscaldata o con la base del serbatoio.**

### Pulizia in ambiente domestico: parte esterna del dispositivo, piastra di riscaldamento e guarnizione della presa di ingresso/uscita dell'aria dell'umidificatore

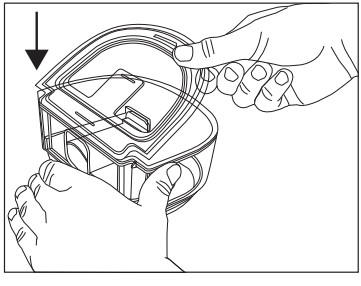
Pulire la superficie esterna del dispositivo settimanalmente. Pulire la guarnizione della presa di ingresso/uscita dell'aria quotidianamente.

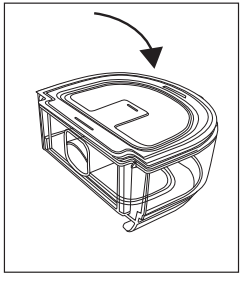
1. Per evitare scosse elettriche, assicurarsi che il dispositivo sia scollegato da tutte le prese e dalle fonti di alimentazione. Rimuovere eventuali cavi collegati al dispositivo o al gruppo batteria.
2. Rimuovere il serbatoio dell'umidificatore dal dispositivo.
3. Utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con una soluzione a base di sapone liquido (5 ml di detersivo liquido per stoviglie per 3,8 litri di acqua potabile calda) per pulire la parte esterna del dispositivo, la piastra di riscaldamento e la guarnizione della presa di ingresso dell'aria dell'umidificatore.
4. Passare il panno nelle aree intorno al pulsante Terapia, alla guarnizione della presa di ingresso/uscita dell'aria dell'umidificatore e a qualsiasi altra area in cui potrebbe essere difficile rimuovere la sporcizia. Assicurarsi di rimuovere tutta la sporcizia visibile.
5. Utilizzare un panno privo di lanugine inumidito (non gocciolante) con acqua potabile per rimuovere tutti i residui del detersivo.
6. Ispezionare il dispositivo per assicurarsi che sia pulito. Se necessario, ripetere la procedura di pulizia fino a quando tutte le superfici non sono visibilmente pulite.
7. Lasciare asciugare completamente il dispositivo prima di ricollegarlo a una fonte di alimentazione.
8. Ispezionare il dispositivo e tutte le parti del circuito (filtro, tubo e maschera) per escludere la presenza di danni, quali crepe, lacerazioni o parti rotte. Assicurarsi che la guarnizione della presa di ingresso/uscita dell'aria sia correttamente installata e non rimossa. Sostituire eventuali parti danneggiate.

### Pulizia in ambiente domestico: serbatoio dell'acqua dell'umidificatore (coperchio, base del serbatoio dell'acqua e guarnizione del serbatoio dell'acqua)

Pulire il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore prima del primo utilizzo. Lavarlo a mano quotidianamente. Il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore può essere lavato settimanalmente anche nel cestello superiore di una lavastoviglie.

1. Premere il pulsante Terapia per interrompere il flusso d'aria e lasciare raffreddare la piastra di riscaldamento e l'acqua.
2. Rimuovere il serbatoio dell'acqua dal dispositivo e rimuovere il coperchio e la guarnizione del serbatoio dell'acqua dalla base del serbatoio.
3. Lavare il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore (coperchio, base del serbatoio dell'acqua e guarnizione del serbatoio dell'acqua) in lavastoviglie (solo ripiano superiore) o in una soluzione composta da acqua potabile calda e un detersivo liquido per stoviglie delicato (5 ml di detersivo liquido per stoviglie per 3,8 litri di acqua calda) utilizzando uno spazzolino dalle setole morbide per rimuovere le sostanze aderenti.
   **Nota:** prestare particolare attenzione a tutti gli angoli e alle fessure.
4. Immergere e sciacquare completamente ogni articolo separatamente con acqua potabile per un minuto e agitare energicamente.
5. Lasciare asciugare tutte le parti all'aria.
6. Ispezionare il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore per rilevare danni. Se alcune parti presentano segni di usura o danni, rivolgersi al proprio fornitore di apparecchiature mediche e richiederne la sostituzione.
7. Reinstallare la guarnizione del serbatoio dell'acqua. Per l'installazione, inserire la guarnizione nella parte posteriore della base del serbatoio, quindi premere la guarnizione fino a quando non è completamente inserita nella base del serbatoio dell'acqua.





8. Prima della reinstallazione del serbatoio dell'acqua dell'umidificatore, riempirlo con acqua distillata non oltre la linea di riempimento massimo.

## Disinfezione in ambiente domestico: serbatoio dell'acqua dell'umidificatore (coperchio, base del serbatoio dell'acqua e guarnizione del serbatoio dell'acqua)

Disinfettare il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore settimanalmente.

Materiale necessario:

- Alcol isopropilico al 70% (soluzione al 70% di alcol isopropilico in acqua)

1. Prima di disinfettare il dispositivo, assicurarsi che sia stato pulito come indicato nella precedente sezione "Pulizia in ambiente domestico: serbatoio dell'acqua dell'umidificatore" del manuale d'uso del dispositivo.
2. Immergere il serbatoio dell'umidificatore (coperchio, base del serbatoio dell'acqua e guarnizione del serbatoio dell'acqua) in alcol isopropilico al 70% per 5 minuti.
3. Sciacquare tutte le parti del serbatoio dell'umidificatore con acqua potabile per almeno 1 minuto.
4. Lasciare asciugare tutte le parti all'aria.
5. Ispezionare il serbatoio dell'acqua dell'umidificatore per rilevare danni. Se alcune parti presentano segni di usura o danni, rivolgersi al proprio fornitore di apparecchiature mediche e richiederne la sostituzione.

## Pulizia in ambiente domestico: tubo

Lavare a mano il tubo, l'adattatore per maschera (se incluso) e i connettori (se inclusi) prima del primo utilizzo e settimanalmente. Gettare e sostituire i tubi ogni 6 mesi.

1. Scollegare il tubo flessibile dal dispositivo.
2. Lavare delicatamente il tubo, inclusi eventuali adattatori o connettori, in una soluzione composta da acqua potabile calda e un detersivo liquido per stoviglie delicato (1 cucchiaino da tè di detersivo liquido per stoviglie per 3,8 litri di acqua calda) per rimuovere adeguatamente le sostanze aderenti dal tubo, dagli adattatori e dai connettori. Agitare delicatamente il tubo a mano in modo da pulire la superficie interna del tubo.
3. Per rimuovere tutti i residui di sapone dal tubo, dagli adattatori e dai connettori, risciacquare accuratamente con acqua e lasciare asciugare all'aria. Assicurarsi che tutte le parti siano asciutte prima dell'utilizzo successivo.
4. Ispezionare visivamente il tubo per verificarne la pulizia. Se visivamente non sembra pulito, ripetere la procedura di pulizia.
5. Controllare che il tubo non presenti danni o segni di usura (fessure, rotture, fori, ecc.). Se necessario, gettarlo e sostituirlo.

## Manutenzione dei filtri

Note

- Usare solo filtri di ricambio forniti da Philips.
- Sostituire il filtro extrafine di colore blu e monouso se risulta danneggiato o se presenta un accumulo di detriti.

Nell'ambiente di tipo domestico, il filtro extrafine monouso deve essere sostituito dopo 30 notti di utilizzo o prima se risulta intasato. NON lavare il filtro extrafine.

In condizioni d'uso normali nell'ambiente di tipo domestico, il filtro riutilizzabile di colore grigio deve essere lavato almeno ogni due settimane e sostituito con uno nuovo ogni sei mesi.

1. Se il dispositivo è in funzione, premere il pulsante Terapia per interrompere il flusso d'aria. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro.
2. Rimuovere il serbatoio dell'acqua per accedere all'area del filtro, quindi rimuovere il filtro dal dispositivo. Fare riferimento alla sezione "Installazione/Sostituzione dei filtri dell'aria" riportata sopra nel presente manuale.
3. Lavare il filtro riutilizzabile in un lavandino e far scorrere dell'acqua calda direttamente dal rubinetto attraverso la parte centrale bianca del filtro per eliminare ogni tipo di detrito.
4. Agitare il filtro per eliminare il più possibile l'acqua in eccesso.
5. Lasciare asciugare completamente il filtro all'aria prima di reinstallarlo. Se il filtro è danneggiato, sostituirlo.
6. Reinstallare il filtro nell'apposita area di accesso sul dispositivo.

## Manutenzione

Il dispositivo non richiede interventi di manutenzione ordinaria.

**Avvertenza: se si notano eventuali variazioni inspiegabili delle prestazioni di questo dispositivo, suoni inusuali o striduli, se è caduto o è stato maneggiato impropriamente, se è penetrata dell'acqua nell'involucro o se quest'ultimo è rotto, scollegare il cavo di alimentazione e interrompere l'uso. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.**

# 8. Specifiche tecniche

## Specifiche ambientali

| | |
|---|---|
| Temperatura di esercizio | Dispositivo: da 5 °C a 35 °C |
| Temperatura di conservazione | Da -20 °C a 60 °C |
| Umidità relativa (di esercizio e conservazione) | Dal 15% al 95% (senza condensa) |
| Pressione atmosferica: | Dispositivo: da 101 a 77 kPa (da 0 a 2286 m) |

## Specifiche fisiche

| | |
|---|---|
| Dimensioni | 273,81 mm x 158,5 mm x 84,83 mm<br>(L x P x A) |
| Peso (serbatoio dell'acqua vuoto senza alimentatore) | 1040 g |

## Durata utile

La durata utile prevista del dispositivo DreamStation 2 Advanced è di cinque (5) anni.

La durata utile prevista del serbatoio dell'acqua dell'umidificatore DreamStation 2 Advanced è di un (1) anno.

La durata utile prevista della guarnizione della presa di ingresso/uscita dell'aria dell'umidificatore DreamStation 2 è di un (1) anno.

## Compliance normativa

Questo dispositivo è stato progettato in modo conforme alle seguenti norme:

- IEC 60601-1 Prescrizioni generali relative alla sicurezza fondamentale e alle prestazioni essenziali delle apparecchiature elettromedicali.
- IEC 60601-1-11 Prescrizioni generali relative alla sicurezza fondamentale e alle prestazioni essenziali nell'ambiente sanitario domestico
- IEC 60601-1-6 Prescrizioni generali relative alla sicurezza - Usabilità
- IEC 62366 Applicazione dell'ingegneria delle caratteristiche utilizzative a dispositivi medici
- IEC 62304 Software per dispositivi medici - Processi relativi al ciclo di vita del software
- ISO 80601-2-70 Attrezzatura per terapia respiratoria dell'apnea nel sonno
- ISO 80601-2-74 Attrezzatura di umidificazione delle vie respiratorie
- EN 60601-1-2 Compatibilità elettromagnetica

## Classificazione IEC 60601-1

| | |
|---|---|
| Tipo di protezione dalle scosse elettriche | Apparecchiatura di Classe II |
| Grado di protezione dalle scosse elettriche | Parte applicata di tipo BF |
| Grado di protezione dalla penetrazione di acqua | Dispositivo: a prova di gocciolamento, IP22<br>Prima istanza numerica - 2 - Protezione dalla penetrazione di oggetti solidi estranei, diametro ≥ 12,5 mm.<br>Spiegazione: protetto dall'accesso a elementi pericolosi con un dito e da oggetti solidi estranei di diametro pari a 12,5 mm e maggiore.<br>Seconda istanza numerica - 2 - Protezione dalla penetrazione dannosa di acqua gocciolante (inclinazione di 15°).<br>Spiegazione: protetto dal gocciolamento d'acqua dall'alto quando l'involucro è inclinato fino a 15°. |
| Modalità di funzionamento | Continuo |
| Specifiche elettriche | Consumo dell'alimentazione in c.a.: 100-240 V c.a., 50/60 Hz, 2,0-1,0 A |
| Capacità del serbatoio dell'acqua | 325 ml per un livello di acqua consigliato |
| Piastra di riscaldamento | Temperatura massima: 68 °C |
| Umidità | Uscita di umidità$_{min}$: ≥ 12 mg $H_2O$/l<br>Misurata in corrispondenza di una perdita prevista nelle pressioni della terapia, 17-35 °C, 15% UR, per tutti i tubi compatibili. |
| Temperatura gas erogato massima | <43 °C |

## Valori a due cifre delle emissioni di rumorosità dichiarati (in conformità alla norma ISO 4871)

| Misura del tubo | Livello di pressione sonora | Incertezza | Livello di potenza sonora | Incertezza |
|---|---|---|---|---|
| Tipo di tubo da 15 e 22 (mm) | 27 dB(A) | 2 dB(A) | 35 dB(A) | 2 dB(A) |
| Tipo di tubo da 12 (mm) | 27 dB(A) | 2 dB(A) | 35 dB(A) | 2 dB(A) |

## Precisione della pressione

Incrementi di pressione: da 4 a 20 $cmH_2O$ (in incrementi di 0,5 $cmH_2O$)

Massima accuratezza della pressione statica e dinamica, in conformità alla norma ISO 80601-2-70:2015:

| Tipo di tubo | Statica | Dinamica Da 4 a 20 $cmH_2O$ |
|---|---|---|
| Tipo di tubo da 15 e 22 (mm) | ±0,5 $cmH_2O$ | ±1,0 $cmH_2O$ |
| Tipo di tubo da 12 (mm) | ±1,0 $cmH_2O$ | ±2,0 $cmH_2O$ |

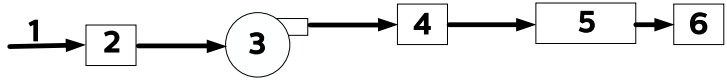
L'accuratezza della pressione statica presenta un'incertezza di misurazione pari all'1,31%.

L'accuratezza della pressione dinamica presenta un'incertezza di misurazione pari al 2,70%.

## Flusso massimo (tipico)

| Tipo di tubo | Flusso | Pressioni di prova ($cmH_2O$) | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 4 | 8 | 12 | 16 | 20 |
| Tipo di tubo da 12 (mm) (riscaldato o non riscaldato) | Flusso medio in corrispondenza della porta di collegamento al paziente (l/min) | 120 | 117 | 108 | 101 | 92 |
| Tipo di tubo da 15 (mm) (riscaldato o non riscaldato) | Flusso medio in corrispondenza della porta di collegamento al paziente (l/min) | 121 | 135 | 125 | 116 | 107 |
| Tipo di tubo da 22 (mm) | Flusso medio in corrispondenza della porta di collegamento al paziente (l/min) | 122 | 141 | 131 | 122 | 112 |

## Schema pneumatico ISO 80601-2-70




| N. | Funzione |
|---|---|
| 1 | Aria |
| 2 | Filtro e presa di ingresso dell'aria |
| 3 | Compressore |
| 4 | Presa di uscita dell'aria |
| 5 | Tubo da 1,83 m |
| 6 | Maschera |

### Avvisi sulla tecnologia wireless

- Il marchio e i loghi della parola Bluetooth® sono marchi registrati di proprietà di Bluetooth SIG, Inc. e qualsiasi utilizzo di tali marchi da parte di Philips Respironics è concesso in licenza. Altri marchi di fabbrica e denominazioni commerciali sono di proprietà dei rispettivi proprietari.
- Il dispositivo DreamStation 2 è in grado di trasmettere i dati tra il dispositivo terapeutico e un dispositivo mobile. Questa connessione tra il dispositivo terapeutico e il dispositivo mobile è crittografata.
- Una piccola parte del firmware che esegue la crittografia dei dati sul dispositivo DreamStation 2 viene utilizzata ai sensi delle licenze Apache 2.0 e Mozilla 2.0. Queste licenze sono disponibili ai seguenti indirizzi:

  www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0 e https://www.mozilla.org/en-US/MPL/2.0/
- Questo prodotto soddisfa i requisiti di esposizione RF quando è posizionato a una distanza di separazione di almeno 20 cm dal corpo.
- Questo dispositivo è un dispositivo radio Bluetooth certificato con: FCC ID (USA): THO1141623
- L'uso di componenti opzionali non approvati dal produttore originale potrebbe violare le linee guida locali sull'esposizione RF e pertanto va evitato.

- Questo dispositivo è conforme alla parte 15 delle normative FCC. Il funzionamento è soggetto alle due condizioni seguenti: (1) questo dispositivo non deve causare interferenze nocive e (2) questo dispositivo deve accettare le eventuali interferenze ricevute, comprese quelle che potrebbero determinare un funzionamento indesiderato. Questa apparecchiatura è stata collaudata e riscontrata conforme ai limiti stabiliti per un dispositivo digitale di Classe B, ai sensi della Parte 15 delle normative FCC. Tali limiti sono concepiti per fornire un'adeguata protezione dalle interferenze dannose in un'installazione di tipo residenziale. Tale apparecchiatura genera, utilizza e può irradiare energia a radiofrequenza e, se non installata e utilizzata in conformità alle istruzioni, potrebbe provocare interferenze dannose alle comunicazioni radio. Tuttavia, non esiste alcuna garanzia che non si verifichino interferenze in una particolare installazione. Se tale apparecchiatura provoca interferenze dannose a radio, ricezione TV o altri dispositivi che è possibile determinare accendendo e spegnendo l'apparecchiatura, si consiglia di tentare di correggere le interferenze adottando una o più delle seguenti misure:
  - Riorientare o riposizionare l'antenna ricevente (su radio, TV o altro dispositivo).
  - Aumentare la distanza che separa l'apparecchiatura e il ricevitore.
  - Collegare l'apparecchiatura a una presa in un diverso circuito rispetto a quella in cui è collegato il ricevitore.
  - Per ricevere assistenza, consultare il rivenditore del dispositivo.
- Con la presente, Respironics, Inc. dichiara che la famiglia di prodotti DreamStation 2 è conforme alla Direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: http://incenter.medical.philips.com/PMSPublic

## Specifiche radio

### Cellulare

| | |
|---|---|
| Intervallo della frequenza operativa | 3G UMTS:<br>800, 850, 900, 1900, 2100 MHz<br><br>2G GSM:<br>850, 900, 1800, 1900 MHz |
| Potenza di uscita massima | 3G UMTS: 24 dBm<br>2G GSM: 33 dBm |
| Modulazione | 3G UMTS: QPSK<br>2G GSM: GMSK, 8-PSK |

### Bluetooth

| | |
|---|---|
| Intervallo della frequenza operativa | 2,4-2,4835 GHz |
| Potenza di uscita massima | 3 dBm |
| Modulazione | GFSK |
| Larghezza di banda: | 2 MHz |

## Filtri sulla porta di aspirazione

| | |
|---|---|
| Filtro antipolline | 100% poliestere<br>88% di efficienza a una dimensione di 7-10 micron |
| Filtro extrafine | Fibra sintetica miscelata<br>95% di efficienza a una dimensione di 0,5-0,7 micron |

### Specifiche dei tubi riscaldati

| | |
|---|---|
| Pressione massima consigliata | 20 cm$H_2O$ |
| Diametro interno | 15 mm (HT15)<br>12 mm (HT12) |
| Lunghezza | 1,83 m |
| Intervallo di temperatura dei tubi riscaldati | Da 16 a 30 °C |
| Limite di temperatura dei tubi riscaldati | ≤41 °C |
| Materiale | Componenti elettrici e in plastica flessibile |

### Smaltimento

Smaltire il presente dispositivo in conformità alla normativa vigente in materia di raccolta e riciclo. Per maggiori informazioni, visitare il sito web www.philips.com/recycling.

## 9. Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica

L'unità è stata progettata per soddisfare le norme di compatibilità elettromagnetica per tutta la sua durata utile senza necessità di manutenzione aggiuntiva. Sussiste sempre la possibilità di spostare il dispositivo terapeutico DreamStation 2 Advanced all'interno di un ambiente in cui sono presenti altri dispositivi dal comportamento elettromagnetico sconosciuto. Se si ritiene che l'unità sia influenzata dalla vicinanza di un altro dispositivo, separare semplicemente i dispositivi per eliminare la condizione.

#### Precisione di pressione e flusso

Se si sospetta che la precisione della pressione e/o del flusso sia influenzata da interferenze di compatibilità elettromagnetica, rimuovere l'alimentazione e spostare il dispositivo in un'altra area. Se le prestazioni continuano a risentirne, interrompere l'utilizzo del dispositivo e contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

**Precisione di $SpO_2$ e frequenza cardiaca**

Il dispositivo terapeutico DreamStation 2 è stato progettato per acquisire i dati relativi a $SpO_2$ e ossimetria della frequenza cardiaca all'interno delle specifiche di precisione descritte nelle istruzioni per l'uso del produttore del sensore. Quando sono state correttamente ottenute 4 ore di dati relativi all'ossimetria, il dispositivo lo segnala all'utente visualizzando il messaggio "La registrazione pulsossimetrica è riuscita". Se si sospetta che l'unità risenta di interferenze di compatibilità elettromagnetica, scollegare l'alimentazione e spostare il dispositivo altrove. Se le prestazioni continuano a risentirne, interrompere l'utilizzo del dispositivo e contattare il proprio fornitore di apparecchiature mediche.

Guida e dichiarazione del produttore: emissioni elettromagnetiche - Questo dispositivo è destinato all'uso negli ambienti elettromagnetici di seguito specificati. L'utente del dispositivo deve assicurarsi di utilizzarlo in un ambiente idoneo.

| TEST DELLE EMISSIONI | COMPLIANCE | AMBIENTE ELETTROMAGNETICO: GUIDA |
|---|---|---|
| Emissioni RF<br>CISPR 11 | Gruppo 1 | Il dispositivo utilizza energia in radiofrequenza solo per il suo funzionamento interno. Pertanto, le emissioni RF sono molto ridotte ed è improbabile che possano causare interferenze nelle apparecchiature elettroniche vicine. |
| Emissioni RF<br>CISPR 11 | Classe B | Il dispositivo è indicato per l'uso in ogni tipo di ambiente, compresi quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete di alimentazione pubblica a bassa tensione. |
| Emissioni armoniche<br>IEC 61000-3-2 | Classe A | |
| Fluttuazioni di tensione/emissioni flicker<br>IEC 61000-3-3 | Conforme | |
| Emissione di energia a radiofrequenza<br>RTCA/DO-160G Sezione 21 | Categoria M | Questo dispositivo è adatto per l'uso a bordo di aerei commerciali all'interno della cabina passeggeri. |

Guida e dichiarazione del produttore: immunità elettromagnetica - Questo dispositivo è destinato all'uso negli ambienti elettromagnetici di seguito specificati. L'utente del dispositivo deve assicurarsi di utilizzarlo in un ambiente idoneo.

| **Test di immunità** | **Livello di test IEC 60601** | **Livello di compliance** | **Ambiente elettromagnetico: guida** |
|---|---|---|---|
| Scariche elettrostatiche (ESD)<br>IEC 61000-4-2 | ±8 kV a contatto<br><br>±2 kV, ±4 kV, ±8 kV e ±15 kV per scariche in aria | ±8 kV a contatto<br><br>±2 kV, ±4 kV, ±8 kV e ±15 kV per scariche in aria | I pavimenti devono essere in legno, cemento o rivestiti di piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti in materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 35%. |
| Transitori elettrici veloci/ burst<br>IEC 61000-4-4 | ±2 kV per le linee di alimentazione, frequenza di ripetizione di 100 kHz | ±2 kV per le linee di alimentazione, frequenza di ripetizione di 100 kHz | La qualità dell'alimentazione deve essere conforme alle tipiche applicazioni domestiche o ospedaliere. |
| | ±1 kV per le linee di ingresso/uscita, frequenza di ripetizione di 100 kHz | Non applicabile: il dispositivo non dispone di linee I/O per utente più lunghe di 3 m. | |
| Sovratensione transitoria<br>IEC 61000-4-5 | ±1 kV in modalità differenziale<br><br>±2 kV in modalità comune | ±1 kV in modalità differenziale<br><br>Non applicabile: il dispositivo è di Classe 2 e non dispone di messa a terra. | La qualità dell'alimentazione deve essere conforme alle tipiche applicazioni domestiche o ospedaliere. |

| **Test di immunità** | **Livello di test IEC 60601** | **Livello di compliance** | **Ambiente elettromagnetico: guida** |
|---|---|---|---|
| Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione sulle linee di alimentazione in ingresso IEC 61000-4-11 | <5% $U_T$ (caduta >95% in $U_T$) per 0,5 cicli a incrementi di 45 gradi<br><br><5% $U_T$ (caduta >95% in $U_T$) per 1 ciclo<br><br>70% $U_T$ (caduta 30% in $U_T$) per 0,5 secondi<br><br><5% $U_T$ (caduta >95% in $U_T$) per 5 secondi | <5% $U_T$ (caduta >95% in $U_T$) per 0,5 cicli a incrementi di 45 gradi<br><br><5% $U_T$ (caduta >95% in $U_T$) per 1 ciclo<br><br>70% $U_T$ (caduta 30% in $U_T$) per 0,5 secondi<br><br><5% $U_T$ (caduta >95% in $U_T$) per 5 secondi | La qualità dell'alimentazione deve essere conforme alle tipiche applicazioni domestiche o ospedaliere. Se l'utente del dispositivo richiede un funzionamento continuo anche in presenza di interruzioni dell'alimentazione di rete, si consiglia di alimentare il dispositivo tramite un gruppo di continuità o una batteria. |
| Campo magnetico a frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8 | 30 A/m | 30 A/m | I campi magnetici a frequenza di rete devono attestarsi su livelli caratteristici di un'installazione tipica in un ambiente standard di tipo ospedaliero o domestico. |
| NOTA: $U_T$ rappresenta la tensione di rete in c.a. prima dell'applicazione del livello di test. | | | |

Guida e dichiarazione del produttore: immunità elettromagnetica - Questo dispositivo è destinato all'uso negli ambienti elettromagnetici di seguito specificati. L'utente del dispositivo deve assicurarsi di utilizzarlo in un ambiente idoneo.

| **Test di immunità** | **Livello di test IEC 60601** | **Livello di compliance** | **Ambiente elettromagnetico: guida** |
|---|---|---|---|
| RF condotta<br>IEC 61000-4-6 | 3 Vrms<br>Da 150 kHz a 80 MHz<br><br>6 Vrms<br>Radio amatoriali e bande ISM (industriali, scientifiche, mediche) tra 150 kHz e 80 MHz | 3 Vrms<br>Da 150 kHz a 80 MHz<br><br>6 Vrms<br>Radio amatoriali e bande ISM (industriali, scientifiche, mediche) tra 150 kHz e 80 MHz | Le apparecchiature di comunicazione in RF portatili e mobili, compresi i cavi, non vanno collocate a una distanza dal dispositivo e dai suoi componenti inferiore alla distanza di separazione di 30 cm consigliata.<br><br>Possono verificarsi interferenze in prossimità di apparecchiature recanti il seguente simbolo: |
| RF irradiata<br>IEC 61000-4-3 | 10 V/m<br>Da 80 MHz a 2,7 GHz<br><br>Frequenze di telecomunicazione secondo quanto specificato nella clausola 8.10 di IEC 60601-1-2:2014:<br><br>450, 810, 870, 930, 1720, 1845, 1970 e 2450 MHz a 28 V/m<br><br>Da 385 MHz a 27 V/m<br><br>710, 745, 780, 5240, 5500 e 5785 MHz a 9 V/m | 10 V/m<br><br>28 V/m<br><br>27 V/m<br><br>9 V/m | |

## Garanzia limitata

Respironics, Inc., una società di Philips ("Philips Respironics") fornisce questa garanzia non trasferibile e limitata per DreamStation 2 ("Prodotto") al cliente che ha originariamente acquistato il Prodotto direttamente da Philips Respironics.

**Che cosa copre la presente garanzia:** Philips Respironics garantisce che ogni nuovo Prodotto sia privo di difetti di materiale e manodopera e che funzioni in accordo con le specifiche del Prodotto in circostanze normali e di utilizzo e manutenzione corretti in conformità alle istruzioni applicabili, ferme restando le esclusioni di seguito riportate.

**Quanto dura la presente garanzia:** due (2) anni dalla data di spedizione all'acquirente o dalla data di installazione da parte dell'acquirente per l'utente finale, sulla base di quale dei due eventi è avvenuto prima, con la seguente eccezione:

Il periodo di garanzia per componenti opzionali, parti sostitutive e materiali di consumo inclusi, a titolo esemplificativo, i tubi, i filtri, la borsa per il trasporto e il cavo di alimentazione è di 90 giorni dalla data di spedizione all'acquirente originale.

**Cosa non copre la presente garanzia:** la presente garanzia non si applica ad alcun software incluso con il Prodotto, in quanto la garanzia per i prodotti software è inclusa nelle relative licenze. La presente garanzia non copre danni o lesioni a Prodotti, cose o persone dovuti a cause accidentali, uso improprio, abuso, cause di forza maggiore, penetrazione di acqua, riparazione o alterazione ad opera di terzi diversi da Philips Respironics o dal suo centro di assistenza autorizzato, utilizzo non conforme ai termini di manuale e istruzioni sul funzionamento, cura inappropriata, interruzione di una rete (ad esempio 2G, 3G, ecc.) da un operatore (ad esempio ATT, Verizon, ecc.) o altri difetti non correlati a materiale o manodopera. La presente garanzia non è trasferibile. Qualora Philips Respironics riscontri che un Prodotto restituito per assistenza o che il problema verificatosi non sia coperto dalla presente garanzia limitata, Philips Respironics potrebbe addebitare il costo della procedura di valutazione e della spedizione di reso.

**Misure adottate da Philips Respironics:** se un Prodotto non soddisfa la garanzia di cui sopra nei primi 90 giorni dopo la data di spedizione originale, Philips Respironics sostituirà il dispositivo con un nuovo Prodotto. Successivamente, se un Prodotto non è conforme alle garanzie di cui sopra durante il periodo di garanzia applicabile, Philips Respironics, a sua esclusiva discrezione, riparerà o sostituirà il Prodotto o rimborserà il prezzo di acquisto originale. Per la sostituzione Philips Respironics potrebbe utilizzare gruppi, componenti e parti in riparazione nuovi o rigenerati e dispositivi nuovi o ricondizionati e ricertificati. Il periodo residuo della garanzia originale si applicherà a qualsiasi Prodotto o componente di un Prodotto riparato o sostituito ai sensi della presente garanzia.

**Esclusione di garanzia; limitazione di responsabilità:** SALVO QUANTO PREVISTO NELLA PRESENTE GARANZIA LIMITATA, PHILIPS RESPIRONICS NON FORNISCE ALCUNA GARANZIA, ESPRESSA O IMPLICITA, LEGALE O DI ALTRA NATURA, RELATIVAMENTE AL PRODOTTO, ALLA SUA QUALITÀ O ALLE SUE PRESTAZIONI. NELLO SPECIFICO, PHILIPS RESPIRONICS DECLINA QUALSIASI GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIABILITÀ E IDONEITÀ PER UNO SCOPO PARTICOLARE. IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ MASSIMA DI PHILIPS RESPIRONICS AI SENSI DELLA PRESENTE GARANZIA ECCEDERÀ IL PREZZO DI ACQUISTO ORIGINARIO NÉ PHILIPS RESPIRONICS SARÀ RITENUTA RESPONSABILE PER ALCUNA PERDITA ECONOMICA, DI PROFITTI O SPESA GENERALE NÉ PER ALCUN DANNO SPECIALE, ACCIDENTALE O CONSEQUENZIALE. Ai sensi della presente garanzia l'unico ed esclusivo rimedio per l'acquirente originale è la riparazione, la sostituzione o la restituzione del prezzo di acquisto da parte di Philips Respironics.

La presente garanzia conferisce all'utente specifici diritti legali, senza pregiudizio di altri eventuali diritti che possono variare a seconda della giurisdizione. Alcune giurisdizioni non consentono l'esclusione o la limitazione della responsabilità in merito a danni accidentali o consequenziali; pertanto, l'esclusione e le limitazioni di cui sopra potrebbero non essere applicabili.

**Come ottenere assistenza in garanzia:** i pazienti possono rivolgersi al rivenditore locale Philips Respironics autorizzato, mentre i rivenditori possono rivolgersi a Respironics, Inc. ai seguenti indirizzi:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA
+1-724-387-4000

Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germania
+49 8152 93060




Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

EC REP
Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germania

CE
0123

© Koninklijke Philips N.V., 2021. Alle Rechte vorbehalten.

PHILIPS

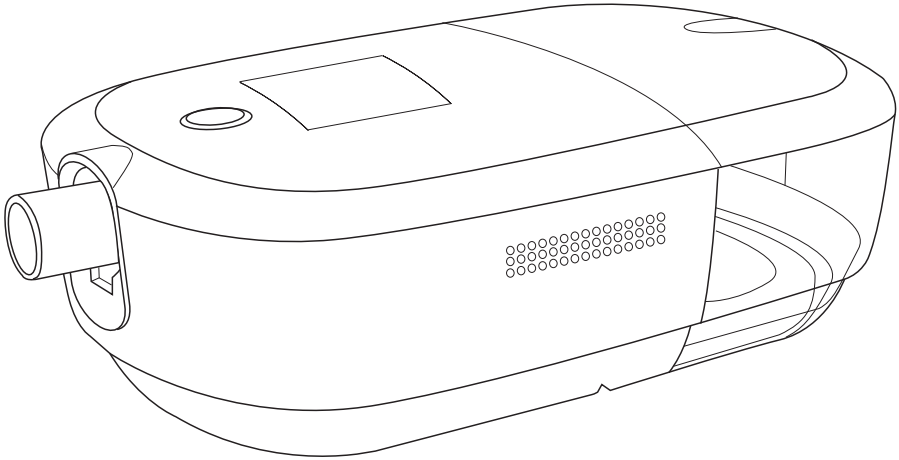
**DreamStation 2**

CPAP Advanced

Auto CPAP Advanced

Benutzerhandbuch

Deutsch



Inhalt


1. Sicherheitshinweise ..... 1
- Verwendungszweck ..... 1
- Wichtig ..... 1
- Kontraindikationen ..... 1
- Warnhinweise ..... 2
- Vorsichtshinweise ..... 6
- Erklärung der Symbole ..... 8
- Systembestandteile ..... 10
- Kontaktaufnahme mit Philips Respironics ..... 10

2. Systemübersicht ..... 11
- Gerät mit integriertem Luftbefeuchter ..... 12
- Wassertank des Luftbefeuchters ..... 14

3. Einrichtung des Geräts ..... 16
- Aufstellen des Geräts ..... 16
- Versorgung des Geräts mit Wechselstrom ..... 16
- Einrichtung des integrierten Luftbefeuchters ..... 18
- Einsetzen/Auswechseln der Luftfilter ..... 22
- Anschließen des Atemschlauchsystems ..... 24
- Starten des Geräts ..... 26
- Leistungsprüfung ..... 27
- Kabellose Bluetooth-Technologie ..... 27
- Koppeln Ihres Therapiegeräts mit Ihrem Bluetooth-fähigen Mobilgerät ..... 27
- Anzeige „Therapie ein“ ..... 28
- Anzeige „Therapie Aus“ ..... 34
- Navigation durch die Einstellungsbildschirme ..... 35
- Einstellungsbildschirme ..... 36
- Modem-Stat. ..... 38

4. Pop-up-Meldungen und Fehlerbehebung ..... 39
- Pop-up-Meldungen ..... 39
- Status-Pop-up-Meldungen ..... 41
- Erinnerungs-Pop-up-Meldungen ..... 42
- Fehlerbehebung ..... 43

5. Konnektivität ..... 45

6. Zubehör ..... 46
- SD-Karte ..... 46
- Oximeter ..... 47
- Rollständer ..... 47
- Zusätzlicher Sauerstoff ..... 48
- Gleichstrom ..... 49
- Tragetasche und Flugreisen ..... 49

7. Reinigung und Pflege ..... 50
Reinigung zu Hause: Außenflächen des Geräts, Heizplatte und Lufteinlass-/-auslassabdichtung des Luftbefeuchters ..... 50
Reinigung zu Hause: Wassertank des Luftbefeuchters (Deckel, Wassertankbasis, Wassertankabdichtung) ..... 51
Desinfektion zu Hause: Wassertank des Luftbefeuchters (Deckel, Wassertankbasis, Wassertankabdichtung) ..... 52
Reinigung zu Hause: Schläuche ..... 52
Pflege der Filter ..... 53
Wartung ..... 53
8. Technische Daten ..... 54
Umgebungsbedingungen ..... 54
Abmessungen und Gewicht ..... 54
Produktlebensdauer ..... 54
Einhaltung von Normen ..... 54
Klassifizierung nach IEC 60601-1 ..... 55
Elektrische Spezifikationen ..... 55
Wasservolumen ..... 55
Heizplatte ..... 55
Feuchtigkeit ..... 55
Angegebene Zweizahl-Geräuschemissionswerte (gemäß ISO 4871) ..... 56
Druckgenauigkeit ..... 56
Maximale Flowrate (typisch) ..... 56
Pneumatik-Diagramm gemäß ISO 80601-2-70 ..... 57
Anmerkungen zur Drahtlosfunktion ..... 57
Technische Daten der Funkschnittstelle ..... 59
Lufteinlassfilter ..... 59
Technische Daten des beheizten Schlauchs ..... 60
Entsorgung ..... 60
9. Informationen zur EMV ..... 60
Eingeschränkte Garantie ..... 65

# 1. Sicherheitshinweise

## Verwendungszweck

Das DreamStation 2 CPAP/DreamStation 2 Auto CPAP-System ermöglicht eine Therapie mit positivem Atemwegsdruck zur Behandlung von obstruktiver Schlafapnoe bei spontan atmenden Patienten mit einem Gewicht von mindestens 30 kg. Es eignet sich für die Verwendung zu Hause oder in Krankenhäusern und ähnlichen Einrichtungen.

## Wichtig

Das Gerät darf nur auf Anweisung eines approbierten Arztes verwendet werden. Ihr medizintechnischer Betreuer nimmt die korrekten Druckeinstellungen vor und stellt das Zubehör in Übereinstimmung mit der Verschreibung Ihres Arztes bereit.

Eine Auswahl von Zubehör sorgt dafür, dass die OSA-Behandlung mit dem DreamStation 2-System für Sie möglichst angenehm und komfortabel ist. Verwenden Sie nur von Philips Respironics zugelassene Zubehörteile, damit Ihre individuell verschriebene, sichere und wirksame Therapie gewährleistet bleibt.

## Kontraindikationen

Bei der Bewertung der relativen Risiken und Vorteile der Verwendung dieses Geräts sollte der Arzt beachten, dass dieses einen Druck von bis zu 20 $cmH_2O$ abgeben kann. Unter bestimmten Fehlerbedingungen ist ein Höchstdruck von 40 $cmH_2O$ möglich. In Studien wurde gezeigt, dass unter den folgenden Voraussetzungen die Verwendung der CPAP-Therapie bei einigen Patienten kontraindiziert ist:

- bullöse Lungenerkrankungen
- pathologisch niedriger Blutdruck
- Bypass der oberen Atemwege
- Pneumothorax
- Bei einem Patienten, der nasalen kontinuierlichen positiven Atemwegsdruck erhielt, trat ein Pneumozephalus auf. Die CPAP-Therapie sollte bei Patienten mit folgenden Vorerkrankungen nur unter Anwendung von Vorsichtsmaßnahmen eingesetzt werden: Austreten von zerebrospinaler Flüssigkeit, Abnormalitäten der Siebbeinplatte, vorherige Kopfverletzung und/oder Pneumozephalus. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Der Einsatz der Behandlung mit positivem Atemwegsdruck kann vorübergehend kontraindiziert sein, wenn Symptome einer Nasennebenhöhlen- oder Mittelohrentzündung auftreten. Nicht zur Verwendung bei Patienten mit Bypass der oberen Atemwege geeignet. Wenden Sie sich bei Fragen zu Ihrer Therapie an Ihren medizinischen Betreuer.

## Warnhinweise

Eine Warnung zeigt die Möglichkeit einer Verletzung des Benutzers oder des Bedieners an.

| | |
|---|---|
| **Verwendung des Geräts** | Dieses Gerät ist nicht für lebenserhaltende Maßnahmen bestimmt. |
| | Bei erneut auftretenden Symptomen einer Schlafapnoe verständigen Sie bitte Ihren medizinischen Betreuer. |
| **Personalqualifikationen** | Dieses Benutzerhandbuch dient als Nachschlagewerk. Die hier enthaltenen Anweisungen verstehen sich nicht als Ersatz für die Anweisungen des medizinischen Betreuers zur Verwendung des Geräts. |
| | Änderungen an der Therapie und an anderen Geräteeinstellungen sollten ausschließlich nach Rücksprache mit dem leitenden Arzt erfolgen. |
| | Der Bediener sollte das gesamte Handbuch vor Verwendung des Geräts sorgfältig lesen und verstehen. |
| **Betriebstemperatur** | Das Gerät nicht in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe eines Heizgeräts betreiben, da sich die Temperatur des Luftstroms aus dem Gerät sonst erhöhen kann. |
| **Bakterienfilter** | Wenn das Gerät von mehreren Patienten in einer Krankenhausumgebung verwendet wird (z. B. bei Leihgeräten), sollte zwischen Gerät und Schlauchsystem ein Hauptstrombakterienfilter mit geringem Widerstand eingesetzt werden, um Kontaminationen zu vermeiden. |
| | Befeuchtung kann den Widerstand des Bakterienfilters erhöhen. Daher muss der Bediener den Bakterienfilter regelmäßig auf einen erhöhten Widerstand und eine Blockierung überprüfen, um die Abgabe des therapeutischen Drucks sicherzustellen. |
| **Nicht ordnungsgemäß funktionierendes Gerät** | Wenn unerklärliche Änderungen in der Leistung dieses Geräts festgestellt werden, wenn das Gerät ungewöhnliche Geräusche erzeugt, wenn es fallen gelassen oder unsachgemäß gehandhabt wurde, wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, brechen Sie die Verwendung ab und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. |
| **Netzkabel** | Das Netzkabel so verlegen, dass es keine Stolpergefahr darstellt und sich nicht in Stühlen oder anderen Möbeln verfangen kann. |
| | Zur Vermeidung eines Strangulationsrisikos sicherstellen, dass alle mit dem Gerät verbundenen Kabel ordnungsgemäß verlegt sind. |
| | Das Gerät ist aktiviert, sobald das Netzkabel angeschlossen ist. |
| | Für dieses Gerät nur die von Philips Respironics gelieferten Netzkabel verwenden. Die Verwendung eines nicht von Philips Respironics gelieferten Netzkabels kann zur Überhitzung oder Beschädigung des Geräts führen. |

| | |
|---|---|
| **Patienten-schlauchsys-teme und Schläuche** | Das Gerät sollte nur mit kompatiblen Patientenanschlüssen (z. B. Masken, Schlauchsystemen und Ausatemventilen) verwendet werden. Philips Respironics hat den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts nicht mit anderen Schlauchsystemen getestet. Die Verwendung anderer Schlauchsysteme liegt daher in der Verantwortung des medizinischen Betreuers. Eine Maske sollte nur dann verwendet werden, wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. Die mit der Maske verbundenen Ausatemventile dürfen nie blockiert sein. Erläuterung der Warnung: Das Gerät muss mit speziellen Masken oder Anschlüssen mit Ausatemventilen verwendet werden, die einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske ermöglichen. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, drückt neue Luft aus dem Gerät die ausgeatmete Luft durch das Ausatemventil der Maske nach draußen. Wenn das Gerät jedoch nicht funktioniert, ist die über die Maske zugeführte frische Luft nicht ausreichend, sodass der Patient möglicherweise die ausgeatmete Luft wieder einatmet. Das erneute Einatmen von ausgeatmeter Luft kann unter bestimmten Umständen zu Erstickung führen. |
| | Wenn Sie eine Full Face-Maske (eine Maske, die sowohl den Mund als auch die Nase bedeckt) verwenden, muss die Maske mit einem Sicherheitsventil (Belüftungsventil) ausgestattet sein. |
| | Ein Ausatemventil ist erforderlich. Das Ausatemventil darf nicht blockiert werden. Dadurch könnte der Luftstrom verringert werden und der Patient könnte die bereits ausgeatmete Luft erneut einatmen. |
| | Bei niedrigen Ausatmungsdrücken reicht der Durchfluss durch das Ausatemventil möglicherweise nicht aus, um das gesamte ausgeatmete Gas aus dem Schlauch zu entfernen – es kann zu einem gewissen Grad an Rückatmung kommen. |
| | Ziehen oder dehnen Sie die Schläuche nicht. Andernfalls könnte es zu Lecks im Schlauchsystem kommen. |
| | Den Schlauch nicht mit einer Decke bedecken oder in einem Inkubator oder mithilfe eines Heizstrahlers aufwärmen. Dies kann die Qualität der Therapie beeinflussen oder Verletzungen beim Patienten verursachen. |
| | Das Gerät nur zusammen mit kompatiblen Philips Respironics-Masken verwenden, so wie von Ihrem medizinischen Betreuer verschrieben. |
| **Zubehör** | Um sicherzugehen, dass Sie die verschriebene sichere und wirksame Therapie erhalten, verwenden Sie ausschließlich Zubehör von Philips Respironics. Die Verwendung von Zubehörteilen, Messwandlern und Kabeln, die nicht von Philips Respironics angegeben werden, kann zu erhöhten Emissionen bzw. einer verringerten Störfestigkeit des Geräts führen. |
| **Pulsoximeter** | Nur die von Philips Respironics empfohlenen Pulsoximeter und Sensoren verwenden. Die Verwendung von nicht kompatiblen Sensoren kann zu ungenauen Messergebnissen des Pulsoximeters führen. |
| | Keine beschädigten Pulsoximeter oder Sensoren verwenden. |
| | Diese Anweisungen und die dem Pulsoximeter und dem Sensor beiliegenden Anweisungen vor der Verwendung sorgfältig durchlesen. |

| | |
|---|---|
| **Integrierter Luftbefeuchter** | Um einen sicheren Betrieb des integrierten Luftbefeuchters zu gewährleisten, muss sich das Gerät stets unterhalb des Anschlusses für das Atemschlauchsystem an der Maske befinden. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss das Gerät waagerecht stehen. |
| | Vor der Entnahme des Wassertanks des Luftbefeuchters die Heizplatte sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Wassertankwanne des Luftbefeuchters kann es zu Verbrennungen kommen. |
| **Reinigung** | Um Stromschläge zu vermeiden, vor dem Reinigen des Geräts immer das Netzkabel aus der Steckdose ziehen. |
| | Das Gerät niemals in Flüssigkeiten eintauchen und kein Wasser und keine Reinigungsmittel auf das Gerät sprühen. Das Gerät mit einem Tuch, das mit einem zugelassenen Reinigungsmittel angefeuchtet wurde, reinigen. |
| | Den Wassertank des Luftbefeuchters täglich leeren und reinigen, um Schimmelbildung und Bakterienwachstum vorzubeugen. |
| **Sauerstoff** | Bei Verwendung von Sauerstoff muss die Sauerstoffquelle den lokalen Bestimmungen für medizinischen Sauerstoff entsprechen. |
| | Das Gerät nicht an eine ungeregelte Sauerstoffquelle oder eine Sauerstoffquelle mit hohem Druck anschließen. |
| | Bei der Verwendung von Sauerstoff mit diesem System muss ein Philips Respironics-Druckventil zwischen dem Gerät und der Sauerstoffquelle in das Schlauchsystem eingesetzt werden. Das Druckventil verhindert den Sauerstoffrückfluss aus dem Patientenschlauch in das Gerät, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Wird das Druckventil nicht verwendet, kann dies ein Brandrisiko darstellen. |
| | Sauerstoff fördert die Verbrennung. Beim Rauchen oder in der Nähe von offenem Feuer darf kein Sauerstoff angewendet werden. |
| | Dieses Gerät nicht in der Nähe von Gemischen aus entflammbaren Anästhetika und Sauerstoff bzw. Luft und nicht in der Nähe von Lachgas verwenden. |
| | Das Gerät nicht in der Nähe von giftigen oder gesundheitsschädlichen Dämpfen benutzen. |
| | Bei der Verwendung von Sauerstoff mit diesem System muss das Gerät eingeschaltet werden, bevor die Sauerstoffzufuhr geöffnet wird. Die Sauerstoffzufuhr muss geschlossen werden, bevor das Gerät wieder ausgeschaltet wird. Dadurch wird verhindert, dass sich Sauerstoff im Gerät ansammelt. **Erläuterung zum Warnhinweis:** Ist das Gerät nicht in Betrieb und die Sauerstoffzufuhr geöffnet, kann sich Sauerstoff, der in das Schlauchsystem gelangt, im Gerätegehäuse ansammeln. Im Gehäuse des Geräts angesammelter Sauerstoff führt zu Brandgefahr. |

| | |
|---|---|
| **EMV** | Eine Verwendung dieser Geräte in direkter Nachbarschaft zu oder gestapelt mit anderen Geräten sollte vermieden werden, da es hierdurch zu Beeinträchtigungen des korrekten Betriebs kommen könnte. Wenn eine solche Verwendung erforderlich ist, sollten diese und die anderen Geräte überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie ordnungsgemäß funktionieren. |
| | Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können medizinische elektrische Geräte beeinflussen. Der EMV-Abschnitt dieses Handbuchs enthält Angaben zu den zur Vermeidung von Störungen einzuhaltenden Trennabständen zwischen HF erzeugenden Geräten und dem Beatmungsgerät. |
| | Dieses Gerät nicht in der Nähe von aktiven Hochfrequenz-Chirurgiegeräten oder einem abgeschirmten Hochfrequenzraum eines medizinischen elektrischen Systems zur Magnetresonanztomographie verwenden, wo die Intensität der elektromagnetischen Störungen hoch ist. |
| | Die Health Industry Manufacturers Association (Verband der Hersteller in der Gesundheitsindustrie) empfiehlt, einen Mindestabstand von 15,25 cm zwischen schnurlosen Telefonen und Herzschrittmachern einzuhalten, um mögliche Interferenzen mit dem Schrittmacher zu vermeiden. Die in DreamStation 2 integrierte *Bluetooth*-Kommunikation gilt in diesem Zusammenhang als schnurloses Telefon. |
| **Wartung** | Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn Teile beschädigt sind oder das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert. Beschädigte Teile vor der weiteren Verwendung austauschen. |
| | Die elektrischen Kabel, Schläuche und Zubehörteile regelmäßig auf Schäden oder Verschleißerscheinungen überprüfen. Bei Beschädigungen das entsprechende Teil nicht mehr verwenden, sondern austauschen. |
| | Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics autorisiert sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Gewährleistung erlöschen lassen oder kostspielige Schäden am Gerät zur Folge haben. Wenden Sie sich zwecks Wartung an Ihren medizintechnischen Betreuer. |
| | Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn der Wassertank des Luftbefeuchters ein Leck oder andere Beschädigungen aufweist. Alle beschädigten Teile vor der weiteren Verwendung austauchen. |

## Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis gibt an, dass das Gerät evtl. beschädigt werden könnte.

| | |
|---|---|
| **Elektrostatische Entladung (ESE)** | Keine antistatischen oder leitfähigen Schläuche oder leitfähigen Patientenschläuche mit dem Gerät verwenden. |
| | Anschlussstifte, die mit dem ESD-Warnsymbol markiert sind, dürfen nicht berührt werden. Verbindungen zu diesen Anschlussstiften dürfen erst dann hergestellt werden, wenn entsprechende Vorsichtsmaßnahmen getroffen wurden. Zu diesen Vorsichtsmaßnahmen gehören Methoden zur Verhinderung einer Ansammlung von elektrostatischer Ladung (z. B. Klimaanlage, Luftbefeuchtung, leitfähige Bodenbeläge, nicht synthetische Kleidung) sowie Entladung des Körpers am Rahmen des Geräts/Systems oder an der Erde. Es wird empfohlen, dass alle Personen, die dieses Gerät handhaben, mindestens diese Vorsichtsmaßnahmen als Teil ihrer Ausbildung verstehen. |
| **Kondensation** | Kondensation kann das Gerät beschädigen. Falls das Gerät extrem hohen oder extrem niedrigen Temperaturen ausgesetzt war, lassen Sie es sich vor der Verwendung innerhalb von 24 Stunden an die Raumtemperatur (Betriebstemperatur) anpassen. Das Gerät darf nicht außerhalb der im Abschnitt „Technische Daten“ weiter unten in diesem Handbuch angegebenen Umgebungsbedingungen verwendet werden. |
| **Filter** | Für den ordnungsgemäßen Betrieb ist ein korrekt installierter, unbeschädigter wiederverwendbarer Philips Respironics-Pollenfilter erforderlich. |
| | Verschmutzte Einlassfilter führen zu hohen Betriebstemperaturen und können die Leistung des Geräts beeinträchtigen. Prüfen Sie die Einlassfilter bei Bedarf regelmäßig auf Unversehrtheit und Sauberkeit. |
| | Niemals einen nassen Filter in das Gerät einsetzen. Darauf achten, dass der gereinigte Filter ausreichend Zeit zum Trocknen hat. |
| | Sicherstellen, dass der Lufteinlass (geschlitzt) an der Geräteseite nicht durch Bettzeug, Vorhänge oder Ähnliches blockiert wird. Damit das System ordnungsgemäß funktionieren kann, muss rundum eine freie Luftströmung gewährleistet sein. |
| **Verlängerungskabel** | Dieses Gerät nicht mit Verlängerungskabeln verwenden. |

| | |
|---|---|
| **Gleichstrom** | Stellen Sie vor dem Gebrauch stets sicher, dass das Gleichstromkabel fest an Ihr Therapiegerät angeschlossen ist. Ob Sie das passende Gleichstromkabel für Ihr Therapiegerät haben, erfahren Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer. |
| | Stammt der Gleichstrom von einer Fahrzeugbatterie, sollte das Gerät nicht verwendet werden, solange der Fahrzeugmotor läuft. Es kann sonst zu Schäden am Gerät kommen. |
| | Ausschließlich ein Gleichstromkabel und ein Akkuadapterkabel von Philips Respironics verwenden. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden. |
| **Tabakrauch** | Tabakrauch kann Teerablagerungen im Gerät verursachen. |
| **Aufstellort des Geräts** | Das Gerät nicht in bzw. auf einen Behälter, der Wasser auffangen oder enthalten kann, stellen. Vorsichtsmaßnahmen treffen, um Möbel vor Wasserschäden zu schützen. |
| | Das Gerät nicht direkt auf Teppichböden, Textilien oder andere entzündliche Materialien stellen. |
| | Das Gerät nicht in eine Steckdose stecken, die über einen Wandschalter geregelt wird. |
| | Den Luftbefeuchter nicht bewegen, solange der Wassertank befüllt ist. |
| **Wassertank des Luftbefeuchters** | Vor dem Transport des Geräts den Wassertank des Luftbefeuchters herausnehmen, sämtliches Wasser entleeren und den leeren Tank wieder einsetzen. |
| | Den Wassertank des Luftbefeuchters nur bis zur maximalen Füllhöhe befüllen. Wenn der Wassertank überfüllt wird, kann Wasser austreten und in das Therapiegerät, den Luftbefeuchter oder auf Ihre Möbel gelangen. Dies kann zu Schäden am Luftbefeuchter und Therapiegerät führen. |
| | Nur destilliertes Wasser mit Zimmertemperatur in den Wassertank des Luftbefeuchters füllen. Keine Chemikalien oder Zusatzstoffe in das Wasser geben. Andernfalls kann es zu einer Reizung der Atemwege oder zu einer Beschädigung des Wassertanks des Luftbefeuchters kommen. |
| | Bei Verwendung des integrierten Luftbefeuchters die Therapie nicht ohne Wassertank beginnen. |
| | Nicht versuchen, den Wassertank des Luftbefeuchters zu füllen, wenn dieser noch mit dem Gerät verbunden ist. |

| | |
|---|---|
| **Reinigung** | Das Gerät nicht in Flüssigkeiten eintauchen und keine Flüssigkeiten in das Gehäuse oder den Einlassfilter gelangen lassen. |
| | Das Gerät nicht dampfsterilisieren (autoklavieren). Das Gerät wird dadurch zerstört. |
| | Keine scharfen Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Bürsten zum Reinigen des Systems verwenden. |
| | Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungsverfahren. Andere Reinigungsverfahren, die nicht von Philips Respironics genannt werden, können die Leistung des Geräts möglicherweise beeinträchtigen. |

**Hinweis:** Jeder im Zusammenhang mit diesem Produkt auftretende schwerwiegende Zwischenfall ist Philips und der jeweiligen zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden, in dem der Benutzer und/oder Patient seinen Wohnsitz hat.

**Hinweis:** Eine elektronische Kopie dieser Anleitung finden Sie unter www.philips.com/IFU.

## Erklärung der Symbole

Die folgenden Symbole können auf dem Gerät, dem Netzteil und den Zubehörteilen vorhanden sein:

| Symbol | Bezeichnung und Bedeutung | Symbol | Bezeichnung und Bedeutung |
|---|---|---|---|
|  | Gebrauchsanweisung beachten. |  | Anwendungsteil vom Typ BF<br>Gibt an, dass es sich um ein Anwendungsteil vom Typ BF handelt, das die Norm IEC 60601-1 erfüllt. |
|  | Elektronische Gebrauchsanweisung<br>Gibt an, dass relevante Informationen zur Verwendung des Produkts in elektronischer Form verfügbar sind. |  | DC-Stromversorgung (Gleichstrom) |
|  | Nur für den Innengebrauch<br>Die Ausrüstung ist in erster Linie für den Innengebrauch vorgesehen. | **IP22** | Tropfwassergeschütztes Gerät |
|  | MRT-unsicher<br>Das Gerät nicht in Magnetresonanz-Umgebungen (MR) verwenden. |  | Für die Verwendung im Flugzeug zugelassen. |

| Symbol | Bezeichnung und Bedeutung | Symbol | Bezeichnung und Bedeutung |
|---|---|---|---|
|  | *Bluetooth*®-Symbol<br>Gibt an, dass das Gerät *Bluetooth*-Fähigkeiten besitzt. |  | Maximale Füllhöhe |
|  | Eindeutige Produktkennung<br>Gibt die Informationen zur eindeutigen Produktkennung an. |  | Warnung: Heiße Oberfläche |
|  | AC-Stromversorgung (Wechselstrom) |  | Verpackungseinheit<br>Gibt die Anzahl der Teile in der Packung an. |
|  | Vorsicht, beiliegende Dokumente beachten. |  | Gerät der Klasse II (doppelt isoliert)<br>Verweist darauf, dass die Ausstattung die Sicherheitsanforderungen für Geräte der Klasse II erfüllt. |
|  | Gebrauch an einem Patienten<br>Gibt an, dass der Schlauch nur an einem Patienten zu verwenden ist. |  | Nicht auseinandernehmen. |
|  | Importeur<br>Gibt das Unternehmen an, welches das Medizinprodukt in die EU importiert. |  | Vor Sonneneinstrahlung schützen<br>Gibt an, dass das Medizinprodukt vor Lichtquellen geschützt werden muss. |
|  | Durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern<br>EEE-Kennzeichnung (Elektro- und Elektronikgeräte). Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften zur ordnungsgemäßen Entsorgung. |  | Medizinprodukt<br>Gibt an, dass es sich bei dem Produkt um ein Medizinprodukt handelt. |
|  | Herstellungsdatum: Gibt das Datum an, an dem das Produkt hergestellt wurde.<br>Herstellungsland: Gibt das Land an, in dem das Produkt hergestellt wurde.<br>Hinweis: Auf dem Etikett wird „CC“ durch den jeweiligen zweistelligen Ländercode ersetzt. | | |

## Systembestandteile

Das System kann die folgenden Komponenten enthalten:

- Gerät
- Wassertank des Luftbefeuchters
- Benutzerhandbuch
- Kurzanleitung
- Tragetasche
- SD-Karte
- Wiederverwendbarer Filter
- Einweg-Spezialfilter (optional)
- Flexibler Schlauch
- 1,52 m langes Netzkabel
- Netzteil

## Kontaktaufnahme mit Philips Respironics

Falls Probleme mit dem Gerät auftreten oder Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts oder der Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer. Zur Kontaktaufnahme mit Philips Respironics wenden Sie sich bitte unter der Rufnummer +1-724-387-4000 an den Kundendienst oder ermitteln Sie die Kontaktdaten Ihres Kundendienstes vor Ort auf unserer Website www.respironics.com.

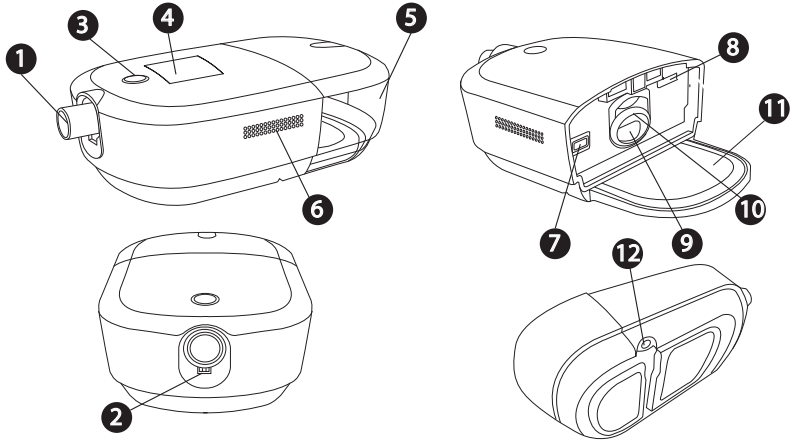
## 2. Systemübersicht

Das DreamStation 2 CPAP Advanced/DreamStation 2 Auto CPAP Advanced ist ein Therapiegerät mit kontinuierlichem positivem Atemwegsdruck, das für die Behandlung von obstruktiver Schlafapnoe (OSA) entwickelt wurde.

Der integrierte Luftbefeuchter und der optionale beheizte Schlauch sind zur Abgabe von Luftfeuchtigkeit zur Erhöhung des Therapiekomforts bestimmt. Das Feuchtigkeitsniveau wird durch den Auslass des Warmluftbefeuchters sowie die Temperatur des optionalen beheizten Schlauchs gesteuert. Durch die Verwendung des integrierten Luftbefeuchters mit dem beheizten Schlauch lässt sich in der Maske ein angenehmes Feuchtigkeitsniveau aufrechterhalten.

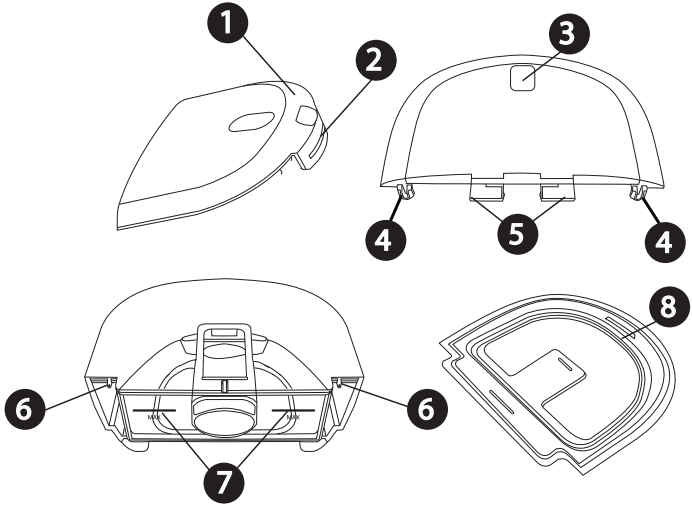
Es sind auch mehrere Zubehörteile zur Verwendung mit Ihrem Gerät erhältlich. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer, wenn Sie Zubehörteile erwerben möchten, die Ihrem Gerät nicht beiliegen.

## Gerät mit integriertem Luftbefeuchter



| Nr. | Funktion | Beschreibung | Nr. | Funktion | Beschreibung |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Luftauslas-söffnung | Schließen Sie den flexiblen Schlauch hier an. | 7 | Filterfach | Hier haben Sie Zugriff auf den Filter. |
| 2 | Steckan-schluss des beheizten Schlauchs | Richten Sie den Anschluss des beheizten Schlauchs aus und schließen Sie ihn hier an. | 8 | Zugang für SD-Karte | Greifen Sie hier auf die SD-Karte zu. |
| 3 | Therapietaste (Ein/Aus) | Startet und stoppt den Luftstrom für die Therapie. | 9 | Lufteinlass des Luftbe-feuchters | Stellt die Verbindung mit dem Wassertank des Luftbefeuchters her. |
| 4 | Anzeigebild-schirm | Hierbei handelt es sich um die Benutzeroberfläche des Therapiegeräts. | 10 | Luftein-lass-/-aus-lassabdich-tung des Luftbe-feuchters | Abdichtung zwischen dem Gerät und dem Wassertank des Luftbefeuchters. |
| 5 | Wassertank des Luftbe-feuchters | Dieser abnehmbare Wassertank enthält das Wasser für die Befeuchtung (installiert dargestellt). | 11 | Heizplatte | Erwärmt das Wasser im Wassertank. |
| 6 | Lufteinlass | Gibt Luft in das Gerät ab. | 12 | Netzstro-meingang | Hier wird das Netzkabel angeschlossen. |

## Wassertank des Luftbefeuchters



| Nr. | Funktion | Beschreibung |
|---|---|---|
| 1 | Deckel | Abnehmbar, damit Wasser in den Tank gefüllt werden kann. |
| 2 | Vordere Lasche des Deckels | Deckel von hier aus abnehmen. |
| 3 | Freigabevertiefung im Wassertank | Entriegelt den Wassertank im Gerät, wenn darauf gedrückt wird. |
| 4 | Deckelhaken | Mit den Laschen der Wassertankbasis verbinden. |
| 5 | Verriegelung des Wassertanks | Verriegelt den Wassertank im Gerät. |
| 6 | Laschen der Wassertankbasis | Haken des Wassertankdeckels hier einhaken, um den Wassertankdeckel anzubringen. |
| 7 | Maximale Fülllinien | Zeigen den maximal zulässigen Wasserstand für einen sicheren Betrieb an. Die Fülllinien sind auch auf den Seiten der Wassertankbasis zu sehen. |
| 8 | Abdichtung des Wassertanks | Abdichtung zwischen dem Wassertankdeckel und der Wassertankbasis. Abnehmbar für einfacheres Reinigen. |
| 9 | Haltevertiefung (nicht gezeigt) | Die Haltevertiefung befindet sich auf der Unterseite der Wassertankbasis und dient zum Abnehmen des Tanks. |

## 3. Einrichtung des Geräts

### Aufstellen des Geräts

Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Oberfläche, sodass Sie es von Ihrer Schlafposition aus bequem erreichen können. Es muss sich unterhalb Ihrer Schlafposition befinden. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht in der Nähe von Heiz- oder Kühlgeräten (z. B. Gebläseöffnungen, Heizgeräte, Klimaanlagen) steht.

Hinweis: Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Stromkabel gut zugänglich ist, da das Gerät nur durch Trennen der Stromversorgung ausgeschaltet werden kann.

**Vorsichtshinweise**

- Sicherstellen, dass der Lufteinlass (geschlitzt) an der Geräteseite nicht durch Bettzeug, Vorhänge oder Ähnliches blockiert wird. Damit das System ordnungsgemäß funktionieren kann, muss rundum eine freie Luftströmung gewährleistet sein.
- Das Gerät nicht direkt auf Teppichböden, Textilien oder andere entzündliche Materialien stellen.
- Das Gerät nicht in bzw. auf einen Behälter, der Wasser auffangen oder enthalten kann, stellen.

### Versorgung des Geräts mit Wechselstrom

**Warnung: Die elektrischen Kabel regelmäßig auf Schäden oder Anzeichen von Verschleiß untersuchen. Bei Beschädigungen das entsprechende Teil nicht mehr verwenden, sondern austauschen.**

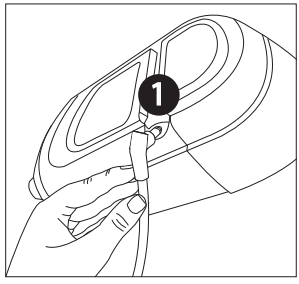
**Vorsicht:** Dieses Gerät nicht mit Verlängerungskabeln verwenden.

Zum Betrieb des Geräts am Stromnetz führen Sie die folgenden Schritte aus. Die folgenden Bilder dienen hierbei als Orientierungshilfe:

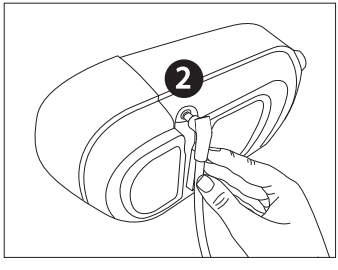
1. Stellen Sie sicher, dass der Tank des Luftbefeuchters leer ist.
2. Schließen Sie den Stecker des Netzteilkabels am Stromeingang unten am Gerät ❶ oder ❷ an.

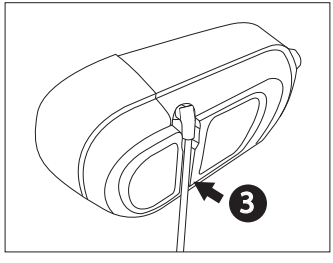
   Um den Anschluss an die Stromversorgung zu erleichtern, kann das Kabel in die Richtung angeschlossen und verlegt werden, die für Ihre Einrichtung am besten funktioniert.

   Ein vertiefter Bereich auf der Geräteunterseite ermöglicht ein Verlegen des Kabels unter dem Gerät ❸.



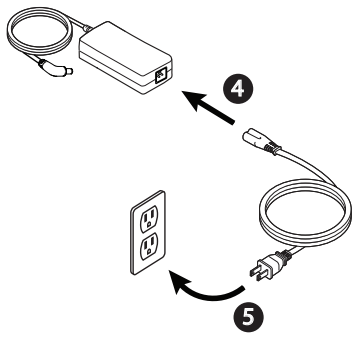

ODER



3. Schließen Sie das Buchsenende des Wechselstromnetzkabels an das Netzteil an ❹.
4. Stecken Sie den Stecker des Wechselstromnetzkabels in eine Steckdose, die nicht über einen Wandschalter gesteuert wird ❺.
5. Prüfen Sie, dass die Verbindungen unten am Gerät, am Netzteil sowie an der Steckdose vollständig eingesteckt sind. Damit wird gewährleistet, dass der elektrische Anschluss sicher und zuverlässig ist.

   **Hinweis:** Die Abbildung unten ist nur ein Beispiel. Unter Umständen sehen Steckdose und Netzkabel anders aus.




Wichtig: Um die Wechselstromversorgung zu unterbrechen, trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose.

## Einrichtung des integrierten Luftbefeuchters

**Warnung: Vor der Entnahme des Wassertanks die Heizplatte sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.**

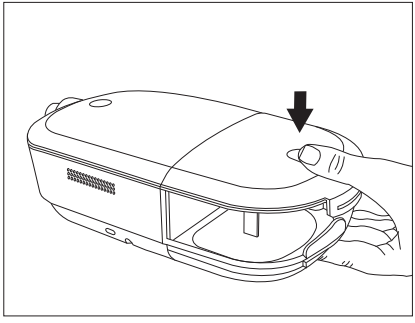
**Vorsichtshinweise**

- Nicht versuchen, den Wassertank des Luftbefeuchters zu füllen, wenn er noch mit dem Gerät verbunden ist.
- Den Tank ausschließlich mit destilliertem Wasser mit Zimmertemperatur befüllen. Keine Chemikalien oder Zusatzstoffe in das Wasser geben. Andernfalls kann es zu einer Reizung der Atemwege oder zu einer Beschädigung des Wassertanks kommen.
- Den Wassertank des Luftbefeuchters nur bis zur maximalen Füllhöhe befüllen. Wenn der Wassertank überfüllt wird, kann Wasser austreten und in das Therapiegerät, den Luftbefeuchter oder auf Ihre Möbel gelangen. Es kann zu Schäden am Therapiegerät kommen.

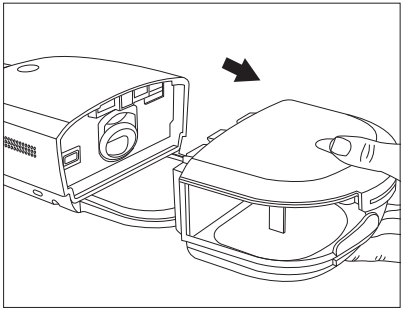
Hinweis: Reinigen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters vor der ersten Verwendung. Beachten Sie den Abschnitt „Reinigung zu Hause: Wassertank des Luftbefeuchters“ in diesem Handbuch.

**Entfernen des Wassertanks des Luftbefeuchters**

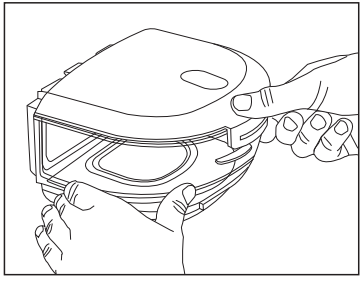
1. Drücken Sie leicht auf den vertieften Bereich oben auf dem Wassertank des Luftbefeuchters, um den Tank aus dem Gerät zu lösen.

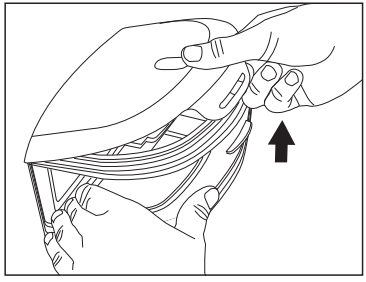


2. Greifen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters oben und unten und ziehen Sie ihn aus dem Gerät.



3. Entfernen Sie den Deckel, indem Sie die Lasche des Tankdeckels nach oben ziehen, während Sie die Wassertankbasis festhalten.

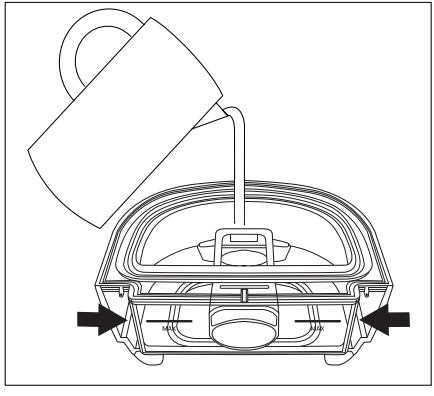




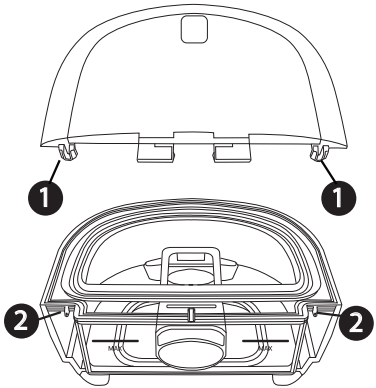
4. Lassen Sie Restwasser herauslaufen und spülen Sie die Wassertankbasis.

**Füllen und Einsetzen des Wassertanks**

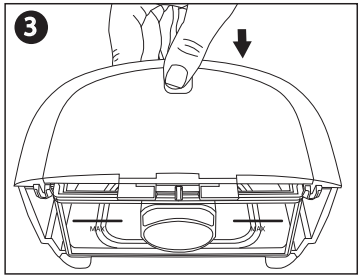
1. Stellen Sie die Wassertankbasis auf eine feste, ebene Fläche. Befüllen Sie die Wassertankbasis mit destilliertem Wasser und überschreiten Sie dabei nicht die maximalen Fülllinien $\overline{\text{MAX}}$, die sich auf der Rückseite und den Seiten der Wassertankbasis befinden.

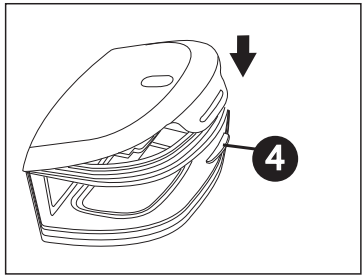


2. Bringen Sie den Deckel wieder an. Platzieren Sie die Haken auf dem Deckel ❶ über die kleinen Laschen auf der Wassertankbasis ❷.

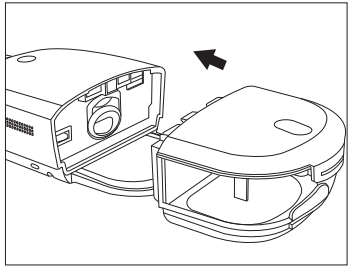



3. Drücken Sie den Deckel nach unten ❸ bis dieser sicher über der vorderen Lasche ❹ an der Vorderseite der Wassertankbasis einrastet.



4. Schieben Sie den Wassertank des Luftbefeuchters zurück in das Gerät, indem Sie die Schienen auf der Unterseite der Wassertankbasis zur richtigen Ausrichtung und Verbindung verwenden. Stellen Sie vor dem Fortfahren sicher, dass er eingerastet ist.



## Einsetzen/Auswechseln der Luftfilter

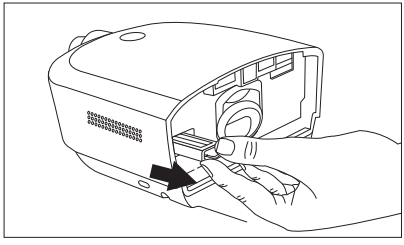
**Vorsicht: Für den ordnungsgemäßen Betrieb ist ein korrekt installierter, unbeschädigter wiederverwendbarer Philips Respironics-Pollenfilter erforderlich.**

Das Gerät verwendet einen grauen wiederverwendbaren Pollenfilter, der gespült werden kann, und einen blauen Einweg-Spezialfilter. Der Mehrweg-Filter hält normalen Hausstaub und Blütenstaub zurück. Der Spezialfilter hat eine weitergehende Filterwirkung, sodass auch sehr feine Partikel zurückgehalten werden. Der Mehrweg-Filter muss stets installiert sein, wenn das Gerät in Betrieb ist. Der Spezialfilter wird für Patienten empfohlen, die empfindlich gegenüber Tabakrauch oder anderen kleinen Partikeln sind.

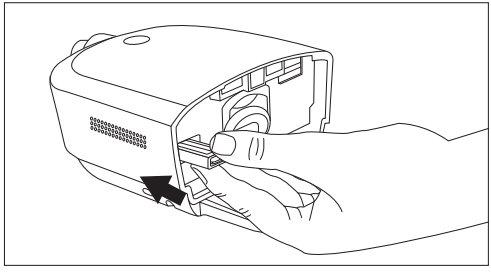
Der graue wiederverwendbare Filter ist im Lieferumfang enthalten. Ein blauer Einweg-Spezialfilter ist u. U. auch im Lieferumfang enthalten. Wenn beim Erhalt des Geräts kein Filter installiert ist, müssen Sie zumindest den wiederverwendbaren Filter einsetzen, bevor Sie das Gerät verwenden.

1. Nehmen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters aus dem Gerät. Beachten Sie dabei den Abschnitt „Entfernen des Wassertanks des Luftbefeuchters“ weiter hinten in diesem Handbuch.

2. Um einen bestehenden Filter zu entfernen, ziehen Sie an der weißen Lasche am Ende des Filters und ziehen Sie den Filter aus dem Gerät.



3. Setzen Sie bei Bedarf einen trockenen, grauen wiederverwendbaren Pollenfilter auf einen neuen, optionalen blauen Einweg-Spezialfilter, richten Sie die Pfeile auf beiden Filtern aus und drücken Sie die beiden Filter fest zusammen, bis sie einrasten.
4. Setzen Sie den Filter in das Therapiegerät.



5. Setzen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters wieder ein.

## Anschließen des Atemschlauchsystems

Damit das System verwendet werden kann, benötigen Sie die folgenden Zubehörteile, um das empfohlene Atemschlauchsystem zusammenzusetzen:

- Philips Respironics Patientenanschluss (Nasenmaske oder Mund-Nasen-Maske) mit eingebautem Ausatemventil oder Philips Respironics Patientenanschluss mit separater Ausatemvorrichtung (z. B. Whisper Swivel II)
- Philips Respironics flexibler Schlauch (12-, 15- oder 22-mm-Standardschlauch oder beheizter 12- oder 15-mm-Schlauch), 1,83 m
- Philips Respironics-Maskenhalterung (für die Maske)

**Warnhinweise**

- **Ziehen oder dehnen Sie die Schläuche nicht. Andernfalls könnte es zu Leckagen im Schlauchsystem kommen.**
- **Überprüfen Sie das Schlauchsystem auf Anzeichen von Beschädigungen oder Verschleiß. Entsorgen und ersetzen Sie das Schlauchsystem bei Bedarf.**
- **Wenn Sie eine Full Face-Maske (eine Maske, die sowohl den Mund als auch die Nase bedeckt) verwenden, muss die Maske mit einem Sicherheitsventil (Belüftungsventil) ausgestattet sein.**
- **Wenn das Gerät von mehreren Patienten verwendet wird (z. B. bei Leihgeräten), sollte zwischen Gerät und Schlauchsystem ein Hauptstrombakterienfilter mit geringem Widerstand eingesetzt werden, um Kontaminationen zu vermeiden.**

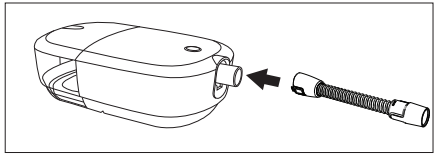
Gehen Sie wie folgt vor, um das Atemschlauchsystem mit dem Gerät zu verbinden:

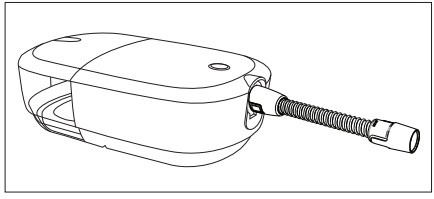
**Hinweis:** Wenn Sie den optionalen 12-mm-Performance-Schlauch (nicht beheizt) verwenden, benötigen Sie zum Anschließen an das Therapiegerät einen Adapter.

**Hinweis**: Der Schlauch kann anhand der folgenden Schlauchkennzeichnungssymbole auf der Manschette identifiziert werden: „12“, „15“, „HT12“ oder „HT15“. Der 22-mm-Schlauch weist kein Symbol auf.

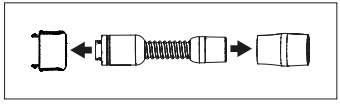
1. Um den beheizten Schlauch (abgebildet) anzuschließen, richten Sie die Steckanschlüsse auf dem beheizten Schlauch an der Unterseite des Luftauslassanschlusses am Gerät aus. Die Clips am Ende des Schlauchs sollten an den Seiten des Anschlusses ausgerichtet werden.

   Wenn Sie einen Standardschlauch (nicht abgebildet) verwenden, schieben Sie den Schlauch einfach über den Luftauslassanschluss am Gerät.





2. Wenn Sie den optionalen beheizten 12-mm-Schlauch oder den 12-mm-Performance-Schlauch verwenden, verbinden Sie den mitgelieferten Maskenadapter mit dem Schlauchende für den Maskenanschluss. Für den 12-mm-Performance-Schlauch ist außerdem ein Geräteadapter erforderlich. Wenn Sie den Adapter an das CPAP-Gerät anschließen, sollten die Clips so zu den Seiten ausgerichtet sein, dass die kleinen Hubbel gerade nach unten zeigen.



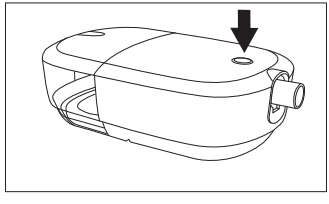
3. Schließen Sie den Schlauch an die Maske an. Informationen zum richtigen Anlegen und Positionieren finden Sie in den im Lieferumfang der Maske enthaltenen Anweisungen.
4. Befestigen Sie die Maskenhalterung an der Maske (falls erforderlich). Beachten Sie die im Lieferumfang der Maskenhalterung enthaltenen Anweisungen.

## Starten des Geräts

1. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät mit Strom versorgt wird. Dies wird durch einen weißen Ring um die Therapietaste angezeigt. Als erster Bildschirm wird das Philips-Logo angezeigt, anschließend der Gerätemodellbildschirm und dann ein Bildschirm, der eine Zusammenfassung Ihrer Therapie enthält. Eine Beschreibung der Benutzeroberflächenbildschirme finden Sie im Abschnitt „Anzeige „Therapie Aus““ weiter unten in diesem Handbuch.
   Hinweis: Das Gerät fordert Sie möglicherweise auf, Sprache und Zeit einzustellen. Diese Einstellungen können jederzeit im Bildschirm mit den Geräteeinstellungen angepasst werden.

2. Setzen Sie Ihre Maske auf. Halten Sie sich hierbei an die Anleitung, die der Maske beiliegt.
   Kleine Luftmengen, die aus der Maske austreten, sind normal und akzeptabel. Passen Sie die Maskenhalterung an, um große Luftlecks an der Maske zu korrigieren und eine Irritation der Augen zu vermeiden.
   Hinweis: Wenn Sie das Gerät in einem Bett mit Kopfteil verwenden, kann das Schlauchsystem über das Kopfteil gelegt werden. Dadurch verringert sich u. U. die auf die Maske ausgeübte Spannung.

3. Drücken Sie oben am Gerät auf die Therapietaste, um den Luftstrom einzuschalten und mit der Behandlung zu beginnen. Der Ring um die Therapietaste leuchtet blau auf.
   Hinweis: Wenn Ihr medizintechnischer Betreuer die Funktion „Einschaltautomatik“ aktiviert hat, schaltet das Gerät den Luftstrom automatisch ein, sobald Sie Ihre Maske aufsetzen und atmen.



4. Drücken Sie erneut auf die Therapietaste, um die Therapie zu beenden. Der Ring um die Therapietaste leuchtet weiß auf.
   Hinweis: Wenn Ihr medizintechnischer Betreuer die Funktion „Abschaltautomatik“ aktiviert hat, schaltet das Gerät den Luftstrom automatisch ab, sobald Sie Ihre Maske absetzen und das Gerät keine Aktivität mehr erkennt.

## Leistungsprüfung

Trennen Sie das Gerät zur Leistungsprüfung vom Stromnetz und stecken Sie es wieder ein. Wenn ein Problem hinsichtlich der Leistung erkannt wird, zeigt das Gerät einen Fehler an.

## Kabellose Bluetooth-Technologie

Die kabellose Bluetooth-Technologie ist eine Methode, mit der Sie die Daten des Therapiegeräts an DreamMapper übertragen können. Bei DreamMapper handelt es sich um ein mobiles System, das entwickelt wurde, damit Patienten mit obstruktiver Schlafapnoe (OSA) ihre Erfahrung mit der Schlaftherapie verbessern können.

## Koppeln Ihres Therapiegeräts mit Ihrem Bluetooth-fähigen Mobilgerät

Hinweis: Das Gebläse muss während der Bluetooth-Kopplung ausgeschaltet sein.

Hinweis: Sie können das Therapiegerät immer nur mit einem Mobilgerät koppeln.

Hinweis: Das Koppeln funktioniert am besten, wenn sich das Therapiegerät und das Mobilgerät im selben Raum befinden.

Hinweis: Die aktuelle Version von DreamMapper wird Sie durch diese Anweisungen leiten.

Hinweis: Nachdem die Kopplung in DreamMapper initiiert wurde, haben Sie 30 Sekunden Zeit, um die Einrichtung abzuschließen. Nach Ablauf dieser Zeit wird sie automatisch abgebrochen.

Gehen Sie wie unten beschrieben vor, um das Mobiltelefon oder das Tablet manuell zu koppeln.

1. Wenn Sie das Therapiegerät eingeschaltet haben, können Sie die Bluetooth-Einrichtung über die mobile DreamMapper-App initiieren.

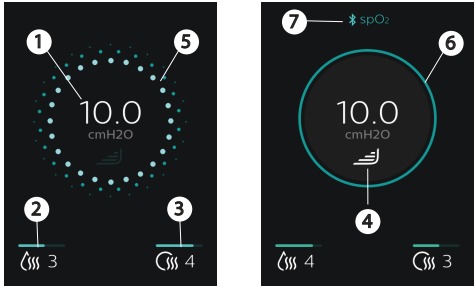
   **Hinweis:** Sie müssen Ihr Gerät in DreamMapper möglicherweise aus einer Liste mit verfügbaren Bluetooth-Geräten auswählen. Das Therapiegerät wird als „PR BT XXXX“ angezeigt (wobei XXXX den letzten vier Ziffern der Seriennummer Ihres Therapiegeräts entspricht).
2. Der Kopplungscode wird auf dem Gerät angezeigt.
3. Bestätigen Sie in DreamMapper den 6-stelligen Kopplungscode, der auf dem Therapiegerät angezeigt wird.

   **Hinweis:** Bei der Kopplung mit bestimmten Mobilgeräten müssen Sie den 6-stelligen Kopplungscode möglicherweise manuell in DreamMapper eingeben. Sobald der Code eingegeben ist, beginnt die Kopplung automatisch.
4. Tippen Sie auf „Koppeln“, um die Kopplung abzuschließen. Auf dem Therapiegerät wird zunächst die Meldung „Koppeln zum Gerät“ und dann „Erfolgreich Bluetooth Gerät ist jetzt gekop.“ angezeigt.

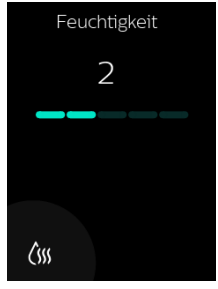
## Anzeige „Therapie ein“

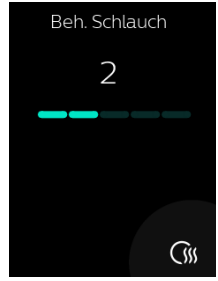
Mithilfe der Benutzeroberfläche dieses Geräts können Sie das Gerät einstellen und Informationen zur Therapie anzeigen. Die Benutzeroberfläche besteht aus dem Anzeigebildschirm mit Touchscreen-Eigenschaften.

Während die Behandlung läuft, wird die Druckeinstellung angezeigt. Außerdem können Sie die Befeuchtung, die Heizschlauchtemperatur und die RAMP PLUS-Einstellungen anzeigen und anpassen.




| Nr. | Symbol | Funktion | Beschreibung |
|---|---|---|---|
| 1 | cmH2O | Therapie-druck | Zeigt die verschriebene Druckeinstellung an. Wenn RAMP PLUS aktiviert ist, wird der aktuell verabreichte Druck angezeigt. |

| Nr. | Symbol | Funktion | Beschreibung |
|---|---|---|---|
| 2 |  | Anpassbare Einstellung für den Luftbefeuchter (wenn verfügbar) | Das Symbol wird nur angezeigt, wenn Ihr medizintechnischer Betreuer die Befeuchtung aktiviert hat. Tippen Sie zum Ändern der Einstellung auf das Befeuchtungssymbol. Auf einem Einstellungsbildschirm wird Ihre aktuelle Einstellung angezeigt.<br><br>Tippen Sie so lange erneut auf das Befeuchtungssymbol, bis die gewünschte Einstellung angezeigt wird. Die verfügbaren Einstellungen sind „Aus“ oder 1–5, wobei „1“ die niedrigste Feuchtigkeit und „5“ die höchste Feuchtigkeit darstellt. Sobald die Befeuchtung eingestellt ist, kehrt das Gerät nach ein paar Sekunden zum Therapiebildschirm zurück und die neuen Einstellungen werden automatisch für die aktuelle Therapie und zukünftige Therapien aktiviert. |

| Nr. | Symbol | Funktion | Beschreibung |
|---|---|---|---|
| 3 | | Temperatur des beheizten Schlauchs (wenn verfügbar) | Das Symbol wird nur bei Aktivierung durch Ihren medizintechnischen Betreuer und der Verwendung eines beheizten Schlauchs angezeigt. Tippen Sie zum Ändern der Einstellung auf das Symbol für den beheizten Schlauch. Auf einem Einstellungsbildschirm wird Ihre aktuelle Einstellung angezeigt.<br><br><br>Tippen Sie so lange auf das Symbol für den beheizten Schlauch, bis die gewünschte Einstellung angezeigt wird. Die verfügbaren Einstellungen sind „Aus“ oder 1–5, wobei „1“ die niedrigste Temperatur und „5“ die höchste Temperatur darstellt. Sobald die Temperatur eingestellt ist, kehrt das Gerät nach ein paar Sekunden zum Therapiebildschirm zurück und die neuen Einstellungen werden automatisch für die aktuelle Therapie und zukünftige Therapien aktiviert. |

| Nr. | Symbol | Funktion | Beschreibung |
|---|---|---|---|
| 4 |  | RAMP PLUS (Ramp+) | Das Gerät ist mit einer RAMP PLUS-Funktion ausgestattet, die es Ihnen ermöglicht, einen Anfangsdruck für eine festgelegte Zeitspanne (standardmäßig 30 Minuten) einzustellen, um den Komfort während des Einschlafens zu erhöhen. Während dieser eingestellten Zeit bleibt der Druck auf dem eingestellten Anfangsdruck, außer wenn das Gerät ein Ereignis erkennt, bei dem der Druck erhöht werden muss. Nach der RAMP PLUS-Phase wird Ihr verschriebener Therapiedruck verabreicht.<br><br>Tippen Sie auf , um die RAMP PLUS-Einstellung zu aktivieren. Durch das Tippen können Sie auch gleichzeitig die Einstellungen anpassen. |

| Nr. | Symbol | Funktion | Beschreibung |
|---|---|---|---|
| 4 | | RAMP PLUS (Ramp+) | Wenn RAMP PLUS zum ersten Mal aktiviert wird, ist das Gerät standardmäßig auf „4“ eingestellt. Tippen Sie zum Ändern der Einstellung auf - oder +, bis der gewünschte Anfangsdruck angezeigt wird. Halten Sie zum schnelleren Scrollen - oder + gedrückt, statt nur darauf zu tippen.<br>Die RAMP PLUS-Drücke können von 4 $cmH_2O$ bis 10 $cmH_2O$ in Schritten von 1 $cmH_2O$ eingestellt werden. Tippen Sie auf „Bestätigen“ oder warten Sie 3 Sekunden, um Ihre Einstellung zu speichern. Die Anzeige kehrt dann zum Therapiebildschirm zurück. Daraufhin wird jede weitere Therapiesitzung automatisch bei Start der Behandlung mit RAMP PLUS begonnen.<br><br>Hinweis: Sie müssen nur noch einmal auf das RAMP PLUS-Symbol tippen, wenn Sie den RAMP PLUS-Druck ändern oder RAMP PLUS neu starten möchten.<br>Hinweis: Bei Aktivierung durch Ihren medizintechnischen Betreuer können der Druck und die Zeit von RAMP PLUS außerdem im Einstellungsmenü in Ihrem Hauptbildschirm angepasst werden.<br>Hinweis: Nach 60 Sekunden Inaktivität wird das Gerät dunkel. Tippen Sie irgendwo auf die Anzeige, um das Gerät zu aktivieren. Damit wird gleichzeitig der RAMP PLUS-Druck reaktiviert (falls eingestellt) oder Ihr verordnetes Mindestdruckniveau eingestellt und der verabreichte Druck weiterhin automatisch nach Bedarf angepasst (nur im Auto-CPAP-Modus). Sobald die Anzeige erscheint, können Sie die Einstellungen wie gewünscht anpassen. |
| 5 und 6 | N. z. | Rampenan-zeige | Die angezeigte Therapie zeigt an, wenn die Rampenfunktion aktiv ist. Der Ring um die Therapieanzeige ist bei aktiver Rampenfunktion blau gepunktet (5) und durchgehend blau (6), wenn die Rampenfunktion nicht aktiviert ist bzw. der Therapiedruck erreicht wurde. |

| Nr. | Symbol | Funktion | Beschreibung |
|---|---|---|---|
| 7 |  | Oximetrie-Anschluss | Dieses Symbol wird während der Therapie angezeigt, wenn ein Pulsoximeter mit dem Therapiegerät verbunden ist. |
| Nicht dargestellt |  | Ring um die Therapietaste | Der Ring um die Therapietaste leuchtet blau, um anzuzeigen, dass die Therapie eingeschaltet ist. Der Ring leuchtet nicht, wenn die Therapie läuft und der Bildschirm dunkel ist.<br>Der Ring leuchtet weiß, wenn das Gerät eingesteckt ist und die Therapie nicht eingeschaltet ist. |
| Nicht dargestellt |  | Signalstärke des Mobilfunkmodems | Zeigt die Signalstärke des Mobilfunkmodems bei Geräten mit Mobilfunkverbindung an, außer, wenn sich das Gerät im Flug-Modus befindet. |
| Nicht dargestellt |  | Bluetooth | Wird angezeigt, wenn für das Gerät Bluetooth verfügbar ist. Wenn das Symbol grau erscheint, deutet das darauf hin, dass Bluetooth verfügbar ist. Sobald das Gerät mit einem Bluetooth-Client (Mobiltelefon, Tablet usw.) verbunden ist, erscheint das Symbol weiß. Dieses Symbol wird nicht angezeigt, wenn der Flug-Modus aktiviert ist. |
| Nicht dargestellt |  | Flug-Modus | Wird angezeigt, wenn der Flug-Modus aktiviert ist. Ersetzt bei Aktivierung die Symbole für Mobilfunk und/oder Bluetooth. |

## Anzeige „Therapie Aus“




Sobald die Therapie ausgeschaltet wird, erscheint auf der Anzeige eine Zusammenfassung Ihrer Therapie. Hier können Sie zusätzliche Informationen sehen oder einen Maskentest durchführen. Klicken Sie hier auf „Einstellungen“, um Komfort- und Geräteeinstellungen anzupassen, sofern diese Einstellungen durch Ihren medizintechnischen Betreuer aktiviert wurden.

Möglicherweise werden die folgenden Therapieergebnisse auf dem Bildschirm „Letzte Sitzung“ angezeigt. Wenn Sie auf die blau angezeigten Daten tippen, werden Ihnen der Verlauf und Details zu jedem Element angezeigt.

| Text | Beschreibung |
|---|---|
| Nutzungs-stunden | Zeigt eine Übersicht der Nutzung am vorherigen Tag/in der vergangenen Nacht in Stunden und Minuten. Wenn Sie auf die blau angezeigten Stunden tippen, wird Ihnen die nächtliche Nutzung der letzten 3 Schlafeinheiten angezeigt. |
| Tage 4h+ | Zeigt die Gesamtanzahl Ihrer Nächte mit 4+ Stunden in den letzten 30 Tagen an. Das Ziel ist, in mindestens 70 % der letzten 30 Nächte mindestens 4 Stunden erreicht zu haben. Das Ziel liegt also bei 21 „guten Nächten“. Durch Tippen auf diesen Bereich wird ein Bildschirm angezeigt, auf dem Sie Ihren Fortschritt nachverfolgen können. In einem Pop-up-Fenster wird Ihnen zum Erreichen Ihres Ziels gratuliert. Darüber hinaus wird „Abgeschlossen“ im Bildschirm „Letzte Sitzung“ angezeigt. |
| AHI | Wenn diese Funktion durch Ihren medizintechnischen Betreuer aktiviert wurde, werden die Werte des nächtlichen Apnoe-/Hypopnoe-Index (AHI) für den letzten Zeitraum von einem Tag angezeigt. |

| Text | Beschreibung |
|---|---|
| Maskentest | Auf diesem Bildschirm wird der Sitz Ihrer Maske während des letzten Tages angezeigt.<br>„Guter Sitz“ zeigt an, dass das gemessene Leck eine optimale Leistung des Geräts zulässt. „Maskensitz anpassen“ zeigt an, dass das Leck möglicherweise die Leistung des Geräts beeinflusst, es ist aber weiterhin funktionstüchtig und kann zur Therapie genutzt werden. Wenn „Maskensitz anpassen“ angezeigt wird, justieren Sie Ihre Maske, um das Leck zu reduzieren, bevor Sie wieder mit der Therapie beginnen. Wenn Sie auf „Maskensitz anpassen“ oder „Guter Sitz“ tippen, können Sie einen Maskentest starten.<br>Setzen Sie zum Durchführen eines Maskentests Ihre Maske auf und tippen Sie auf „Starten“, um den Maskentest zu beginnen. |

## Navigation durch die Einstellungsbildschirme

So passen Sie eine Einstellung an:

1. Tippen Sie im Bildschirm „Letzte Sitzung“ auf „Einstellungen“.
2. Scrollen Sie auf dem Bildschirm nach oben oder unten, bis Sie die Einstellung finden, die Sie ändern möchten. Die Einstellungen, die geändert werden können, werden blau angezeigt.

Hinweis: Eine Reihe von Punkten an einer Einstellung zeigt an, dass es für diese Einstellung mehr als einen Bildschirm gibt.

3. Tippen Sie auf die Einstellung, die Sie anzeigen oder ändern möchten.
4. Tippen Sie auf den Bildschirm, um die Einstellung zu ändern oder auszuwählen. Die Anzeige kehrt zum vorherigen Menübildschirm zurück und die Einstellung ist gespeichert.

Hinweis: Wenn Sie keine Änderungen an einer Einstellung vornehmen, tippen Sie oben links im Bildschirm auf „Zurück“, um zurück zum Bildschirm „Letzte Sitzung“ zu gelangen.

## Einstellungsbildschirme

Wenn Sie auf „Einstellungen“ tippen, werden die folgenden Komfort- und Geräteeinstellungen angezeigt. Diese Bildschirme werden nur angezeigt, wenn sie verfügbar sind und durch Ihren medizintechnischen Betreuer auf Ihrem Gerät aktiviert wurden. Tippen Sie auf „Zurück“, um zum Bildschirm „Letzte Sitzung“ zurückzukehren.

### Komforteinstellungen

| Symbol | Bedeutung | Beschreibung |
|---|---|---|
|  | RAMP PLUS (Ramp+) | Mit RAMP PLUS können Sie Ihren Anfangsdruck und die Zeit einstellen, um den Komfort während des Einschlafens zu erhöhen. In dieser Einstellung können Sie die Zeit auf 15, 30 oder 45 Minuten einstellen. Außerdem können Sie den Druck auf „Aus“ oder von 4 $cmH_2O$ bis 10 $cmH_2O$ in Schritten von 1 $cmH_2O$ einstellen.<br>Während der eingestellten Zeit bleibt der Druck auf dem eingestellten Anfangsdruck, solange das Gerät kein Ereignis erkennt, bei dem der Druck erhöht werden muss. Nach der RAMP PLUS-Phase wird Ihr verschriebener Therapiedruck verabreicht.<br>Hinweis: Der RAMP PLUS-Druck kann auch während der Therapie auf dem Anzeigebildschirm angepasst werden. |
|  | Feuchtigkeit | Sie können den Befeuchtungsgrad auf einen Wert zwischen 0 und 5 ändern. Dieses Symbol wird nur angezeigt, wenn Befeuchtung aktiviert ist. |
|  | Temperatur des beheizten Schlauchs | Sie können diese Einstellung auf einen Wert zwischen 0 und 5 ändern. Dieses Symbol wird nur angezeigt, wenn ein optionaler beheizter Schlauch angeschlossen ist. |
|  | FLEX | Hiermit können Sie den Grad der Luftdruckentlastung einstellen, die Sie während der Therapie beim Ausatmen verspüren. Diese Funktion kann von Ihrem medizintechnischen Betreuer aktiviert oder deaktiviert werden. Wenn Ihr Betreuer die Funktion „Flex“ aktiviert, stellt er bereits einen für Sie spezifischen Grad auf dem Gerät ein. Sie können die Einstellung zu Aus, 1, 2 und 3 ändern. Wenn Sie die Einstellung 1 auswählen, ist die Druckentlastung gering. Bei Auswahl von 2 oder 3 kann eine größere Druckentlastung erzielt werden. |

## Geräteeinstellungen

| Text | Beschreibung |
|---|---|
| Flug-Modus | Mit dieser Einstellung können Sie den Flug-Modus ein- und ausschalten. Hinweis: Der Flug-Modus wird nach drei Tagen automatisch deaktiviert. |
| Bluetooth | Mit dieser Einstellung können Sie die Bluetooth-Verbindungen auf Ihrem Gerät anzeigen oder löschen. |
| Zeit | Mit dieser Einstellung können Sie für die Zeit zwischen dem 12-Stunden und 24-Stunden-Format wählen und die aktuelle Uhrzeit einstellen. |
| Sprache | In dieser Einstellung können Sie die Sprache der Benutzeroberfläche auswählen. |
| Seriell | Zeigt die Seriennummer des Geräts an. |
| Software | Zeigt die Softwareversion des Geräts an. |
| Modem-Stat. | Zeigt das Datum des letzten Modem-Anrufs und einen Statuscode an. Eine Beschreibung der Codes finden Sie im Abschnitt „Modem-Status“ weiter unten in diesem Handbuch. |
| Berichte anzeigen | Sofern durch Ihren Betreuer aktiviert, werden Ihnen, wenn Sie auf „Berichte anzeigen“ tippen, die Therapiedaten des vorherigen Tages sowie der vergangenen 7, 30, 90, 180 oder 365 Tage angezeigt. Auf die weiteren Elemente in dieser Tabelle können Sie über „Berichte anzeigen“ zugreifen. |
| Berichtsbe-reich | Wählen Sie den gewünschten Zeitraum für den Bericht aus (1, 7, 30, 90, 180 oder 365 Tage). |
| Nutzungstage | Die Anzahl der Tage, an denen das Gerät seit Beginn der Therapie oder während des ausgewählten Zeitraums verwendet wurde. |
| Tage 4h+ | Die Anzahl der Tage, an denen das Gerät seit Beginn der Therapie oder während des ausgewählten Zeitraums mindestens 4 Stunden verwendet wurde. |
| Durch. Nutzung | Die durchschnittliche Zeit, an denen das Gerät seit Beginn der Therapie oder während des ausgewählten Zeitraums verwendet wurde. |
| Nutzung insgesamt | Die Gesamtanzahl der Stunden, in denen das Gerät während des ausgewählten Zeitraums verwendet wurde. |
| Durch. Maskensitz | Die durchschnittliche Zeit in Prozent, in der der Maskensitz im ausgewählten Zeitraum mit „Gut“ bewertet wurde. |
| Durchschn. AHI | Der durchschnittliche AHI für die Tage, an denen das Gerät während des ausgewählten Zeitraums verwendet wurde. |
| 90 % Druck | Der durchschnittliche 90 % Druck für die Tage, an denen das Gerät während des ausgewählten Zeitraums verwendet wurde. |

## Modem-Stat.

Das Modem führt automatisch zu den von Ihrem Betreuer eingestellten Zeiten Anrufe durch und lädt Therapiedaten hoch.

Wenn ein Verbindungs- oder Hochladeversuch erfolgreich war oder fehlschlägt, wird auf dem Bildschirm „Modem-Stat.“ des Geräts eine Meldung mit der entsprechenden Statusnummer angezeigt. Erklärungen zu den einzelnen Statusnummern finden Sie in der nachstehenden Tabelle.

Wenn ein Fehlercode angezeigt wird, setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung. Dieser sollte in der unternehmenseigenen Philips Respironics Compliance-Software nach weiteren Informationen suchen.

| Nummer | Beschreibung |
|---|---|
| 0-0<br>0-1<br>0-2 | Verbindung wird aufgebaut. |
| 0-3 | Die Verbindung wurde aufgebaut und der Anruf wurde erfolgreich durchgeführt. |
| 0-4 | Verbindung wird aufgebaut. |
| 1-0<br>1-1<br>1-2<br>1-3<br>1-4<br>1-5 | Verbindungsfehler<br><br>Unterbrechen Sie die Stromversorgung des Therapiegeräts, warten Sie 10 Sekunden und stecken Sie den Stecker wieder ein. Falls das Problem weiterhin besteht, verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer. |
| 2-0<br>2-1<br>2-2<br>2-3<br>2-4<br>2-5 | Interner Kommunikationsfehler |
| 3-0<br>3-1<br>3-2 | Software-Konfigurationsfehler<br><br>Falls das Problem weiterhin besteht, verständigen Sie Ihren medizintechnischen Betreuer. Der Betreuer sollte in der unternehmenseigenen Philips Respironics Compliance-Software nach weiteren Informationen suchen. |

| Nummer | Beschreibung |
|---|---|
| 4-0 | Fehler wegen ungültiger Gerätekonfiguration |
| 4-1 | |
| 4-2 | Modem-Service erforderlich |
| 4-3 | |

# 4. Pop-up-Meldungen und Fehlerbehebung

## Pop-up-Meldungen

Möglicherweise erscheinen auf Ihrem Bildschirm Pop-up-Meldungen, um Sie auf eine erforderliche Maßnahme, ein Gerätestatusupdate oder eine Erinnerung aufmerksam zu machen. Wenn eine Pop-up-Meldung angezeigt wird, führen Sie die erforderliche Maßnahme durch. Zusätzliche Lösungsvorschläge für Probleme, die möglicherweise auftreten, finden Sie in der nachstehenden Tabelle oder im Abschnitt „Fehlerbehebung“ weiter unten in diesem Handbuch. Tippen Sie auf „Ignorieren“, um die Pop-up-Meldung zu schließen.

Falls Sie das Problem nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer oder an Philips.

| Art der Meldung | Meldung | Mögliche Ursache/zusätzliche Maßnahme |
|---|---|---|
| Alarm | Blockierter Lufteinlass<br>Beseitigen Sie alle Obstruktionen am Einlass oder Filter. Reinigen oder wechseln Sie den Filter, falls erforderlich. | Blockierung am Geräteeinlass |
| Alarm | Geringe Leckage<br>Vergewissern Sie sich, dass Maske und Schlauch ordnungsgemäß und ohne Obstruktionen verbunden sind. | Blockierung an Schlauch oder Maske<br>Kontrollieren Sie, dass der Schlauch nicht gequetscht oder geknickt ist, wodurch der Luftstrom behindert werden könnte. |
| Alarm | Produktunterstützung kontaktieren<br>Möglicherweise liegt ein Problem mit Ihrem beheizten Schlauch vor. Die Therapie wird ohne Schlauchheizung durchgeführt. | Der beheizte Schlauch ist möglicherweise überhitzt oder beschädigt.<br>Schalten Sie das Gerät aus.<br>Trennen Sie den beheizten Schlauch vom Befeuchter. Prüfen Sie, dass der Schlauch nicht belegt oder verstopft ist, und schließen Sie ihn dann wieder an den Befeuchter an.<br>Falls der Alarm weiterhin auftritt, wenden Sie sich an Ihren Betreuer. |

| Art der Meldung | Meldung | Mögliche Ursache/zusätzliche Maßnahme |
|---|---|---|
| Alarm | Produktunterstützung kontaktieren<br>Möglicherweise liegt ein Problem mit Ihrem Befeuchter vor. Die Therapie wird ohne Luftbefeuchtung durchgeführt. | Schalten Sie das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker. Prüfen Sie durch eine Sichtkontrolle, ob die elektrischen Kontakte sauber sind, und schließen Sie dann das Netzkabel wieder an. Falls der Alarm weiterhin auftritt, wenden Sie sich an Ihren Betreuer. |
| Alarm | SD-Karte<br>Beim Lesen Ihrer SD-Karte ist ein Problem aufgetreten. Bitte herausnehmen und wieder einsetzen. | Das Gerät kann die SD-Karte nicht lesen.<br>Möglicherweise liegt ein Problem mit der SD-Karte vor, sie wurde während eines Schreibvorgangs entfernt oder sie wurde falsch eingelegt.<br>Nehmen Sie die SD-Karte heraus und legen Sie sie wieder ein.<br>Falls der Alarm weiterhin auftritt, wenden Sie sich an Ihren Betreuer. |
| Alarm | SD-Karte<br>Ihre SD-Karte ist voll. Bitte schlagen Sie im Handbuch nach oder wenden Sie sich an Ihren Betreuer. | Entfernen Sie die SD-Karte und ersetzen Sie sie durch eine neue Karte oder wenden Sie sich an Ihren Betreuer, um eine neue SD-Karte zu erhalten. |
| Gesicherter Zustand | Service erforderlich<br>Bitte wenden Sie sich an den Support.<br>(Ring um die Therapietaste blinkt durchgehend) | Zeigt einen Fehler an, durch den das Gerät in den „gesicherten Zustand“ versetzt wird. So wird das Gerät weiter mit Strom versorgt, aber der Luftstrom ist deaktiviert.<br>Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Schließen Sie das Netzkabel erneut an, um die Stromversorgung wiederherzustellen. Falls der Alarm weiterhin angezeigt wird, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. |
| Benachrichtigung. | Benachrichtigung.<br>Die angeschlossene Stromquelle wird mit einer Batterie betrieben und unterstützt keine Luftbefeuchtung. | Trennen Sie das Batteriepack und verwenden Sie eine kompatible Stromquelle oder verwenden Sie das Gerät ohne Luftbefeuchtung. |
| Stromversorgung prüfen<br>(Licht blinkt durchgehend) | Gibt an, dass ein nicht kompatibles Netzteil angeschlossen ist. | Wechseln Sie zu einem von Philips bereitgestellten Netzteil, das die Therapie unterstützt. Für die Befeuchtung ist ein 80-W-Netzteil erforderlich. |
| Niedrige Spannung<br>(Licht blinkt durchgehend) | Niedrige Spannung | Überprüfen Sie, ob ein kompatibles Philips Respironics-Netzteil angeschlossen ist. Tauschen Sie Ihr aktuelles Netzteil bei Bedarf gegen ein kompatibles Netzteil aus. Falls Sie Akkus verwenden, stellen Sie sicher, dass diese ausreichend aufgeladen sind. |

| Art der Meldung | Meldung | Mögliche Ursache/zusätzliche Maßnahme |
|---|---|---|
| Benachrichtigung | SD-Karte<br>Ihre SD-Karte wurde herausgenommen. Bitte wieder einsetzen, um die Therapiedaten zu erfassen. | Zeigt an, dass die SD-Karte aus dem Therapiegerät entfernt und vor dem Start der aktuellen Therapiesitzung nicht wieder eingesetzt wurde. Legen Sie die SD-Karte wieder ein, um die Therapiedaten zu erfassen. |
| Benachrichtigung | Benachrichtigung<br>Ihr Auto-Trial-Zeitraum ist zu Ende. Der Therapiedruck kehrt zur ursprünglich verschriebenen Einstellung zurück. | Es ist keine weitere Maßnahme erforderlich. |
| Benachrichtigung | Aktualisierung des Geräts<br>Es ist eine neue Softwareversion verfügbar. Jetzt aktualisieren? | Tippen Sie auf „Aktualisieren“, um mit der Aktualisierung der Software zu beginnen.<br>ODER<br>Tippen Sie auf „Abbrechen“, um das Update abzubrechen. |
| Benachrichtigung | Benachrichtigung<br>Sie werden mit der nächsten Stufe des EZ-Startdrucks beginnen. | Wird angezeigt, wenn der Modus „EZ-Start“ aktiviert ist und das Gerät die Druckeinstellung für die nächste Therapiesitzung erhöht. |

## Status-Pop-up-Meldungen

Führen Sie die in der Pop-up-Meldung angezeigten erforderlichen Maßnahmen aus oder tippen Sie auf „Ignorieren“, um die Meldung zu löschen.

| Bildschirmtext | Beschreibung |
|---|---|
| Bluetooth | Bluetooth-Informationen finden Sie im Abschnitt „Konnektivität“ weiter unten in diesem Handbuch. |
| SD-Kartenaktivität.<br>Entfernen Sie nicht die SD-Karte. | Die SD-Karte wird gelesen/beschrieben. |
| Aktualisieren.<br>Ihre Verschreibung wurde aktualisiert. | Die Aktualisierung einer Verschreibung war erfolgreich. |

| Bildschirmtext | Beschreibung |
|---|---|
| Aktualisieren. Die Aktualisierung einer Verschreibung oder einer Einstellung war nicht erfolgreich. | Die Aktualisierung einer Verschreibung oder einer Einstellung war nicht erfolgreich. Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung. |
| SD entfernt<br>Erneut einfügen | Zeigt an, dass die SD-Karte aus dem Therapiegerät entfernt und vor dem Start der aktuellen Therapiesitzung nicht wieder eingesetzt wurde.<br>Legen Sie die SD-Karte wieder ein, um die Therapiedaten zu erfassen. |
| Auto-Aus<br>Ihr Gerät hat sich aufgrund von Inaktivität automatisch ausgeschaltet. | Diese Meldung wird angezeigt, wenn die Therapie durch die Abschaltautomatik beendet wird. |
| Pulsoximetrie<br>Ihre Pulsoximetrie-Aufzeichnung war erfolgreich. | Sie haben Therapie und Oximetrie mindestens 4 Stunden genutzt. |
| Pulsoximetrie<br>Minimum an Therapiestunden nicht erreicht. Ihre Pulsoximetrie-Aufzeichnung war nicht erfolgreich. | Minimum an Therapiestunden nicht erreicht. Ihre Pulsoximetrie-Aufzeichnung war nicht erfolgreich. |

## Erinnerungs-Pop-up-Meldungen

Erinnerungsmeldungen sind Meldungen Ihres medizintechnischen Betreuers, die Sie an Routinemaßnahmen wie etwa das Auswechseln der Gerätefilter oder der Maske oder an bevorstehende Termine erinnern sollen. Das Pop-up-Fenster wird automatisch geschlossen oder Sie können auf „Ignorieren“ klicken, um die Meldung zu löschen. Sollten Sie irgendwelche Fragen zu den Erinnerungs-Pop-up-Meldungen haben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.

## Fehlerbehebung

| Problem | Mögliche Ursache | Maßnahme |
|---|---|---|
| Wenn Sie das Gerät an die Stromversorgung anschließen, geschieht nichts. | Die Stromversorgung funktioniert nicht oder das Gerät wurde nicht in die Steckdose eingesteckt. | Wenn Sie Wechselstrom verwenden, überprüfen Sie die Steckdose und vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt eingesteckt ist. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose mit Strom versorgt wird. Vergewissern Sie sich, dass das Wechselstromkabel korrekt mit dem Netzteil, und das Netzteilkabel fest mit dem Stromeingang des Geräts verbunden ist. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie sowohl das Gerät als auch das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser feststellen kann, ob das Gerät oder das Netzteil für das Problem verantwortlich ist.<br>Wenn Sie Gleichstrom verwenden, vergewissern Sie sich, dass Gleichstromkabel und Akkuadapterkabel richtig angeschlossen sind. Überprüfen Sie den Akku. Möglicherweise muss er aufgeladen oder ausgetauscht werden. Besteht das Problem weiterhin, überprüfen Sie die Sicherung des Gleichstromkabels entsprechend den Anweisungen für das Gleichstromkabel. Möglicherweise muss die Sicherung ausgetauscht werden. Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. |
| Der Luftstrom wird nicht aktiviert. | Möglicherweise liegt ein Problem mit dem Gebläse vor. | Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ordnungsgemäß mit Strom versorgt wird. Drücken Sie oben am Gerät auf die Therapietaste, um den Luftstrom einzuschalten.<br>Kann der Luftstrom nicht aktiviert werden, liegt möglicherweise ein Gerätefehler vor. Wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. |
| Die Anzeige auf dem Bildschirm des Geräts ist fehlerhaft. | Das Gerät wurde fallen gelassen oder unsachgemäß behandelt oder das Gerät befindet sich in einem Bereich mit starken elektromagnetischen Störungen. | Stecken Sie das Gerät aus. Verbinden Sie das Gerät wieder mit der Stromversorgung. Liegt das Problem weiterhin vor, stellen Sie das Gerät in einen Bereich mit weniger elektromagnetischen Störungen (nicht in die Nähe von elektronischen Geräten wie Mobiltelefonen, schnurlosen Telefonen, Computern, Fernsehgeräten, Spielkonsolen, Haartrocknern usw.). Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. |

| Problem | Mögliche Ursache | Maßnahme |
|---|---|---|
| Der Luftstrom ist viel wärmer als sonst. | Die Luftfilter sind vielleicht schmutzig. Möglicherweise wird das Gerät in direktem Sonnenlicht oder in der Nähe eines Heizgeräts betrieben. | Spülen Sie den wiederverwendbaren Luftfilter oder tauschen Sie ihn aus oder tauschen Sie den Einweg-Spezialfilter aus.<br>Die Lufttemperatur kann je nach Raumtemperatur variieren.<br>Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausreichend belüftet wird.<br>Halten Sie das Gerät von Bettzeug oder Vorhängen fern, die den Luftstrom rings um das Gerät blockieren könnten. Stellen Sie sicher, dass das Gerät von direktem Sonnenlicht und Heizgeräten entfernt aufgestellt ist.<br>Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. |
| Das Wasser im Wassertank des Luftbefeuchters ist bereits vor dem Morgen aufgebraucht. | Der Wassertank des Luftbefeuchters war zu Beginn der Sitzung nicht vollständig befüllt. Das Maskenleck ist übermäßig hoch. Die Umgebung ist sehr trocken/kühl. | In den meisten Fällen sollte ein voller Wassertank für die Dauer einer üblichen Schlafeinheit halten, sofern der Wassertank des Luftbefeuchters zu Beginn einer Schlafeinheit bis zur maximalen Füllhöhe befüllt wurde. Allerdings wird der Wasserverbrauch durch viele Faktoren beeinflusst, z. B. die Einstellungen Ihres Luftbefeuchters oder beheizten Schlauchs, die Stärke des Maskenlecks und die Dauer der Schlafeinheit.<br>Stellen Sie sicher, dass der Wassertank des Luftbefeuchters zu Beginn Ihrer Schlafeinheit bis zur maximalen Füllhöhe gefüllt ist.<br>Stellen Sie sicher, dass Ihre Maske richtig sitzt, und passen Sie sie ggf. an, um das Maskenleck auf ein normales Maß zu reduzieren. |
| Von meinem Therapiegerät geht ein Auslauf- oder Pfeifgeräusch aus (nicht im Zusammenhang mit einem Maskenleck). | Der Lufteinlass des Therapiegeräts ist möglicherweise verstopft.<br>Der Schlauch ist nicht richtig angeschlossen.<br>Die Abdichtungen des Luftbefeuchters schließen nicht vollständig oder fehlen. | Vergewissern Sie sich, dass der Lufteinlass des Therapiegeräts nicht verstopft ist und dass die Filter frei von Verunreinigungen und ordnungsgemäß installiert sind. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät, der Wassertank des Luftbefeuchters und der Schlauch richtig angeschlossen sind und keine Leckagen aufweisen. Prüfen Sie, ob die Abdichtung des Wassertankdeckels vorhanden ist und richtig sitzt. |

## 5. Konnektivität

QoS: Wireless Quality of Service (QoS) bezieht sich auf das erforderliche Service- und Leistungsniveau, das für die drahtlosen Funktionen des Geräts erforderlich ist. Es werden verschiedene Parameter verwendet, wie Zuverlässigkeit der Datenübertragung, effektive Transfergeschwindigkeit, Fehlerrate und Mechanismen zur Bestimmung von Prioritätsebenen für zeitkritische Signale.

Bluetooth® QoS: Bluetooth verwendet Frequenzspringen, Kanalkodierung und Fehlerkorrekturen zur Überbrückung von Störungen und ist zur Verwendung mit anderen Geräten bestimmt, die das gleiche Spektrum verwenden. Zusätzlich zu den Maßnahmen, die im Bluetooth-Standard definiert sind, nutzt der DreamStation 2-Funk noch andere Funktionen, um die Wahrscheinlichkeit von QoS-Problemen zu minimieren. Dazu gehört:

- Daten, die zwischen dem CPAP und externen Geräten gesendet werden, verwenden eine zusätzliche Quersummenprüfung, um sicherzustellen, dass die Daten korrekt und fehlerfrei empfangen werden.
- Für alle Bluetooth-Anwendungen außer Pulsoximeter: Das CPAP-Gerät ist ein tragbares Gerät und befindet sich möglicherweise nicht immer in der Nähe des Mobilgeräts, wenn das CPAP-Gerät zur Datenübertragung bereit ist. Das Mobilgerät versucht sich so lange wieder zu verbinden, bis die Verbindung erfolgreich ist und die Datenübertragung abgeschlossen ist.
- Bei der Verwendung mit einem Pulsoximeter: Die Pulsfrequenz und das $O_2$-Level werden einmal pro Sekunde über Funk übertragen und mit einem Zeitstempel gespeichert. Die Daten vom Pulsoximeter werden auf Gültigkeit geprüft und gelöscht, wenn sie ungültig sind. Diese Daten werden nicht lokal angezeigt, sondern gespeichert und wenn mindestens 4 Stunden lang Daten gesammelt wurden, werden diese an den Remote-Server gesendet. Wenn das CPAP-Gerät keine 4 Stunden an verwertbaren Daten sammeln kann, erhält der Patient eine Benachrichtigung und muss es in der nächsten Nacht erneut verwenden. Die Daten werden nicht zur Diagnose des Patientenzustands verwendet und das Gerät versucht so lange, sich mit dem Pulsoximeter zu verbinden, bis eine Verbindung hergestellt wurde.

Funk-QoS

Das Funkmodem ist zur Verwendung mit ausgewählten Therapiegeräten von Philips Respironics vorgesehen. Es übermittelt automatisch Daten zwischen dem DreamStation 2-Gerät und der unternehmenseigenen Philips Respironics Compliance-Software. Das DreamStation 2-Modem nutzt verschiedene Funktionen, um die Wahrscheinlichkeit von QoS-Problemen zu minimieren. Dazu gehört:

- In dieser Anwendung wird keine Echtzeit-Datenüberwachung verwendet. Wenn die Datenübertragung nicht erfolgreich ist, versucht das Modem so lange, sich wieder zu verbinden, bis die Verbindung erfolgreich ist und die Datenübertragung abgeschlossen ist.
- Daten, die zwischen dem CPAP-Gerät und externen Geräten gesendet werden, verwenden eine zusätzliche Quersummenprüfung, um sicherzustellen, dass die Daten korrekt und fehlerfrei empfangen werden.

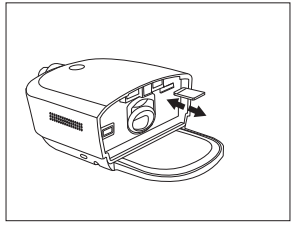
Weitere Informationen zur Verwendung von Bluetooth und zum Koppeln finden Sie in den Abschnitten „Kabellose Bluetooth-Technologie“ und „Koppeln Ihres Therapiegeräts mit Ihrem Bluetooth-fähigen Mobilgerät“ in diesem Handbuch.

## 6. Zubehör

Für das DreamStation 2 Advanced-Gerät stehen zahlreiche optionale Zubehörteile zur Verfügung. Eine vollständige Liste mit Zubehör, das mit diesem Gerät verwendet werden kann, finden Sie in der DreamStation 2-Zubehörliste unter www.philips.com/IFU. Weitere Informationen zu den verfügbaren Zubehörteilen erhalten Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer. Bei der Verwendung von optionalem Zubehör müssen stets die mit dem Zubehör bereitgestellten Anweisungen befolgt werden.

### SD-Karte

Das Gerät wird möglicherweise mit einer SD-Karte im SD-Kartensteckplatz hinter dem Wassertank geliefert. Die SD-Karte speichert Daten für Ihren medizintechnischen Betreuer. Möglicherweise werden Sie von Zeit zu Zeit von Ihrem medizintechnischen Betreuer gebeten, die SD-Karte herauszunehmen und zur Auswertung an ihn zu senden.



**Aktualisieren der Software mithilfe einer SD-Karte**

Sie können die Gerätesoftware mithilfe einer SD-Karte aktualisieren. Die Aktualisierung der Software muss bei ausgeschalteter Therapie erfolgen.

1. Schließen Sie das Gerät an eine Stromquelle an.
2. Legen Sie die SD-Karte mit der neuen Softwareversion in das Gerät ein. Nach ungefähr 15 bis 20 Sekunden erscheint ein Pop-up-Fenster mit der Meldung:

   Es ist eine neue Softwareversion
   verfügbar. Jetzt aktualisieren?
   Update (Aktualisieren)
   Abbrechen

3. Tippen Sie auf „Aktualisieren“, um mit der Aktualisierung der Software zu beginnen. Tippen Sie auf „Abbrechen“, um das Software-Update abzubrechen.
4. Sobald das Update gestartet wird, wird auf dem Bildschirm die Meldung „Software-Update Aktiv“ angezeigt und der Ring um die Therapietaste blinkt. Der Bildschirm wird dann schwarz oder zeigt einen Fortschrittsbalken an, bis das Update abgeschlossen ist.
5. Das Gerät wird neu gestartet, sobald das Update abgeschlossen ist. Entfernen Sie die SD-Karte.
6. Falls ein Fehler auftritt, wenden Sie sich an Philips Respironics, um eine neue SD-Karte zu erhalten.

## Oximeter

Das DreamStation 2 Advanced-Gerät kann zur Messung von %SpO2 und der Pulsfrequenz über Bluetooth mit einem Nonin BT-Pulsoximeter gekoppelt werden.

Um Ihr Therapiegerät in Verbindung mit einem Pulsoximeter zu verwenden, führen Sie folgende Schritte aus.

1. Befolgen Sie die dem Pulsoximeter und Fingersensor beiliegenden Anweisungen zur Einrichtung.
2. Bringen Sie den Fingersensor an Ihrem Zeigefinger an.
3. Drücken Sie die Therapietaste auf Ihrem Gerät, um die Therapie zu starten.
4. Sobald das Therapiegerät eine gute Verbindung zum Pulsoximeter hat, erscheint oben im Anzeigebildschirm das Bluetooth-Symbol sowie „$SpO_2$“.

Hinweis: Es kann bis zu 30 Sekunden dauern, bis das Gerät das Pulsoximeter erkennt.

Wenn Sie mindestens 4 Stunden lang Therapie und Oximetrie genutzt haben, zeigt eine Meldung in einem Pop-up-Fenster an, dass die Pulsoximetrie-Messung erfolgreich war. Wenn Sie nicht die Mindestanzahl an Therapiestunden erreichen, erscheint ein Pop-up-Fenster mit der Meldung, dass die Pulsoximetrie-Messung nicht erfolgreich war.

## Rollständer

Für das DreamStation 2-Gerät ist ein Rollständer erhältlich. Weitere Informationen finden Sie in der mit dem Rollständer gelieferten Gebrauchsanweisung.

## Zusätzlicher Sauerstoff

Dem Patientenschlauch kann Sauerstoff hinzugefügt werden. Bitte beachten Sie bei der Verwendung von Sauerstoff mit dem Gerät die nachfolgenden Warnhinweise.

**Warnhinweise**

- **Bei Verwendung von Sauerstoff muss die Sauerstoffquelle den lokalen Bestimmungen für medizinischen Sauerstoff entsprechen.**
- **Sauerstoff fördert die Verbrennung. Beim Rauchen oder in der Nähe von offenem Feuer darf kein Sauerstoff angewendet werden.**
- Dieses Gerät nicht in der Nähe von Gemischen aus entflammbaren Anästhetika und Sauerstoff bzw. Luft und nicht in der Nähe von Lachgas verwenden.
- Bei Verwendung von zusätzlichem Sauerstoff am Ausgang des Flow-Generators oder Luftbefeuchters muss ein Druckventil von Philips Respironics in den Patientenschlauch zwischen Gerät und Sauerstoffquelle gesetzt werden. Mithilfe des Druckventils kann der Sauerstoffrückfluss vom Patientenschlauch in das Gerät verhindert werden, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Wird das Druckventil nicht verwendet, kann dies ein Brandrisiko darstellen.
- **Bei der Verwendung von Sauerstoff mit diesem System muss das Gerät eingeschaltet werden, bevor die Sauerstoffzufuhr geöffnet wird. Die Sauerstoffzufuhr muss geschlossen werden, bevor das Gerät wieder ausgeschaltet wird. Dadurch wird verhindert, dass sich Sauerstoff im Gerät ansammelt.**
- **Das Gerät nicht an eine ungeregelte Sauerstoffquelle oder eine Sauerstoffquelle mit hohem Druck anschließen.**

## Gleichstrom

Das Philips Respironics-Gleichstromkabel kann zum Betreiben dieses Geräts in einem stationären Campingfahrzeug, Boot oder Wohnmobil verwendet werden. Darüber hinaus ermöglicht das Philips Respironics-Gleichstrom-Akkuadapterkabel bei Verwendung mit einem Gleichstromkabel den Betrieb des Geräts über eine freistehende 12-V-Gleichstrombatterie.

**Warnung: Die elektrischen Kabel regelmäßig auf Schäden oder Anzeichen von Verschleiß untersuchen. Bei Beschädigungen das entsprechende Teil nicht mehr verwenden, sondern austauschen.**

**Vorsichtshinweise**

- Stellen Sie vor dem Gebrauch stets sicher, dass das Gleichstromkabel fest an Ihr Therapiegerät angeschlossen ist. Ob Sie das passende Gleichstromkabel für Ihr Therapiegerät haben, erfahren Sie von Ihrem medizintechnischen Betreuer oder bei Philips Respironics.
- Stammt der Gleichstrom von einer Fahrzeugbatterie, sollte das Gerät nicht verwendet werden, solange der Fahrzeugmotor läuft. Es kann sonst zu Schäden am Gerät kommen.
- Ausschließlich ein Gleichstromkabel und ein Akkuadapterkabel von Philips Respironics verwenden. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.

Informationen zum Betreiben des Geräts mit Gleichstrom können Sie der Anweisung für das Gleichstromkabel und das Adapterkabel entnehmen.

## Tragetasche und Flugreisen

Bei Reisen mit dem Flugzeug muss die Tragetasche im Handgepäck mitgeführt werden. Das System ist nicht durch die Tragetasche geschützt, wenn diese als Gepäck aufgegeben wird. Auf der Reise sollte sich kein Wasser im Behälter befinden.

Das Gerät eignet sich für die Verwendung in Flugzeugen, wenn es über eine Wechsel- oder Gleichstromquelle betrieben wird.

Um die Abfertigung an Flughafen-Checkpoints zu erleichtern, befindet sich an der Unterseite des Geräts ein Symbol, das es als für den Gebrauch in Flugzeugen geeignetes medizinisches Gerät ausweist. Es kann auch hilfreich sein, dieses Handbuch mit sich zu führen, damit Sie dem Sicherheitspersonal das Gerät besser erklären können.

Falls Sie in ein Land verreisen, in dem eine andere als die momentan verwendete Netzspannung gilt, benötigen Sie eventuell ein anderes Netzkabel oder einen Reise-Steckeradapter, damit Ihr Netzkabel an die Steckdosen im Zielland angepasst werden kann. Wenden Sie sich für weitere Informationen an Ihren medizintechnischen Betreuer.

## 7. Reinigung und Pflege

**Warnung: Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankbasis kann es zu Verbrennungen kommen.**

### Reinigung zu Hause: Außenflächen des Geräts, Heizplatte und Lufteinlass-/-auslassabdichtung des Luftbefeuchters

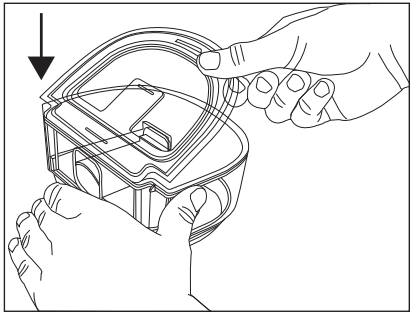
Reinigen Sie die Außenflächen des Geräts wöchentlich. Reinigen Sie die Lufteinlass-/-auslassabdichtung des Luftbefeuchters täglich.

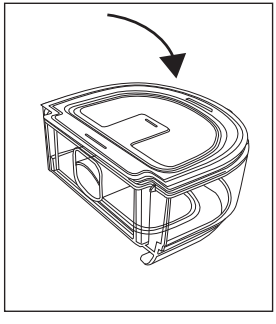
1. Stellen Sie zur Vermeidung von Stromschlägen sicher, dass das Gerät von allen Steckdosen und Stromquellen getrennt wurde. Entfernen Sie sämtliche Kabel, die an das Gerät und den Akku angeschlossen sind.
2. Nehmen Sie den Tank des Luftbefeuchters aus dem Gerät.
3. Verwenden Sie ein fusselfreies Tuch, das mit einer Flüssigseifenlösung (5 ml flüssiges Spülmittel auf 3,8 Liter warmes Trinkwasser) angefeuchtet ist (nicht tropfend), um die Außenseite des Geräts, die Heizplatte und die Lufteinlassdichtung des Befeuchters zu reinigen.
4. Reinigen Sie mit dem Tuch die Bereiche um die Therapietaste, die Lufteinlass-/-auslassabdichtung des Luftbefeuchters und andere Bereiche, in denen Verunreinigungen möglicherweise schwer zu entfernen sind. Achten Sie darauf, dass alle sichtbaren Verunreinigungen entfernt werden.
5. Verwenden Sie ein fusselfreies, mit Trinkwasser befeuchtetes (nicht tropfnasses) Tuch, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
6. Überprüfen Sie das Gerät auf Sauberkeit. Wiederholen Sie die Reinigungsschritte bei Bedarf, bis alle Oberflächen sichtbar sauber sind.
7. Warten Sie, bis das Gerät vollständig getrocknet ist, bevor Sie es wieder an eine Stromquelle anschließen.
8. Untersuchen Sie das Gerät und alle Teile des Schlauchsystems (Filter, Schlauch und Maske) auf Schäden wie Risse oder Brüche. Stellen Sie sicher, dass die Abdichtung des Lufteinlasses/-auslasses korrekt installiert und nicht vergerutscht ist. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

## Reinigung zu Hause: Wassertank des Luftbefeuchters (Deckel, Wassertankbasis, Wassertankabdichtung)

Reinigen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters vor der ersten Verwendung. Waschen Sie ihn täglich von Hand. Der Wassertank des Luftbefeuchters kann außerdem wöchentlich im oberen Korb des Geschirrspülers gereinigt werden.

1. Drücken Sie die Therapietaste, um den Luftstrom zu stoppen, und lassen Sie die Heizplatte und das Wasser abkühlen.
2. Nehmen Sie den Wassertank aus dem Gerät und entfernen Sie den Deckel sowie die Wassertankabdichtung von der Wassertankbasis.
3. Waschen Sie den Wassertank des Befeuchters (Deckel, Wassertankbasis und Wassertankdichtung) in der Spülmaschine (nur oberes Fach) oder in einer Lösung aus warmem Trinkwasser und einem milden flüssigen Geschirrspülmittel (5 ml flüssiges Spülmittel auf 3,8 Liter warmes Wasser) mit einer weichen Borstenbürste, um anhaftende Substanzen zu entfernen.
   **Hinweis:** Achten Sie besonders auf alle Ecken und Spalten.
4. Tauchen Sie jedes Teil separat vollständig ein und spülen Sie es eine Minute lang mit Trinkwasser; bewegen Sie es dabei kräftig hin und her.
5. Lassen Sie alle Teile an der Luft trocknen.
6. Untersuchen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters auf Beschädigungen. Sollte eines der Teile Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung aufweisen, fordern Sie einen Ersatz bei Ihrem medizintechnischen Betreuer an.
7. Bringen Sie die Abdichtung des Wassertanks wieder an. Setzen Sie die Abdichtung zum Anbringen in die Rückseite der Tankbasis ein und drücken Sie so lange, bis sie vollständig in der Wassertankbasis sitzt.





8. Füllen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters vor dem Wiedereinsetzen höchstens bis zur maximalen Füllhöhe mit destilliertem Wasser.

### Desinfektion zu Hause: Wassertank des Luftbefeuchters (Deckel, Wassertankbasis, Wassertankabdichtung)

Desinfizieren Sie den Wassertank des Luftbefeuchters wöchentlich.

Anforderungen

- 70%iger Isopropylalkohol (70%ige Lösung von Isopropylalkohol in Wasser)

1. Stellen Sie vor der Desinfektion des Geräts sicher, dass es entsprechend den Anweisungen im vorherigen Abschnitt „Reinigung zu Hause: Wassertank des Luftbefeuchters“ des Benutzerhandbuchs des Geräts gereinigt wurde.
2. Tauchen Sie den Tank des Luftbefeuchters (Deckel, Wassertankbasis und Wassertankabdichtung) 5 Minuten lang in 70%igen Isopropylalkohol.
3. Spülen Sie alle Teile des Luftbefeuchtertanks mindestens 1 Minute lang mit Trinkwasser ab.
4. Lassen Sie alle Teile an der Luft trocknen.
5. Untersuchen Sie den Wassertank des Luftbefeuchters auf Beschädigungen. Sollte eines der Teile Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung aufweisen, fordern Sie einen Ersatz bei Ihrem medizintechnischen Betreuer an.

### Reinigung zu Hause: Schläuche

Waschen Sie den Schlauch, den Maskenadapter (falls beiliegend) und die Anschlüsse vor der ersten Verwendung und danach wöchentlich von Hand. Entsorgen und ersetzen Sie den Schlauch alle 6 Monate.

1. Nehmen Sie den flexiblen Schlauch vom Gerät ab.
2. Waschen Sie den Schlauch sowie alle Adapter und Anschlüsse vorsichtig in einer Lösung aus warmem Trinkwasser und einem milden flüssigen Geschirrspülmittel (1 Teelöffel flüssiges Spülmittel pro 3,8 Liter warmes Trinkwasser), um anhaftende Substanzen vollständig vom Schlauch sowie den Adaptern und Anschlüssen zu entfernen. Bewegen Sie den Schlauch vorsichtig mit der Hand, sodass die Innenflächen gereinigt werden.
3. Spülen Sie Schlauch, Adapter und Anschlüsse gründlich mit Wasser, um alle Spülmittelreste zu entfernen, und lassen Sie sie an der Luft trocknen. Stellen Sie sicher, dass alle Einzelteile vor Gebrauch trocken sind.
4. Prüfen Sie den Schlauch auf sichtbare Sauberkeit. Falls immer noch Verschmutzungen sichtbar sind, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.
5. Untersuchen Sie den Schlauch auf Beschädigung oder Abnutzung (Brüchigwerden, Rissbildung, Löcher etc.). Entsorgen und ersetzen Sie ihn bei Bedarf.

## Pflege der Filter

Hinweise

- Als Ersatzfilter dürfen nur von Philips bereitgestellte Filter verwendet werden.
- Tauschen Sie den blauen Einweg-Spezialfilter bei Beschädigungen oder angesammelten Verunreinigungen aus.

In der häuslichen Umgebung sollte der Einweg-Spezialfilter nach einer Verwendungszeit von 30 Nächten oder bei Verstopfung bereits früher ausgetauscht werden. Spülen Sie den Spezialfilter NICHT.

Spülen Sie den wiederverwendbaren grauen Filter bei normaler Verwendung in häuslicher Umgebung mindestens alle zwei Wochen und ersetzen Sie ihn alle sechs Monate durch einen neuen Filter.

1. Wenn das Gerät in Betrieb ist, drücken Sie die Therapietaste, um den Luftstrom zu stoppen. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
2. Nehmen Sie den Wassertank aus dem Gerät, um auf den Filterbereich zuzugreifen, und entnehmen Sie dann den Filter. Lesen Sie dazu die Anweisungen im Abschnitt „Einsetzen/Auswechseln der Luftfilter“ weiter oben in diesem Handbuch.
3. Bringen Sie den wiederverwendbaren Filter zu einem Waschbecken und lassen Sie warmes Leitungswasser durch das weiße Filtermedium laufen, um Verunreinigungen zu entfernen.
4. Schütteln Sie den Filter anschließend, um so viel Wasser wie möglich zu entfernen.
5. Lassen Sie den Filter vor dem erneuten Einsetzen vollständig an der Luft trocknen. Tauschen Sie den Filter aus, wenn dieser beschädigt ist.
6. Setzen Sie den Filter wieder in das Filterfach am Gerät ein.

## Wartung

Es ist keine routinemäßige Wartung für das Gerät vorgeschrieben.

**Warnung: Wenn Sie Änderungen in der Leistung dieses Geräts feststellen, die Sie sich nicht erklären können, das Gerät ungewöhnliche oder laute Geräusche von sich gibt, fallen gelassen oder falsch gehandhabt wurde oder wenn Wasser auf dem Gehäuse verschüttet oder das Gehäuse beschädigt wurde, ziehen Sie das Netzkabel ab und verwenden Sie das Gerät nicht weiter. Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.**

# 8. Technische Daten

## Umgebungsbedingungen

| | |
|---|---|
| Betriebstemperatur | Gerät: 5 °C bis 35 °C |
| Lagerungstemperatur | -20 °C bis 60 °C |
| Relative Luftfeuchtigkeit (Betrieb und Lagerung) | 15 bis 95 % (nicht kondensierend) |
| Atmosphärischer Druck: | Gerät: 101 kPa bis 77 kPa (0–2.286 m) |

## Abmessungen und Gewicht

| | |
|---|---|
| Abmessungen | 273,81 mm × 158,5 mm × 84,83 mm (L × B × H) |
| Gewicht (leerer Wassertank ohne Netzteil) | 1.040 g |

## Produktlebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des DreamStation 2 Advanced-Geräts beträgt fünf (5) Jahre.

Die erwartete Lebensdauer des Wassertanks des DreamStation 2 Advanced-Luftbefeuchters beträgt ein (1) Jahr.

Die erwartete Lebensdauer der Lufteinlass-/-auslassabdichtung des DreamStation 2-Luftbefeuchters beträgt ein (1) Jahr.

## Einhaltung von Normen

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

- IEC 60601-1 Allgemeine Festlegungen für die Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von medizinischen elektrischen Geräten
- IEC 60601-1-11 Allgemeine Anforderungen an die grundlegende Sicherheit und die wesentlichen Leistungsmerkmale für die medizinische Versorgung in häuslicher Umgebung
- IEC 60601-1-6 Allgemeine Sicherheitsanforderungen – Gebrauchstauglichkeit
- IEC 62366 Anwendung der Gebrauchstauglichkeit auf Medizinprodukte
- IEC 62304 Medizingeräte-Software – Software-Lebenszyklus-Prozesse
- ISO 80601-2-70 Schlafapnoe-Atemtherapiegeräte
- ISO 80601-2-74 Anfeuchtersysteme
- EN 60601-1-2 Elektromagnetische Verträglichkeit

## Klassifizierung nach IEC 60601-1

| | |
|---|---|
| Art des Schutzes gegen Stromschlag | Gerät der Klasse II |
| Grad des Schutzes gegen Stromschlag | Anwendungsteil vom Typ BF |
| Grad des Schutzes gegen Wassereintritt | Gerät: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22<br>Erste Kennziffer: 2 – Schutz gegen das Eindringen von festen Fremdkörpern mit einem Durchmesser ≥ 12,5 mm.<br>Erläuterung: Geschützt gegen den Zugang mit Fingern zu gefährlichen Teilen und geschützt gegen feste Fremdkörper mit einem Durchmesser von mindestens 12,5 mm.<br>Zweite Kennziffer: 2 – Schutz gegen fallendes Tropfwasser (15°-Neigung).<br>Erläuterung: Geschützt gegen senkrecht fallende Wassertropfen, wenn das Gehäuse um bis zu 15° geneigt ist. |
| Betriebsart | Dauerbetrieb |
| Elektrische Spezifikationen | Wechselstromaufnahme: 100–240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 2,0–1,0 A |
| Wasservolumen | 325 ml bis zum empfohlenen Wasserpegel |
| Heizplatte | Max. Temperatur: 68 °C |
| Feuchtigkeit | Befeuchterleistung$_{min}$: ≥ 12 mg$H_2O$/l<br>Gemessen bei erwarteter Leckrate über Therapiedruck, 17–35 °C, 15 % RH, für alle kompatiblen Schläuche |
| Maximale Temperatur des abgegebenen Gases | < 43 °C |

## Angegebene Zweizahl-Geräuschemissionswerte (gemäß ISO 4871)

| Schlauchgröße | Schalldruckpegel | Unsicherheit | Schallleistungspegel | Unsicherheit |
|---|---|---|---|---|
| 15 und 22 (mm) Schlauchtyp | 27 dB(A) | 2 dB(A) | 35 dB(A) | 2 dB(A) |
| 12 (mm) Schlauchtyp | 27 dB(A) | 2 dB(A) | 35 dB(A) | 2 dB(A) |

## Druckgenauigkeit

Druckinkremente: 4–20 $cmH_2O$ (in Schritten von 0,5 $cmH_2O$)

Maximale statische und dynamische Druckgenauigkeit gemäß ISO 80601-2-70:2015:

| Schlauchtyp | Statisch | Dynamisch |
|---|---|---|
| | | 4 bis 20 $cmH_2O$ |
| 15 und 22 (mm) Schlauchtyp | ± 0,5 $cmH_2O$ | ± 1,0 $cmH_2O$ |
| 12 (mm) Schlauchtyp | ± 1,0 $cmH_2O$ | ± 2,0 $cmH_2O$ |

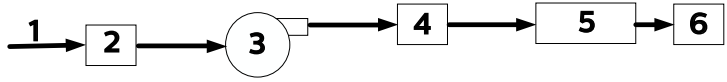
Die statische Druckgenauigkeit hat eine Messunsicherheit von 1,31 %.

Die dynamische Druckgenauigkeit hat eine Messunsicherheit von 2,70 %.

## Maximale Flowrate (typisch)

| Schlauchtyp | Fluss | Testdrücke ($cmH_2O$) | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 4 | 8 | 12 | 16 | 20 |
| Schlauchtyp 12 (mm) (beheizt oder nicht beheizt) | Durchschnittlicher Flow am Patientenverbindungsanschluss (l/min) | 120 | 117 | 108 | 101 | 92 |
| Schlauchtyp 15 (mm) (beheizt oder nicht beheizt) | Durchschnittlicher Flow am Patientenverbindungsanschluss (l/min) | 121 | 135 | 125 | 116 | 107 |
| Schlauchtyp 22 (mm) | Durchschnittlicher Flow am Patientenverbindungsanschluss (l/min) | 122 | 141 | 131 | 122 | 112 |

## Pneumatik-Diagramm gemäß ISO 80601-2-70




| Nr. | Funktion |
|---|---|
| 1 | Luft |
| 2 | Filter und Lufteinlass |
| 3 | Gebläse |
| 4 | Luftauslass |
| 5 | 1,83-m-Schlauch |
| 6 | Maske |

### Anmerkungen zur Drahtlosfunktion

- Die Wortmarke Bluetooth® und die Bluetooth®-Logos sind eingetragene Marken der Bluetooth SIG, Inc. und werden von Philips Respironics unter Lizenz verwendet. Andere Marken und Handelsbezeichnungen sind das Eigentum ihrer jeweiligen Inhaber.
- Das DreamStation 2-Gerät kann Daten zwischen dem Therapiegerät und einem mobilen Gerät übertragen. Diese Verbindung zwischen dem Therapiegerät und einem Mobilgerät ist verschlüsselt.
- Ein kleiner Teil der Firmware, die die Datenverschlüsselung auf dem DreamStation 2-Gerät vornimmt, wird unter den Lizenzen Apache 2.0 und Mozilla 2.0 verwendet. Diese Lizenzen stehen zur Verfügung unter:

  www.apache.org/licenses/LICENSE-2.0 und https://www.mozilla.org/en-US/MPL/2.0/
- Das Produkt entspricht den HF-Anforderungen, solange es mit einer Entfernung von mindestens 20 cm zum Körper positioniert ist.
- Dieses Gerät ist ein zugelassenes Bluetooth-Funkgerät gemäß: FCC ID (USA): THO1141623
- Die Verwendung von nicht originalen Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller zugelassen wurden, kann einschlägigen HF-Richtlinien zuwiderlaufen und ist daher zu unterlassen.

- Dieses Gerät entspricht den Vorschriften von Abschnitt 15 der FCC-Richtlinien. Für den Betrieb müssen die folgenden beiden Bedingungen erfüllt sein: (1) Dieses Gerät darf keine schädlichen Störsignale aussenden und (2) dieses Gerät muss unempfindlich gegen sämtliche Störsignale sein, auch gegen solche, die ein unerwünschtes Betriebsverhalten verursachen können. Dieses Gerät wurde gemäß den Grenzwerten für ein digitales Gerät der Klasse B nach Abschnitt 15 der FCC-Richtlinien überprüft und hält diese Werte ein. Diese Grenzwerte sind darauf ausgelegt, in einer häuslichen Umgebung ausreichenden Schutz gegenüber Störsignalen zu gewährleisten. Das Gerät erzeugt und verwendet Hochfrequenzenergie und kann diese abstrahlen. Wird es nicht gemäß den Anweisungen installiert und betrieben, könnte es Störungen im Funkverkehr verursachen. Es gibt jedoch keine Garantie dafür, dass bei bestimmten Installationsfällen keine Störungen auftreten können. Falls dieses Gerät Störungen im Radio- oder Fernsehempfang oder bei anderen Geräten verursacht (dies kann durch Ein- und Ausschalten des Geräts ermittelt werden), werden dem Benutzer folgende Ansätze zur Behebung der Störung empfohlen:
  - Richten Sie die Empfangsantenne neu aus oder stellen Sie sie an einem anderen Ort auf (bei Radio-, Fernseh- oder anderen Geräten).
  - Vergrößern Sie den Abstand zwischen Gerät und Empfänger.
  - Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die zu einem anderen Stromkreis als die mit dem Empfänger verbundene Steckdose gehört.
  - Wenden Sie sich zwecks Hilfe an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.
- Hiermit bestätigt Respironics Inc., dass die Produktfamilie DreamStation 2 den Anforderungen der EU-Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Den vollständigen Text zur EU-Konformitätserklärung finden Sie unter der folgenden Internet-Adresse: http://incenter.medical.philips.com/PMSPublic

## Technische Daten der Funkschnittstelle

### Funk

| | |
|---|---|
| Betriebsfrequenzbereich | 3G UMTS:<br>800, 850, 900, 1900, 2100 MHz<br><br>2G GSM:<br>850, 900, 1800, 1900 MHz |
| Maximale Ausgangsleistung | 3G UMTS: 24 dBm<br>2G GSM: 33 dBm |
| Modulation | 3G UMTS: QPSK<br>2G GSM: GMSK, 8-PSK |

### Bluetooth

| | |
|---|---|
| Betriebsfrequenzbereich | 2,4–2,4835 GHz |
| Maximale Ausgangsleistung | 3 dBm |
| Modulation | GFSK |
| Bandbreite: | 2 MHz |

## Lufteinlassfilter

| | |
|---|---|
| Pollenfilter | 100 % Polyester<br>88 % Effizienz bei 7–10 Mikrometer Durchmesser |
| Spezialfilter | Synthetisches Mischgewebe<br>95 % Effizienz bei 0,5–0,7 Mikrometer Durchmesser |

### Technische Daten des beheizten Schlauchs

| | |
|---|---|
| Empfohlener maximaler Druck | 20 cm$H_2O$ |
| Innendurchmesser | 15 mm (HT15)<br>12 mm (HT12) |
| Länge | 1,83 m |
| Temperaturbereich des beheizten Schlauchs | 16 °C bis 30 °C |
| Abschalttemperatur des beheizten Schlauchs | ≤ 41 °C |
| Material | Flexibler Kunststoff und elektrische Komponenten |

### Entsorgung

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den örtlichen Vorschriften zur Abfallsammlung und zum Recycling. Weitere Informationen finden Sie unter www.philips.com/recycling.

## 9. Informationen zur EMV

Das Gerät wurde so entwickelt, dass es während der gesamten Lebensdauer ohne zusätzliche Wartung EMV-Standards erfüllt. Bei Verwendung in einer Umgebung mit anderen Geräten mit unbekanntem EMV-Verhalten haben Sie immer die Möglichkeit, das DreamStation 2 Advanced-Therapiegerät an einem anderen Platz aufzustellen. Wenn Sie denken, dass Ihr Gerät durch die Nähe anderer Geräte beeinflusst wird, erhöhen Sie einfach den Abstand zwischen den Geräten, um Abhilfe zu schaffen.

#### Druck- und Flussgenauigkeit

Wenn Sie das Gefühl haben, dass die Druck- und/oder Flowratengenauigkeit durch EMV-Störungen beeinflusst wird, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie es an einem anderen Platz auf. Falls die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, verwenden Sie das Gerät nicht weiter und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

**Genauigkeit von $SpO_2$ und Pulsfrequenz**

Das DreamStation 2-Therapiegerät wurde so konzipiert, dass es die $SpO_2$- und Pulsfrequenzdaten des Oximeters mit der Genauigkeit erfasst, die in den Gebrauchsanweisungen des Sensorherstellers beschrieben ist. Wenn 4 Stunden erfolgreiche Oximetriedaten erreicht wurden, zeigt das Gerät dies dem Benutzer durch die Anzeige „Ihre Pulsoximetrie-Aufzeichnung war erfolgreich“ an. Wenn Sie das Gefühl haben, dass das Gerät durch EMV-Störungen beeinflusst wird, trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und stellen Sie es an einem anderen Platz auf. Falls die Leistung weiterhin beeinträchtigt wird, verwenden Sie das Gerät nicht weiter und wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer.

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Strahlung – Das Gerät ist für den Einsatz in der unten beschriebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Benutzer des Geräts muss sicherstellen, dass das System nur in einem solchen Umfeld verwendet wird.

| Emissionstest | Konformität | Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien |
|---|---|---|
| HF-Emissionen<br>CISPR 11 | Gruppe 1 | Das Gerät nutzt HF-Energie nur für seine internen Funktionen. Daher sind seine HF-Emissionen sehr niedrig und verursachen wahrscheinlich keine Störungen bei benachbarten elektronischen Geräten. |
| HF-Emissionen<br>CISPR 11 | Klasse B | **Dieses Gerät eignet sich für den Gebrauch in allen Einrichtungen, einschließlich Privatwohnungen und Einrichtungen mit direktem Anschluss an das öffentliche Niederspannungsstromnetz.** |
| Oberschwingungsströme<br>IEC 61000-3-2 | Klasse A | |
| Spannungsschwankungen/Flicker<br>IEC 61000-3-3 | Konform | |
| Emission von HF-Energie<br>RTCA/DO-160G Abschnitt 21 | Kategorie M | Dieses Gerät eignet sich für die Verwendung in der Passagierkabine an Bord von Verkehrsflugzeugen. |

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit – Das Gerät ist für den Einsatz in der unten beschriebenen elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Benutzer des Geräts muss sicherstellen, dass das System nur in einem solchen Umfeld verwendet wird.

| Störfestigkeitsprüfung | Prüfpegel gemäss IEC 60601 | Konformitätsstufe | Elektromagnetisches Umfeld – Richtlinien |
|---|---|---|---|
| Elektrostatische Entladung (ESE)<br>IEC 61000-4-2 | ± 8 kV Kontakt<br><br>± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV und ± 15 kV Luftentladung | ± 8 kV Kontakt<br><br>± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV und ± 15 kV Luftentladung | Der Bodenbelag sollte aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Bei Fußböden mit Abdeckung aus Synthetikmaterial sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 35 % betragen. |
| Schnelle transiente elektrische Störimpulse/ Burst<br>IEC 61000-4-4 | ± 2 kV für Stromversorgungsleitungen, bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz | ± 2 kV für Stromversorgungsleitungen, bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz | Die Qualität des Netzstroms sollte der eines typischen Wohngebäudes oder einer Klinik entsprechen. |
| | ± 1 kV für Eingangs-/ Ausgangsleitungen; bei einer Wiederholungsrate von 100 kHz | N. z. – Gerät hat keine Benutzer-E/A-Leitungen, die länger als 3 m sind. | |
| Stoßspannungen<br>IEC 61000-4-5 | ± 1 kV Differentialmodus<br><br>± 2 kV Gleichtaktmodus | ± 1 kV Differentialmodus<br><br>K. A.: Gerät gehört zur Klasse II und besitzt keinen Erdanschluss. | Die Qualität des Netzstroms sollte der eines typischen Wohngebäudes oder einer Klinik entsprechen. |

| Störfestigkeitsprüfung | Prüfpegel gemäss IEC 60601 | Konformitätsstufe | Elektromagnetisches Umfeld – Richtlinien |
|---|---|---|---|
| Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Spannungsschwankungen in den Stromversorgungsleitungen<br>IEC 61000-4-11 | < 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$) für 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten<br><br>< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$) für 1 Zyklus<br><br>70 % $U_T$ (30 % Abfall in $U_T$) über 0,5 Sekunden<br><br>< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$) über 5 Sekunden | < 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$) für 0,5 Zyklen in 45-Grad-Schritten<br><br>< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$) für 1 Zyklus<br><br>70 % $U_T$ (30 % Abfall in $U_T$) über 0,5 Sekunden<br><br>< 5 % $U_T$ (> 95 % Abfall in $U_T$) über 5 Sekunden | Die Qualität des Netzstroms sollte der eines typischen Wohngebäudes oder einer Klinik entsprechen. Wenn ein Dauerbetrieb des Gerätes bei Unterbrechungen in der Netzstromversorgung erforderlich ist, wird empfohlen, das Gerät über eine unterbrechungsfreie Stromversorgung oder eine Batterie mit Strom zu versorgen. |
| Magnetfeld mit energietechnischen Frequenzen (50/60 Hz)<br>IEC 61000-4-8 | 30 A/m | 30 A/m | Netzfrequente Magnetfelder sollten Werte aufweisen, wie sie in einer typischen häuslichen oder klinischen Umgebung auftreten können. |
| HINWEIS: $U_T$ ist die Wechselstromspannung vor der Anwendung des Prüfpegels. | | | |

Richtlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit – Dieses Gerät ist für die Verwendung in den folgenden elektromagnetischen Umgebungen vorgesehen. Der Benutzer des Geräts muss sicherstellen, dass das System nur in einem solchen Umfeld verwendet wird.

| **Störfestigkeitsprüfung** | **Prüfpegel gemäss IEC 60601** | **Konformitätsstufe** | **Elektromagnetische Umgebung – Leitlinien** |
|---|---|---|---|
| Leitungsgeführte HF-Störgrößen<br>IEC 61000-4-6 | 3 Veff<br>150 kHz bis 80 MHz<br><br>6 Veff<br>Amateurfunk und ISM-Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz | 3 Veff<br>150 kHz bis 80 MHz<br><br>6 Veff<br>Amateurfunk und ISM-Frequenzbereiche zwischen 150 kHz und 80 MHz | Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten in einem Abstand von mindestens 30 cm zu allen Bestandteilen des Geräts, einschließlich der Kabel, verwendet werden.<br><br>In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Störungen auftreten: |
| Gestrahlte HF<br>IEC 61000-4-3 | 10 V/m<br>80 MHz bis 2,7 GHz<br><br>Telekommunikationsfrequenzen gemäß Abschnitt 8.10 der Norm IEC 60601-1-2:2014:<br><br>450, 810, 870, 930, 1.720, 1.845, 1.970 und 2.450 MHz bei 28 V/m<br><br>385 MHz bei 27 V/m<br><br>710, 745, 780, 5.240, 5.500 und 5.785 MHz bei 9 V/m | 10 V/m<br><br>28 V/m<br><br>27 V/m<br><br>9 V/m | |

## Eingeschränkte Garantie

Respironics, Inc., ein Unternehmen von Philips („Philips Respironics“), gewährt diese nicht übertragbare, begrenzte Garantie für das DreamStation 2-Gerät („Produkt“) dem Kunden, der das Produkt ursprünglich direkt von Philips Respironics erworben hat.

**Was diese Garantie einschließt:** Philips Respironics sichert vorbehaltlich der unten aufgeführten Ausschlüsse zu, dass jedes neue Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist und bei normalem und sachgemäßem Gebrauch und bei korrekter Wartung gemäß den zutreffenden Anweisungen den Produktspezifikationen entsprechend funktioniert.

**Garantiedauer:** Zwei (2) Jahre ab dem Versanddatum zum Käufer bzw. dem Datum der Einrichtung durch den Käufer für den Endverbraucher, je nachdem, was länger ist, außer:

Die Garantielaufzeit für Zubehörteile, Ersatzteile und Einwegprodukte, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Schlauch, Filter, Tragetasche und Netzkabel, beträgt ab dem Versanddatum an den Erstkäufer 90 Tage.

**Was diese Garantie nicht einschließt:** Diese Garantie gilt nicht für Software, die Teil des Produkts ist, denn die Software-Garantie ist durch die Software-Lizenz abgedeckt. Diese Garantie gilt nicht für Schäden oder Verletzungen an den Produkten, persönlichem Eigentum oder Personen durch Unfälle, unsachgemäßen Gebrauch, Missbrauch, höhere Gewalt, Wassereintritt, Reparatur oder Änderungen durch andere als Philips Respironics bzw. seinen autorisierten Kundendienst, Nichteinhaltung der Betriebsbedingungen und der in der Bedienungsanleitung und den Anweisungen enthaltenen Vorschriften, Mangel an angemessener Sorgfalt, Unterbrechung eines Netzwerks (z. B. 2G, 3G etc.) durch einen Netzwerkanbieter (z. B. ATT, Verizon etc.) oder andere, nicht durch Material und Ausführung bedingte Mängel. Diese Garantie ist nicht übertragbar. Falls Philips Respironics feststellen sollte, dass ein zur Wartung eingeschicktes Produkt bzw. das vorgebrachte Problem nicht von dieser beschränkten Garantie abgedeckt wird, kann Philips Respironics eine Gebühr für Bearbeitung und Rücksendung erheben.

**Philips Respironics wird Folgendes tun:** Wenn ein Produkt innerhalb der ersten 90 Tage nach dem ursprünglichen Versanddatum nicht der oben beschriebenen Garantie entspricht, ersetzt Philips Respironics das Produkt durch ein neues Produkt. Wenn danach ein Produkt während der anwendbaren Garantiezeit nicht der oben ausgeführten Garantie entspricht, wird Philips Respironics das Produkt nach eigenem Ermessen reparieren oder ersetzen oder den ursprünglichen Kaufpreis erstatten. Philips Respironics kann neue oder wiederaufbereitete Baugruppen, Komponenten und Teile bei der Reparatur sowie neue oder rezertifizierte überholte Geräte als Ersatz verwenden. Die Restlaufzeit der ursprünglichen Garantielaufzeit gilt für jedes Produkt bzw. jede Komponente eines im Zuge dieser Garantie reparierten oder ersetzten Produktes.

**Haftungsausschluss; Haftungsbeschränkung:** ABGESEHEN VON DEN BESTIMMUNGEN DIESER BESCHRÄNKTEN GARANTIE GIBT PHILIPS RESPIRONICS KEINERLEI GARANTIEN HINSICHTLICH DES PRODUKTS ODER SEINER QUALITÄT ODER SEINER LEISTUNGSFÄHIGKEIT, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND. PHILIPS RESPIRONICS WEIST INSBESONDERE DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER MARKTFÄHIGKEIT UND DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AB. DIE MAXIMALE HAFTBARKEIT VON PHILIPS RESPIRONICS IM RAHMEN DIESER GARANTIEN ÜBERSCHREITET UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DEN URSPRÜNGLICHEN KAUFPREIS, UND PHILIPS RESPIRONICS ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR WIRTSCHAFTLICHE VERLUSTE, ENTGANGENE GEWINNE, GEMEINKOSTEN ODER BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN. Instandsetzung, Ersatz oder Erstattung des Kaufpreises durch Philips Respironics sind das einzige und ausschließliche Rechtsmittel des ursprünglichen Käufers unter dieser Garantie.

Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte, und Sie haben möglicherweise noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land verschieden sein können. In einigen Staaten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass der oben aufgeführte Ausschluss bzw. die Beschränkungen möglicherweise nicht auf Sie zutreffen.

**So erhalten Sie Unterstützung bei Garantiefällen:** Patienten wenden sich an ihren autorisierten Philips Respironics-Händler vor Ort; Händler kontaktieren Respironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane

Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA

+1-724-387-4000

Deutschland

Gewerbestraße 17

82211 Herrsching, Deutschland

+49 8152 93060




Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
EC REP 82211 Herrsching, Deutschland

CE
0123




REF 1150455

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA

EC REP Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany

CE
0123

1150455 R00
ZL 05/14/2021
FR, IT, DE